



HR-8TEC

User's Guide
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Guía del usuario
Guida dell'utilizzatore
Instruktionshäfte
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Käyttäjän opas
Brugsvejledning
Guia do Usuário
Инструкция по эксплуатации
Felhasználói Útmutató
Návod k použití
Instrukcja Obsługi



CASIO®

CASIO COMPUTER CO., LTD.

6-2, Hon-machi 1-chome
Shibuya-ku, Tokyo 151-8543, Japan

SA0602-A

Printed in China
Imprimé en Chine

CASIO®

GUIDELINES LAID DOWN BY FCC RULES FOR USE OF THE UNIT IN THE U.S.A. (not applicable to other areas).

NOTICE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Caution: Changes or modification to the product not expressly approved by CASIO could void the user's authority to operate the product.



CASIO Europe GmbH
Bornbarch 10, 22848 Norderstedt,
Germany



**Batterij niet weggooien,
maar inleveren als
KCA**



English

INDEX

NOTICE	1
■ Handling the Calculator	1
■ Battery Operation	1
■ AC Operation	2
■ About the Input Buffer	2
■ RESET Button	2
■ Errors	2
■ Auto Power Off	3
SETTINGS	44
■ To Load Batteries	44
■ AC Operation	47
■ Replacing the Ink Roller (IR-40)	48
■ Loading the Paper Roll	51
GENERAL GUIDE	54
■ Switching between Printing and Non-Printing ..	60
■ Printing Results Only	61
■ Date and Reference Number Printing	62
■ Decimal Mode	64
■ Calculations	68
■ Specifications	82

- Be sure to keep all user documentation handy for future reference.

NOTICE

■ Handling the Calculator

- Never try to take the calculator apart.
- When using paper, be sure you install it correctly.
- Paper jams are indicated by “P”. Correct the problem as soon as possible.

■ Battery Operation

Any of the following indicates low battery power. Switch power off and replace batteries for normal operation.

- Dim display
- Printing problems

Important!

Note the following to avoid battery leakage and damage to the unit.

- Never mix batteries of different types.
- Never mix old batteries and new ones.
- Never leave dead batteries in the battery compartment.
- Remove batteries if you do not plan to use the calculator for a long time.
- Do not expose batteries to heat, let them become shorted, or try to take them apart.

(Should batteries leak, clean out the battery compartment immediately. Avoid letting the battery fluid come into direct contact with your skin.)

■ AC Operation

Important!

- The adaptor normally becomes warm when it is being used.
- Unplug the adaptor from the AC outlet when you are not using the calculator.
- Make sure calculator power is switched off when connecting or disconnecting the adaptor.
- Using another adaptor besides AD-A60024 can damage your calculator.



■ About the Input Buffer

The input buffer of this calculator holds up to 15 key operations so you can continue key input even while another operation is being processed.



■ RESET Button

- Pressing the RESET button deletes independent memory contents, conversion rate settings, tax rate settings, etc. Be sure to keep separate records of all important settings and numeric data to protect against accidental loss.
- Press the RESET button on the back of the calculator to restore normal operation whenever the calculator does not operate correctly. If pressing the RESET button does not restore normal operation, contact your original retailer or nearby dealer.

■ Errors

The following cause the error symbol “E” to appear on the display. Clear the error as indicated and continue.

- Integer of a result is longer than 12 digits. Shift the decimal place of the displayed value 12 places to the right for approximate result. Press **[AC]** to clear the calculation.
- Integer of total in memory is longer than 12 digits. Press **[AC]** to clear the calculation.

Memory protection:

The contents of the memory are protected against errors and that is recalled by the **[MC]** key after the overflow check is released by the **[AC]** key.

■ Auto Power Off

The calculator is switched off after about 6 minutes from the last operation. Press **ON** **[AC]** to re-start. Memory contents and the decimal mode setting are retained.

Deutsch

INHALT

HINWEIS	4
■ Handhabung des Rechners	4
■ Batteriebetrieb	4
■ Netzbetrieb	4
■ Über den Eingabepuffer	5
■ RESET-Knopf	5
■ Fehler	5
■ Abschaltautomatik	5
EINSTELLUNGEN	44
■ Einsetzen der Batterien	44
■ Netzbetrieb	47
■ Austauschen der Farbtrolle (IR-40)	48
■ Einsetzen der Papierrolle	51
ALLGEMEINE ANLEITUNG	54
■ Umschalten zwischen Drucken und Nicht-Drucken	60
■ Ausdrucken nur der Ergebnisse	61
■ Ausdrucken von Datum und Referenznummern	62
■ Dezimalmodus	64
■ Berechnungen	68
■ Technische Daten	82

- Bitte bewahren Sie die gesamte Benutzerdokumentation für späteres Nachschlagen auf.

HINWEIS

■ Handhabung des Rechners

- Niemals den Rechner zu zerlegen versuchen.
- Wenn Papier verwendet wird, dieses unbedingt richtig einsetzen.
- Papierstau wird durch "P" angezeigt. Das Problem möglichst bald korrigieren.

■ Batteriebetrieb

Jedes der folgenden Probleme weist auf niedrige Batteriespannung hin. Die Stromversorgung ausschalten und die Batterien erneuern, um wiederum normalen Betrieb sicherzustellen.

- Blasses Display
- Druckprobleme

Wichtig!

Die folgenden Punkte beachten, um Auslaufen der Batterien und Beschädigung der Einheit zu vermeiden.

- Niemals Batterien unterschiedlichen Typs mischen.
- Niemals alte und neue Batterien gemeinsam verwenden.
- Niemals verbrauchte Batterien im Batteriefach belassen.
- Die Batterien entfernen, wenn der Rechner für längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Die Batterien niemals Wärme aussetzen, nicht kurzschließen und auch nicht zerlegen.
- Verbrauchte Batterien dürfen nicht in den Hausmüll!
Bitte an den vorgesehenen Sammelstellen oder am Sondermüllplatz abgeben.

Sollten die Batterien auslaufen, das Batteriefach sofort reinigen. Dabei darauf achten, dass die Batterieflüssigkeit nicht in direkten Kontakt mit Ihrer Haut kommt.

■ Netzbetrieb

Wichtig!

- Das Netzgerät erwärmt sich normalerweise während des Betriebs.
- Das Netzgerät von der Netzdose abtrennen, wenn der Rechner nicht verwendet wird.
- Darauf achten, dass die Stromversorgung ausgeschaltet ist, wenn das Netzgerät angeschlossen oder abgetrennt wird.
- Die Verwendung eines anderen Netzgerätes als des

Modells AD-A60024 kann Ihren Rechner beschädigen.

■ Über den Eingabepuffer

Der Eingabepuffer dieses Rechners speichert bis zu 15 Tastenbetätigungen, sodass Sie die Tasteneingabe fortsetzen können, während eine andere Operation verarbeitet wird.

■ RESET-Knopf

- Wenn Sie den RESET-Knopf drücken, werden der Inhalt des unabhängigen Speichers, die eingestellten Wechselkurse, die eingestellten Steuersätze usw. gelöscht. Fertigen Sie daher schriftliche Schutzkopien aller wichtigen Einstellungen und numerischen Daten an, um unbeabsichtigtem Verlust vorzubeugen.
- Drücken Sie den RESET-Knopf an der Rückseite des Rechners, um wiederum normalen Betrieb sicherzustellen, wenn der Rechner nicht richtig arbeiten sollte. Falls durch das Drücken des RESET-Knopfes nicht wieder der normale Betrieb hergestellt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an einen Kundendienst.



■ Fehler

In den folgenden Fällen erscheint das Fehlersymbol "E" am Display. Den Fehler wie angegeben löschen und mit der Rechnung fortsetzen.

- Der ganzzahlige Teil eines Ergebnisses ist länger als 12 Stellen. Den Dezimalpunkt des angezeigten Wertes um 12 Stellen nach rechts verschieben, um das angenäherte Ergebnis zu erhalten. Die **AC** Taste drücken, um die Rechnung zu löschen.
- Der ganzzahlige Teil der im Speicher gespeicherten Summe ist länger als 12 Stellen. Die **AC** Taste drücken, um die Rechnung zu löschen.

Speicherschutz:

Der Inhalt des Speichers ist gegen Fehler geschützt und kann durch Drücken der **MC** Taste abgerufen werden, nachdem die Fehlerverriegelung durch Drücken der **AC** Taste freigegeben wurde.

■ Abschaltautomatik

Der Rechner wird etwa 6 Minuten nach der letzten Operation ausgeschaltet. Die **ON/AC** Taste drücken, um den Rechner wieder einzuschalten. Der Speicherinhalt und die Dezimalmoduseinstellung bleiben erhalten.



Français

INDEX

NOTICE	6
■ A propos de la calculatrice	6
■ A propos des piles	6
■ Alimentation secteur	7
■ A propos du tampon d'entrée	7
■ Bouton RESET	7
■ Erreurs	8
■ Mise en veille	8
OPERATIONS	44
■ Chargement des piles	44
■ Alimentation secteur	47
■ Remplacement du rouleau encreur (IR-40)	48
■ Chargement du rouleau de papier	51
GUIDE GENERAL	54
■ Pour activer/désactiver l'impression	60
■ Impression des résultats seulement	61
■ Impression des numéros de référence et de la date	62
■ Mode décimal	64
■ Calculs	68
■ Fiche technique	82

- Conservez la documentation à portée de main pour toute référence future.

NOTICE

■ A propos de la calculatrice

- N'essayez jamais de démonter la calculatrice.
- Si vous utilisez le papier, placez-le correctement.
- Les bourrages de papier sont indiqués par un "P".
Corrigez le problèmes le plus rapidement possible.

■ A propos des piles

La puissance des piles est faible dans les cas suivants.
Coupez l'alimentation et remplacez les piles pour que le fonctionnement redevienne normal.

- Affichage peu lisible
- Problèmes d'impression

Important!

Pour éviter la fuite du liquide de piles et d'endommager votre calculatrice.

- Ne mélangez jamais des piles de type différent.
- Ne mélangez jamais des piles usagées avec des neuves.
- Ne laissez jamais de piles mortes dans le logement des piles.
- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser la calculatrice pendant une longue période.
- N'exposez pas les piles à la chaleur, ne les laissez pas se court-circuiter et n'essayez pas de les démonter.

En cas de fuite des piles, nettoyez immédiatement le logement des piles. Faites attention à ce que le liquide des piles ne touche pas votre peau.

■ Alimentation secteur

Important!

- Pendant son utilisation, l'adaptateur chauffe, ce qui est normal.
- Débranchez l'adaptateur de la prise murale lorsque vous n'utilisez pas la calculatrice.
- Lorsque vous branchez ou débranchez l'adaptateur, vérifiez que la machine est bien éteinte.
- L'utilisation d'un adaptateur autre que le AD-A60024 peut endommager votre calculatrice.



■ A propos du tampon d'entrée

Le tampon d'entrée de cette calculatrice mémorise 15 opérations de touches afin que vous puissiez continuer vos entrées de touches pendant la réalisation d'une autre opération.

■ Bouton RESET

- Une pression sur le bouton RESET supprime tout le contenu de la mémoire indépendante, les taux de conversion et taux de taxation fixés, etc. Conservez toujours des copies des réglages et des données numériques que vous jugez importants pour vous protéger contre une perte éventuelle.
- Appuyez sur le bouton RESET au dos de la calculatrice lorsque la calculatrice fonctionne mal pour rétablir un fonctionnement normal. Si la calculatrice ne fonctionne toujours pas normalement après une pression de ce

bouton, adressez-vous à votre détaillant ou au revendeur le plus proche.

■ Erreurs

Le symbole d'erreur "E" apparaît sur l'affichage dans les cas suivants. Effacez l'erreur de la manière indiquée et continuez.

- La partie entière d'un nombre est supérieure à 12 chiffres. Décalez la place du point décimal de la valeur affichée de 12 chiffres vers la droite pour obtenir un résultat approximatif. Appuyez sur **AC** pour effacer le calcul.
- La partie entière d'un total en mémoire est supérieur à 12 chiffres. Appuyez sur **AC** pour effacer le calcul.

Protection de la mémoire:

Le contenu de la mémoire est protégé contre les erreurs et vous pouvez rappeler le contenu avec la touche **MRC** une fois que le dépassement de capacité est relâché par la touche **AC**.

■ Mise en veille

La calculatrice s'éteint au bout de six minutes environ après la dernière opération de touche. Appuyez sur **ON** **AC** pour restaurer l'alimentation. Le contenu de la mémoire et le réglage du mode décimal sont conservés.



Español

ÍNDICE

AVISO	9
■ Manejo de la calculadora	9
■ Operación por pilas	9
■ Operación por CA	10
■ Acerca de la memoria intermedia de entrada	10
■ Botón RESET	10
■ Errores	11
■ Apagado automático	11
AJUSTES	44
■ Para colocar las pilas	44
■ Operación por CA	47
■ Cambiando el rodillo entintado (IR-40)	48
■ Colocación del rollo de papel	51
GUÍA GENERAL	54
■ Cambio entre modo de impresión y no impresión	60
■ Impresión de resultados solamente	61
■ Impresión de número de referencia y fecha	62
■ Modo decimal	64
■ Cálculos	68
■ Especificaciones	83

- Asegúrese de tener a mano toda la documentación del usuario para futuras consultas.

AVISO

■ Manejo de la calculadora

- No trate de desarmar la calculadora.
- Cuando use papel, asegúrese de colocarlo correctamente.
- Los atascamientos de papel se indican por una “P”. Corrija el problema tan pronto como sea posible.

■ Operación por pilas

Cualquiera de las condiciones siguientes indica que la alimentación por pilas está débil. Desactive la alimentación de la unidad y cambie las pilas para volver a operar normalmente.

- Presentación oscura
- Problemas de impresión

¡Importante!

Tenga en cuenta lo siguiente para evitar la sulfatación de las pilas y daños a la unidad.

- No mezcle pilas de diferentes tipos.
- No mezcle pilas usadas con pilas nuevas.
- No deje pilas agotadas en el compartimiento de pilas.
- Saque las pilas si tiene pensado no usar la calculadora durante un largo período de tiempo.
- No exponga las pilas al calor, no permita que se pongan en cortocircuito ni tampoco trate de desarmarlas.

Si las pilas llegan a sulfatarse, limpie el compartimiento de pilas inmediatamente. No permita que el líquido electrolítico se ponga en contacto directo con la piel.

■ Operación por CA

¡Importante!

- El adaptador se calienta normalmente al ser usado.
- Desenchufe el adaptador de la toma de CA cuando no use la calculadora.
- Al conectar o desconectar el adaptador, asegúrese de que la alimentación de la calculadora se encuentra desactivada.
- Usando otro adaptador que no sea el AD-A60024 puede ocasionar daños a la calculadora.

■ Acerca de la memoria intermedia de entrada

La memoria intermedia de entrada de esta calculadora retiene hasta 15 operaciones de tecla, de manera que puede continuar realizando ingresos por tecla aun mientras otra operación se encuentra en proceso.

■ Botón RESET

- Presionando el botón RESET borra los contenidos de la memoria independiente, ajustes de tasa de conversión, ajustes de tasa de impuesto, etc. Asegúrese de guardar registros separados de todos los datos numéricos y ajustes importantes para evitar pérdidas accidentales.
- Presione el botón RESET en la parte trasera de la calculadora para restaurar la operación normal siempre que la calculadora no opere correctamente. Si presionando el botón RESET no reposiciona la

operación normal, comuníquese con su vendedor original o concesionario más cercano.

■ Errores

Lo siguiente ocasionará que el símbolo de error “E” aparezca sobre la presentación. Borre el error como se indica y continúe.

- El número entero de un resultado tiene una longitud mayor de 12 dígitos. Desplace el lugar decimal del valor visualizado 12 lugares hacia la derecha para aproximar el resultado. Presione **AC** para borrar el cálculo.
- El número entero del total en la memoria tiene una longitud mayor de 12 dígitos. Presione **AC** para borrar el cálculo.

Protección de memoria:

Los contenidos de la memoria se encuentran protegidos contra errores y pueden ser recuperados por la tecla **MRC**, luego de que la verificación de superación de capacidad es liberada por la tecla **AC**.

■ Apagado automático

La calculadora se apaga luego de unos 6 minutos después de la última operación de tecla. Presione **ON/AC** para volver a iniciar la operación. Los contenidos de la memoria y el ajuste de modo decimal quedan retenidos.



INDICE

INFORMAZIONI	12
■ Modo d'impiego della calcolatrice	12
■ Funzionamento a pile	12
■ Funzionamento a corrente alternata (CA)	13
■ Cenni sul buffer di immissione	13
■ Pulsante di azzeramento (RESET)	13
■ Errori	14
■ Funzione di spegnimento automatico	14
REGOLAZIONI	44
■ Per sostituire le pile	44
■ Funzionamento a corrente alternata (CA)	47
■ Sostituzione del rullo inchiostatore (IR-40)	48
■ Caricamento del rotolo di carta	51
GUIDA GENERALE	54
■ Per attivare e disattivare il modo di stampa	60
■ Per stampare solo i risultati	61
■ Per stampare data e numeri di riferimento	62
■ Modo decimale	64
■ Calcoli	68
■ Caratteristiche tecniche	83

- Conservare l'intera documentazione dell'utente a portata di mano per riferimenti futuri.

INFORMAZIONI

■ **Modo d'impiego della calcolatrice**

- Non tentare mai di smontare la calcolatrice.
- Quando si usa la carta accertarsi di installare il rotolo in modo corretto.
- Se la carta si inceppa, sul display compare l'indicazione "P". Risolvere il problema appena possibile.

■ **Funzionamento a pile**

I sintomi seguenti indicano che la carica delle pile si sta esaurendo. Spegner la calcolatrice e sostituire le pile per tornare a un funzionamento normale.

- Display offuscato
- Problemi di stampa

Importante!

Per prevenire fuoriuscite di fluido dalle pile e danni alla calcolatrice attenersi alle seguenti precauzioni.

- Non mescolare pile di tipo diverso.
- Non usare pile scariche e pile nuove insieme.
- Non lasciare pile scariche nel comparto pile.
- Togliere le pile se si pensa di non usare la calcolatrice per un periodo di tempo lungo.
- Non sottoporre le pile al calore, non cortocircuitarle e non tentare di smontarle.

(In caso di fuoriuscite di fluido dalle pile, pulire immediatamente il comparto pile. Evitare che il fluido fuoriuscito dalle pile venga a contatto con la pelle.)

■ Funzionamento a corrente alternata (CA)

Importante!

- È normale che il trasformatore si riscaldi quando lo si usa.
- Disinserire la spina del trasformatore dalla presa di corrente alternata se non si sta usando la calcolatrice.
- Accertarsi che la calcolatrice sia spenta quando si collega o scollega il trasformatore.
- Se si usa un trasformatore diverso dal quello AD-A60024 si può danneggiare la calcolatrice.



■ Cenni sul buffer di immissione

Il buffer di immissione di questa calcolatrice contiene fino a 15 operazioni di tasto. È quindi possibile continuare le immissioni via tasto anche mentre la calcolatrice sta eseguendo un'altra operazione.

■ Pulsante di azzeramento (RESET)

- La pressione del pulsante RESET cancella il contenuto della memoria indipendente, le impostazioni di tasso di conversione, le impostazioni di aliquota dell'imposta, ecc. Accertarsi di fare delle registrazioni di riserva di tutte le impostazioni e di tutti i dati numerici importanti per cautelarsi da eventuali perdite.
- Premere il pulsante RESET sul retro della calcolatrice per ripristinare il funzionamento normale ogni volta che la calcolatrice non funziona correttamente. Se la pressione del pulsante RESET non ripristina il funzionamento normale, rivolgersi al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto o al rivenditore più vicino.

■ Errori

A seguire sono indicate le cause della comparsa dell'avvertimento di errore "E" sul display. Correggere l'errore come indicato e continuare.

- Il numero intero di un risultato supera le 12 cifre. Spostare la virgola decimale (punto sul display) del numero visualizzato di 12 posti verso destra; in questo modo il risultato ottenuto è approssimativo. Premere il tasto **AC** per annullare il calcolo.
- Il numero intero di un totale in memoria supera le 12 cifre. Premere il tasto **AC** per annullare il calcolo.

Protezione della memoria:

Il contenuto della memoria è protetto da eventuali errori ed è possibile richiamarlo premendo il tasto **MR** dopo aver disattivato l'indicatore di overflow con il tasto **AC**.

■ Funzione di spegnimento automatico

La calcolatrice si spegne automaticamente 6 minuti dopo l'ultima operazione eseguita. Premere il tasto **ON/AC** per accenderla di nuovo. Il contenuto della memoria e la regolazione di modo decimale vengono conservati in memoria.



Svenska

INNEHÅLL

ATT OBSERVERA	15
■ Räknarens hantering	15
■ Batteridrift	15
■ Nätanslutning	16
■ Inmatningsbuffert	16
■ Nollställningsknapp RESET	16
■ Fel	17
■ Automatiskt strömvavslag	17
INSTÄLLNINGAR	44
■ Isättning av batterier	44
■ Nätanslutning	47
■ Byte av färgbandet (IR-40)	49
■ Isättning av pappersrullen	51
ALLMÄN ÖVERSIKT	54
■ Att skifta mellan utskrift och icke-utskrift	60
■ Utskrift av enbart resultat	61
■ Utskrift av datum och referensnummer	63
■ Decimalläge	64
■ Beräkningar	68
■ Tekniska data	83

- Förvara all användardokumentation nära till hands för framtida referens.

ATT OBSERVERA

■ Räknarens hantering

- Försök aldrig att ta isär räknaren.
- Vid användning av papper bör du sätta i detta på rätt sätt.
- Papperskrängel anges av ett "P". Korrigera problemet så snart som möjligt.

■ Batteridrift

När något av det nedanstående inträffar innebär det att batterierna börjar bli svaga. Slå av strömmen och byt ut batterierna.

- Suddig skärm
- Problem med utskriften

Viktigt!

Ge noga akt på det följande för att undvika batteriläckage och skador på räknaren.

- Blanda inte olika typer av batterier.
- Blanda inte gamla och nya batterier.
- Låt inte urladdade batterier ligga kvar i batterifacket.
- Ta ur batterierna om du inte tänker använda räknaren under en längre tid.
- Utsätt inte batterierna för hög värme, låt dem inte kortslutas och försök aldrig att ta isär dem.

Rengör batterifacket omedelbart om batterierna skulle läcka. Akta dig för att låta batterivätskan komma i kontakt med huden.

■ Nätanslutning

Viktigt!

- Nätadaptern blir normalt sett varm under användning.
- Koppla bort adaptern från vägguttaget när räknaren inte ska användas.
- Kontrollera att räknaren är fränslagen när adaptern kopplas in eller ur.
- Användning av en annan adapter än AD-A60024 kan orsaka skador på räknaren.

■ Inmatningsbuffert

Inmatningsbufferten hos denna räknare kan bevara upp till 15 tangentoperationer. Det går således att fortsätta trycka på tangenterna medan en annan operation behandlas.

■ Nollställningsknapp RESET

- Ett tryck på knappen RESET raderar innehållet i det oberoende minnet, växelkursinställningar, skattesatsinställningar o.dyl. Var noga med att förvara en reservkopia av viktiga inställningar och data för att skydda mot oavsiktlig förlust.
- Tryck in knappen RESET på räknarens baksida för att återställa normal funktion om räknaren börjar uppträda underligt. Kontakta affären där räknaren köptes om ett tryck på RESET ej återställer normal funktion.

■ Fel

Det följande gör att felindikeringen "E" dyker upp på skärmen. Rätta till felet på angivet sätt och fortsätt sedan beräkningen.

- Heltalsdelen i ett resultat överstiger 12 siffror. Skifta decimalen för det uppvisade värdet 12 steg åt höger för att få fram det ungefärliga resultatet. Tryck på **AC** för att ta bort beräkningen.
- Heltalsdelen i ett slutsvar i minnet överstiger 12 siffror. Tryck på **AC** för att ta bort beräkningen.

Minnesskydd:

Minnesinnehållet är skyddat mot fel och kan återkallas med tangenten **MRC** efter att överflödskontrollen frigjorts med tangenten **AC**.

■ Automatiskt strömavslag

Räknaren slås av automatiskt om ingen tangent har tryckts in på cirka 6 minuter. Tryck på **ON/AC** för att slå på räknaren igen. Minnesinnehållet och det inställda decimalläget bevaras.



Nederlands

INDEX

OPMERKING	18
■ Hanteren van de calculator	18
■ Werking op batterijen	18
■ Werking op netspanning	19
■ Betreffende de invoerbuffer	19
■ Terugsteltoets (RESET)	19
■ Foutlezingen	20
■ Automatische stroomonderbreking	20
INSTELLINGEN	44
■ Vervangen van de batterijen	44
■ Werking op netspanning	47
■ Vervangen van de inktrol (IR-40)	49
■ Inleggen van de papierrol	51
ALGEMENE GIDS	54
■ Overschakelen tussen afdrukken en niet-drukken	60
■ Afdrukken van enkel resultaten	61
■ Afdrukken van datum en referentienummer	63
■ Decimale functie	64
■ Berekeningen	68
■ Technische gegevens	84

- Bewaar alle documentatie op een veilige plaats voor latere naslag.

OPMERKING

■ Hanteren van de calculator

- Haal de calculator nooit uit elkaar.
- Bij gebruik van papier, let erop dat u deze op de juiste wijze inlegt.
- Papierverstoppingen worden door een "P" aangegeven. Corrigeer het probleem zo snel mogelijk.

■ Werking op batterijen

Eén van de volgende symptomen kan op een lage batterijspanning duiden. Schakel de calculator uit en vervang de batterijen om normale werking te verkrijgen.

- Donkere display
- Problemen met het afdrukken

Belangrijk!

Merk het volgende op om lekken van de batterijen en schade aan het toestel te voorkomen.

- Gebruik batterijen van verschillende types niet door elkaar.
- Gebruik oude en nieuwe batterijen niet door elkaar.
- Laat lege batterijen niet in het batterijvak zitten.
- Verwijder de batterijen als u de calculator voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Stel de batterijen niet bloot aan hitte, sluit ze niet kort en probeer ze niet uit elkaar te halen.

Mochten batterijen lekken, reinig het batterijvak dan onmiddellijk. Vermijd direct contact van batterijvloeistof met uw huid.

■ Werking op netspanning

Belangrijk!

- De adapter wordt gewoonlijk warm wanneer deze gebruikt wordt.
- Trek de adapter uit het stopcontact wanneer u de calculator niet gebruikt.
- Zorg ervoor dat de calculator uitgeschakeld is wanneer u de adapter in het stopcontact steekt of hem eruit haalt.
- Bij gebruik van een andere adapter dan de AD-A60024 kan uw calculator beschadigd raken.

■ Betreffende de invoerbuffer

De invoerbuffer van deze calculator heeft maximaal 15 toetsbewerkingen zodat u toetsen in kunt blijven drukken terwijl een andere bewerking uitgevoerd wordt.

■ Terugsteltoets (RESET)

- Door op de RESET toets te drukken wordt de inhoud van het onafhankelijke geheugen, de instellingen voor de wisselkoers en die voor de BTW, etc. uitgewist. Houd altijd apart een notitie van alle belangrijke instellingen en numerieke data bij de hand om uzelf te beschermen tegen het verlies van de verschillende data.
- Druk op de RESET toets aan de achterkant van de calculator om normale werking opnieuw te verkrijgen mocht de calculator niet meer juist werken. Wordt normale werking niet verkregen wanneer de RESET toets ingedrukt wordt, neem dan contact op met de oorspronkelijk winkel van aankoop of een zich in de buurt bevindend verkooppunt.

■ Foutlezingen

In de volgende omstandigheden wordt het symbool “E” in de display aangegeven.

Corrigeer deze situatie als aangegeven en ga daarna verder.

- Als de integer van een resultaat langer dan 12 cijfers is. Verschuif de decimale plaats van de aangegeven waarde 12 plaatsen naar rechts voor een afgerond resultaat (benadering). Druk op **AC** om de berekening te wissen.
- De integer van het totaal in het geheugen is langer dan 12 cijfers. Druk op **AC** om de berekening te wissen.

Geheugenbescherming:

De inhoud van het geheugen is beschermd tegen foutlezingen en kan opgeroepen worden met de **MRC** toets nadat de overloopcontrole uitgeschakeld is met de **AC** toets.

■ Automatische stroomonderbreking

De calculator wordt ongeveer 6 minuten uitgeschakeld nadat de laatste bewerking uitgevoerd is. Druk op de **ON** **AC** toets om het toestel opnieuw in te schakelen. De geheugeninhoud en de decimale functie blijven behouden.



Norsk

INDEKS

MERKNADER	21
■ Håndtering av kalkulatoren	21
■ Håndtering av batteriet	21
■ Tilkopling til nettet	22
■ Angående innmatingsbufferen	22
■ Nullstillingsknappen RESET	22
■ Feil	23
■ Automatisk strømvavslag	23
INNSTILLINGER	44
■ Isetting av batteriene	44
■ Tilkopling til nettet	47
■ Utskifting av fargerullen (IR-40)	49
■ Isetting av papirrullen	51
GENERELL VEILEDNING	54
■ Skifting mellom utskrifts- og ikke-utskriftsinnstilling	60
■ Utskrift av kun svarene	61
■ Dato- og referansenummerutskrivning	63
■ Desimalinnstilling	65
■ Beregninger	68
■ Spesifikasjoner	84

- Pass på å oppbevare all brukerdokumentasjon lett tilgjengelig for fremtidig bruk.

MERKNADER

■ Håndtering av kalkulatoren

- Forsøk aldri å ta kalkulatoren fra hverandre.
- Ved bruk av papir må du passe på at det settes i riktig.
- Papirtrassel indikeres med "P". Korrigjer eventuelle problemer så snart som mulig.

■ Håndtering av batteriet

Følgende indikerer at batteriet er i ferd med å utlades. Slå av kalkulatoren og skift ut batteriene slik at kalkulatoren kan betjenes på vanlig måte.

- Utydelig display
- Utskriftsproblemer

Viktig!

Ta iakt følgende punkter slik at kalkulatoren ikke utsettes for batterilekasjer.

- Bland aldri forskjellige typer batterier.
- Bland aldri nye og gamle batterier.
- La aldri utladete batterier bli liggende i batteriavlukket.
- Ta batteriene ut av kalkulatoren dersom kalkulatoren ikke skal betjenes over en lengre tidsperiode.
- Batteriene må ikke utsettes for sterk varme, kortsluttes eller tas fra hverandre.

Dersom batteriene lekker må batteriavlukket rengjøres umiddelbart. Unngå at batterivæske kommer i direkte kontakt med hud.

■ Tilkopling til nettet

Viktig!

- Adapteret vil normalt bli varmt ved bruk.
- Trekk nettpluggen ut av stikkontakten når kalkulatoren ikke er i bruk.
- Pass på at kalkulatoren er slått av når adapteret tilkoples eller frakoples.
- Bruk av andre adaptere enn AD-A60024 kan skade kalkulatoren.

■ Angående innmatingsbufferen

Denne kalkulatorens innmatingsbuffer kan inneholde opptil 15 tastoperasjoner slik at du kan fortsette innmatningen samtidig med at kalkulatoren bearbejder regnestykker.

■ Nullstillingsknappen RESET

- Når nullstillingsknappen RESET trykkes, vil innholdet lagret i det uavhengige minnet og innstillingene for valutakonverteringer, avgiftsrater, etc., slettes. Pass på å skrive ned en separat liste over alle viktige innstillinger og tall slik at tap av data unngås ved et uhell.
- Trykk knappen RESET plassert på baksiden av kalkulatoren for å gjenopprette normal drift i tilfelle kalkulatoren ikke fungerer som den skal. Dersom et trykk på knappen RESET ikke gjenoppretter normal funksjonsdyktighet bør en kontakte stedet kalkulatoren ble innkjøpt eller nærmeste forhandler.

■ Feil

Følgende situasjoner vil forårsake feil ("E" vises i displayet). Slett feilen som anvist nedenfor og fortsett.

- Et svars heltall utgjør flere enn 12 sifre. Flytt den viste verdiens desimal 12 plasser til høyre for å oppnå et tilnærmet svar. Trykk **AC** for å slette beregningen.
- Summens heltall i minnet utgjør flere enn 12 sifre. Trykk **AC** for å slette beregningen.

Minnesikring:

Innholdet i minnet er sikret mot overflyt og den akkumulerte summen i øyeblikket kan kalles frem ved å trykke **MRC** etter at overflytkontrollen har blitt utløst med **AC** tasten.

■ Automatisk strømavslag

Kalkulatoren slår seg automatisk ca. 6 minutter etter sist utførte tastoperasjon. Trykk på **ON/AC** for gjenoppstarte kalkulatoren. Innholdet i minnet og desimalinnstillingen vil fortsatt være bevart.



Suomi



SISÄLTÖ

HUOMAUTUKSIA	24
■ Laskimen käsittely	24
■ Käyttö paristolla	24
■ Käyttö vaihtovirralla	24
■ Tietoja syöttömuistista	24
■ Nollausnäppäin (RESET)	25
■ Virheet	25
■ Automaattinen virran katkaisu	25
KÄYTTÖKUNTOON LAITTAMINEN	44
■ Paristojen asetus	44
■ Käyttö vaihtovirralla	47
■ Väritelan vaihto (IR-40)	49
■ Paperirullan asetus	51
YKSITYISKOHTAISET TIEDOT	54
■ Tulostuksen kytkentä ja katkaisu	60
■ Ainoastaan laskutulosten tulostaminen	61
■ Päivämäärän ja viitenumeron tulostaminen	63
■ Desimaalimoodi	65
■ Laskutoimenpiteet	68
■ Tekniset tiedot	84

- Muista pitää kaikki käyttöä koskevat asiakirjat lähettyvillä tulevaa tarvetta varten.

HUOMAUTUKSIA

■ Laskimen käsittely

- Älä hajoita laskinta osiinsa.
- Kun käytät paperia, aseta se oikein.
- Paperin juuttuminen kiinni näkyy "P"-merkinä. Korjaa vika mahdollisimman pian.

■ Käyttö paristolla

Seuraavat merkinnät tarkoittavat, että paristot ovat heikot. Sammuta virta ja vaihda paristot, jotta toiminta palaisi normaaliin.

- Hämärä näyttöruutu
- Tulostusvaikeuksia

Tärkeää!

Noudata seuraavia ohjeita, jotta välttyisit paristovuodolta ja laitteen vaurioitumiselta.

- Älä käytä erityyppisiä paristoja yhdessä.
- Älä käytä uusia ja vanhoja paristoja yhdessä.
- Älä jätä tyhjiä paristoja paristotilaan.
- Poista paristot, mikäli et aio käyttää laitetta pitkään aikaan.
- Älä saata paristoja alttiiksi kuumuudelle, älä aiheuta oikosulkua äläkä yritä hajoittaa niitä osiinsa.

(Jos paristot vuotavat, puhdista paristotila välittömästi. Älä anna paristonesteeseen joutua kosketuksiin ihosi kanssa.)

■ Käyttö vaihtovirralla

Tärkeää!

- Sovitin kuumuu normaalissa käytössä.
- Ota sovitin irti pistorasiasta silloin kun et käytä laskinta.
- Laskimen virran täytyy olla sammutettu kun sovitin liitetään tai irrotetaan.
- Muun sovitin kuin AD-A60024-mallin käyttö voi vahingoittaa laskinta.

■ Tietoja syöttömuistista

Tämän laskimen syöttömuisti muistaa yhteensä 15 näppäintoimenpidettä. Näinollen voit jatkaa näppäilyä, vaikka toinen toimenpide olisi vielä kesken.

■ Nollausnäppäin (RESET)

- Kun painat RESET-näppäintä, tyhjenevät itsenäisen muistin tiedot, vaihtoarvosäädöt, veroarvosäädöt jne. Muista kirjoittaa erikseen talteen kaikki tärkeät säädöt ja numerotiedot välttääksesi tahattomat tietojen häviämiset.
- Kun painat laskimen takaseinässä olevaa RESET-näppäintä, palaa laskimen toiminta normaaliin mahdollisen toimintahäiriön sattuessa. Mikäli toiminta ei RESET-näppäintä painettaessa normalisoidu, tulee ottaa yhteyttä myyjään tai paikalliseen edustajaan.

■ Virheet

Seuraavissa tilanteissa virhemerkki "E" ilmestyy näyttöruutuun. Ratkaise ongelma ja jatka.

- Tuloksen kokonaisluku on yli 12-numeroinen. Siirrä ruudussa näkyvän arvon kymmenyssiä 12 pykälää oikealle, jotta saat likimääräisen tuloksen. Nollaa laskutoimitus painamalla **AC** näppäintä.
- Muistin kokonaissumman kokonaisluku on yli 12-numeroinen. Nollaa laskutoimitus painamalla **AC** näppäintä.

Muistin suojaus:

Muistin sisältö on virhesuojattu. Muisti kutsutaan esiin **MRC** näppäintä painamalla sen jälkeen kun ylivuototarkistus on vapautettu **AC** näppäimellä.

■ Automaattinen virran katkaisu

Laskimen virta katkeaa noin 6 minuuttia viimeksi suoritettun toimenpiteen jälkeen. Laite käynnistyy uudelleen painamalla **ON/AC** näppäintä. Muistin sisältö ja desimaalimuodon säätö pysyvät ennallaan.

Dansk

INDHOLDSFORTEGNELSE

BEMÆRK	26
■ Hvordan regnemaskinen skal behandles	26
■ Anvendelse med batterier	26
■ Anvendelse med lysnettet	27
■ Om indlæsningsbufferen	27
■ Nulstillingsknap (RESET)	27
■ Fejl	28
■ Automatisk slukning	28
INDSTILLINGER	44
■ Hvordan batterierne sættes i	44
■ Anvendelse med lysnettet	47
■ Hvordan der skiftes farvevalse (IR-40)	49
■ Isætning af papirrullen	51
GENEREL VEJLEDNING	54
■ Skift mellem udskrivning og ikke-udskrivning ..	60
■ Udskrivning af udelukkende facitter	61
■ Udskrivning af dato og henvisningsnumre	63
■ Decimalfunktion	65
■ Udregninger	68
■ Specifikationer	85

- Sørg for at have al brugerdokumentation ved hånden til fremtidig konsultation.

BEMÆRK

■ Hvordan regnemaskinen skal behandles

- Forsøg aldrig at skille regnemaskinen ad.
- Hvis der anvendes papir: Vær omhyggelig med at papiret sættes rigtigt i.
- "P" på displayet angiver at papiret har sat sig fast. Løs problemet hurtigst muligt.

■ Anvendelse med batterier

De følgende problemer er tegn på, at batterieffekten er lav. Sluk for regnemaskinen og skift batterierne ud, så maskinen igen kan anvendes normalt.

- Utydeligt display
- Udskrivningsproblemer

Vigtigt!

Vær opmærksom på følgende, så batterilækage og beskadigelse af regnemaskinen undgås.

- Bland aldrig batterier af forskellig type.
- Bland aldrig gamle og nye batterier.
- Lad aldrig udbrændte batterier sidde i batterirummet.
- Tag batterierne ud, hvis du ikke agter at anvende regnemaskinen i længere tid.
- Udsæt ikke batterierne for varme, sørg for at de ikke kortsluttes, og forsøg ikke at skille dem ad.

(I tilfælde af batterilækage skal batterirummet straks rengøres. Pas på, at batterivæsken ikke kommer i direkte kontakt med huden.)

■ Anvendelse med lysnettet

Vigtigt!

- Adapteren bliver normalt varm under brugen.
- Tag adapteren ud af stikkontakten, når du ikke anvender den.
- Forvis dig om, at der er slukket for regnemaskinen, når adapteren sættes i forbindelse eller tages ud af forbindelse.
- Anvendelse af andre adaptere end AD-A60024 kan beskadige regnemaskinen.



■ Om indlæsningsbufferen

Indlæsningsbufferen i denne regnemaskine rummer op til 15 tastbetjeninger, således at du kan fortsætte med at indtaste, uanset om du er igang med en anden operation.

■ Nulstillingsknap (RESET)

- Indtrykning af nulstillingsknappen (RESET) sletter indholdet af den uafhængige hukommelse, indstillingerne af vekselkurserne, skatterate-indstillingerne etc. Husk altid at lave separate optegnelser af alle vigtige indstillinger og numeriske data for at gardere mod tab af disse.
- Tryk på nulstillingsknappen (RESET) på bagsiden af regnemaskinen for at genetablere normal operation, hvis regnemaskinen ikke skulle fungere korrekt. Hvis indtrykning af nulstillingsknappen ikke bevirker, at den normale operation vender tilbage, bedes De rette henvendelse til den oprindelige detailhandler eller nærmeste forhandler.

■ Fejl

Følgende vil få fejlsymbolet "E" til at komme frem på displayet. Ret fejlen som beskrevet og fortsæt.

- Et helt tal i et facit er længere end 12 cifre. Flyt decimalpladsen for den angivne værdi 12 pladser til højre for at få det omtrentlige facit. Slet udregningen ved at trykke på **AC**.
- Det hele tal for summen i hukommelsen er længere end 12 cifre. Slet udregningen ved at trykke på **AC**.

Beskyttelse af hukommelsen:

Hukommelsens indhold er beskyttet mod fejl og den kaldes frem ved hjælp af **MRC** tasten, efter at overstigningskontrollen er udløst med **AC** tasten.

■ Automatisk slukning

Regnemaskinen slukker automatisk ca. 6 minutter efter den sidste tastbetjening. For at tænde for den igen trykkes på **ON/AC**. Hukommelsens indhold og decimal-funktionsindstillingen bevares.



Português

SUMÁRIO

AVISO	29
■ Manuseio da Calculadora	29
■ Operação com Pilhas	29
■ Operação com Corrente Alternada	30
■ Sobre a Memória Intermediária de Entrada	30
■ Botão RESET	30
■ Erros	31
■ Desligamento Automático	31
AJUSTES	44
■ Colocação das Pilhas	44
■ Operação com Corrente Alternada	47
■ Substituição do Rolo de Tinta (IR-40)	49
■ Colocação do Rolo de Papel	51
GUIA GERAL	54
■ Comutação entre Impressão e sem Impressão	60
■ Impressão Apenas dos Resultados	61
■ Impressão da Data e do Número de Referência	63
■ Modo Decimal	65
■ Cálculos	68
■ Especificações	85

- Certifique-se de guardar toda a documentação do usuário à mão para futuras referências.

AVISO

■ Manuseio da Calculadora

- Nunca tente desmontar a calculadora.
- Ao usar o rolo de papel, certifique-se de instalá-lo corretamente.
- O enrolamento acumulativo de papel é indicado por um "P". Corrija o problema o mais rápido possível.

■ Operação com Pilhas

Qualquer das condições abaixo indica um enfraquecimento das pilhas. Desligue a alimentação e substitua as pilhas para uma operação normal.

- Escurecimento do mostrador
- Problemas de impressão

Importante!

Repare o seguinte para evitar uma fuga do líquido das pilhas e danos à unidade.

- Nunca misture pilhas de tipos diferentes.
- Nunca misture pilhas usadas com pilhas novas.
- Nunca deixe pilhas gastas no compartimento de pilhas.
- Retire as pilhas se não for utilizar a calculadora durante um longo período de tempo.
- Não exponha as pilhas ao calor, não deixe-as entrar em curto-circuito, e nem tente desmontá-las.

Se houver fuga do líquido das pilhas, limpe o compartimento de pilhas imediatamente. Evite deixar o fluido as pilhas entrar em contato com sua pele.

■ Operação com Corrente Alternada

Importante!

- O adaptador normalmente fica quente durante o uso.
- Desconecte a ficha da tomada elétrica quando não estiver usando a calculadora.
- Certifique-se de que a alimentação da calculadora esteja desligada quando conectar ou desconectar o adaptador.
- Usar um outro adaptador além do AD-A60024 pode avariar sua calculadora.

■ Sobre a Memória Intermediária de Entrada

A memória intermediária desta calculadora armazena até 15 operações de tecla de modo que você possa continuar com uma entrada enquanto uma outra operação esteja sendo processada.

■ Botão RESET

- Pressionar o botão RESET apaga o conteúdo da memória independente, definições da taxa de conversão, definições da taxa de imposto, etc. Certifique-se de manter registros separados de todas as definições e dados numéricos importantes para proteger-se contra uma perda acidental.
- Pressione o botão RESET na parte posterior da calculadora para restaurar o funcionamento normal toda vez que a calculadora não funcionar corretamente. Se a pressão do botão RESET não restaurar o funcionamento normal, entre em contato com o revendedor original ou distribuidor mais próximo.

■ Erros

O seguinte faz que o símbolo de erro “E” apareça no mostrador. Cancele o erro como indicado e continue.

- O número inteiro de um resultado é mais longo que 12 dígitos. Desloque a casa decimal do valor exibido 12 casas para a direita para obter um resultado aproximado. Pressione **AC** para cancelar o cálculo.
- O número inteiro do total na memória é mais longo que 12 dígitos. Pressione **AC** para cancelar o cálculo.

■ Proteção da memória:

O conteúdo da memória é protegido contra erros e pode ser chamado pelo acionamento da tecla **MRC** após a liberação da verificação de estouro pela tecla **AC**.

■ Desligamento Automático

A calculadora é desligada automaticamente depois de aproximadamente 6 minutos da última operação. Pressione **ON/AC** para reiniciar. O conteúdo da memória e o ajuste do modo decimal são retidos.



Русский

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	32
■ Обращение с калькулятором	32
■ Работа на батареях	32
■ Работа от сети	33
■ О входном буфере	33
■ Кнопка «RESET»	33
■ Ошибки	34
■ Автоматическое отключение питания	34
НАСТРОЙКА	44
■ Установка батарей	44
■ Работа от сети	47
■ Замена красочного валика (IR-40)	49
■ Установка рулона бумаги	51
ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	54
■ Переключение между режимами с печатью и без печати	60
■ Распечатка только результатов	61
■ Распечатка даты и номеров для ссылок	63
■ Режим округления	65
■ Вычисления	68
■ Технические характеристики	85

- Обязательно хранить всю пользовательскую документацию под рукой, чтобы пользоваться ею для справки в будущем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

■ Обращение с калькулятором

- Не пытаться калькулятор разбирать.
- В случае использования бумаги следить за тем, чтобы вставлять ее правильно.
- На замин бумаги указывает индикатор «Р». Устраните нарушение в работе как можно скорее.

■ Работа на батареях

Любой из следующих признаков указывает на слабое питание от батарей. Для восстановления нормальной работы выключить питание и заменить батареи.

- Тусклая индикация.
- Проблемы с печатью.

Внимание!

Во избежание протечки батарей и повреждения аппарата имейте в виду следующее.

- Не использовать одновременно батареи разных типов.
- Не использовать новые батареи вместе со старыми.
- Не оставлять разрядившиеся батареи в отделении для батарей.
- Если предполагается, что калькулятор долгое время не будет использоваться, вынимать из него батареи.
- Не подвергать батареи воздействию высокой температуры, не допускать их закорачивания и не пытаться разбирать.

(В случае протечки батарей немедленно протереть отделение для батарей. Не допускать попадания жидкости из батарей на кожу.)

■ Работа от сети

Внимание!

- Во время работы адаптер обычно нагревается.
- На время неиспользования калькулятора вынимать адаптер из розетки.
- При подсоединении и отсоединении адаптера удостоверяться в том, что калькулятор выключен.
- Использование другого адаптера (не AD-A60024) может привести к повреждению калькулятора.

■ О входном буфере

Входной буфер рассчитан на 15 действий клавишами, так что ввод с помощью клавиш можно продолжать и до окончания обработки другого действия.

■ Кнопка «RESET»

- Нажатие на кнопку «RESET» приводит к удалению содержимого из независимой памяти, удалению обменных курсов, ставок налогов и др. Во избежание случайной утраты важных данных о настройке и числовых данных обязательно храните все эти данные отдельно в письменном виде.
- В случае нарушений в работе калькулятора для восстановления нормального функционирования нажмите на клавишу «RESET» на тыльной стороне аппарата. Если к восстановлению нормального функционирования это не приводит, обратитесь в

магазин, в котором приобретен калькулятор, или к ближайшему торговому агенту.

■ Ошибки

В нижеописанных случаях на дисплее появляется знак ошибки «E». Устраните ошибку в соответствии с нижеизложенным и продолжите вычисление.

- Целая часть результата содержит больше 12 цифр. Для получения приблизительного результата переместить десятичную запятую в отображенном значении на 12 цифр вправо. Для удаления всего вычисления нажать на клавишу **AC**.
- Целая часть итогового значения в памяти содержит больше 12 цифр. Для удаления всего вычисления нажать на клавишу **AC**.

Защита памяти

Содержимое памяти защищено от ошибок и после отмены контроля переполнения нажатием на клавишу **AC** вызывается нажатием на клавишу **MRC**.

■ Автоматическое отключение питания

Отключение питания калькулятора происходит примерно через 6 минут после последнего нажатия на клавишу. Для возобновления питания нажать на клавишу **ON/AC**. Содержимое памяти и десятичный режим сохраняются.



Magyar

TARTALOMJEGYZÉK

MEGJEGYZÉS	35
■ A számológép kezelése	35
■ Elemes működés	35
■ Működtetés hálózatról	36
■ A beviteli tárolóról	36
■ RESET gomb	36
■ Hibák	37
■ Automatikus kikapcsolás	37
BEÁLLÍTÁSOK	44
■ Az elemek behelyezése	44
■ Működtetés hálózatról	47
■ A festékhenger (IR-40) cseréje	50
■ A papírtekercs betöltése	51
ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ	54
■ Átkapcsolás nyomtatás és nem nyomtatás között	60
■ Csak az eredmények nyomtatása	61
■ Csak a dátum és a hivatkozási szám nyomtatása	63
■ Tizedes mód	65
■ Számítások	68
■ Műszaki adatok	86

- Minden felhasználói dokumentációt tartson kéznél későbbi útmutatásért.

MEGJEGYZÉS

■ A számológép kezelése

- Soha ne próbálja szétszerelni a számológépet.
- Papír használatakor ügyeljen annak helyes behelyezésére.
- A papírelakadást "P" jelzi. Mielőbb szüntesse meg a problémát.

■ Elemes működés

A következők bármelyike alacsony elemfeszültséget jelez. Kapcsolja ki a tápellátást, és cserélje ki az elemeket a rendes működéshez.

- Halvány kijelzés
- Nyomtatási problémák

Fontos!

Jegyezze meg a következőket az elemfolyás és a készülék sérülésének elkerüléséhez.

- Soha ne keverjen különböző típusú elemeket.
- Ne keverjen régi elemeket újakkal.
- Soha ne hagyjon lemerült elemeket az elemtartóban.
- Távolítsa el az elemeket, ha sokáig nem tervezi használni a számológépet.
- Ne tegye ki az elemeket hőnek, ne zárja rövidre, és ne próbálja szétszedni azokat.

(Amennyiben az elemek szivárognak, azonnal tisztítsa meg az elemtartót. Kerülje az elemfolyadéknek közvetlenül a bőrével való érintkezését.)

■ Működtetés hálózatról

Fontos!

- Az adapter használat közben általában melegedik.
- Húzza ki az adaptert a hálózati aljzatból, amikor nem használja a számológépet.
- Győződjön meg róla, hogy a számológép tápellátása ki van kapcsolva, amikor az adaptert csatlakoztatja vagy kihúzza.
- Az AD-A60024-től eltérő adapter használata károsíthatja a számológépet.

■ A beviteli tárolóról

A számológép beviteli tárolója legfeljebb 15 billentyűműveletet tud tárolni, így Ön folytathatja a bevitt, miközben a gép egy műveletet dolgoz fel.

■ RESET gomb

- A RESET gomb megnyomása törli a független memória tartalmát, a valutaárfolyam-beállításokat, az adókulcs-beállításokat stb. Feltétlenül őrizze meg az összes fontos beállítás és numerikus adat külön feljegyzéseit véletlen elvesztés elleni védelem végett.
- Nyomja meg a számológép hátulján lévő RESET gombot, hogy helyreállítsa a rendes működést, amikor a számológép nem működik helyesen. Ha a RESET gomb megnyomása nem állítja helyre a rendes működést, forduljon az eredeti kiskereskedőjéhez vagy forgalmazójához.

■ Hibák

A következők az “E” hibajelnek a kijelzőn való megjelenését okozzák. Törölje a hibát, ahogy látható, és folytassa.

- Egy eredmény egész része hosszabb, mint 12 számjegy. Közelítő eredményhez tolja el a megjelenített érték tizedes helyét jobbra 12 hellyel. Nyomja meg az **AC** gombot a számítás törléséhez.
- A memóriában lévő összeg egész része hosszabb, mint 12 számjegy. Nyomja meg az **AC** gombot a számítás törléséhez.

Memóriavédelem:

A memória tartalma hibák ellen védve van, és azt az **MRC** gombbal elő lehet hívni, miután a túlsordulás-ellenőrzést az **AC** gombbal kioldották.

■ Automatikus kikapcsolás

A számológép az utolsó művelet után körülbelül 6 perc múlva kikapcsol. Nyomja meg az **ON/AC** gombot az újraindításhoz. A memóriatartalom és a tizedes mód beállítása megőrződik.



Česky

OBSAH

POZNÁMKA	38
■ Zacházení s kalkulatorem	38
■ Napájení z baterií	38
■ Napájení ze sítě	39
■ Vstupní buffer (vyrovnávací paměť)	39
■ Tlačítko RESET	39
■ Chyby	40
■ Automatické vypínání	40
NASTAVENÍ	44
■ Vložení baterií	44
■ Napájení ze sítě	47
■ Výměna inkoustové rolky (IR-40)	50
■ Nasazení papírové rolky	51
VŠEOBECNÝ PRŮVODCE	54
■ Přepínání mezi tiskem a bez tisku	60
■ Tisk pouze výsledků	61
■ Tisk data a referenčního čísla	63
■ Režim desetinné čárky	65
■ Výpočty	68
■ Technické údaje	86

- Ponechte si veškerou uživatelskou dokumentaci při ruce pro budoucí použití.

POZNÁMKA

■ Zacházení s kalkulatorem

- Nikdy kalkulačtor nerozebírejte.
- Při používání papíru dbejte na jeho správnou instalaci.
- Zaseknutí papíru je indikováno "P". Proveďte nápravu tohoto problému co nejdříve.

■ Napájení z baterií

Kterákoli z následujících položek indikuje vybité baterie. Vypněte přístroj a vyměňte baterie pro normální funkci.

- Ztmavlý displej
- Problémy při tisku

Důležité!

Vezměte v úvahu následující rady, abyste předešli vytékání elektrolytu a poškození přístroje.

- Nikdy společně nepoužívejte baterie různých typů.
- Nikdy společně nepoužívejte staré a nové baterie.
- Nikdy nenechávejte zcela vybité baterie v prostoru pro baterie.
- Vyměňte baterie, pokud nebudete kalkulačtor po delší dobu používat.
- Nevystavujte baterie teplu, nezkratujte je a nerozebírejte je.

(Pokud došlo k vytečení elektrolytu, vyčistěte okamžitě prostor pro baterie. Dbejte na to, aby se elektrolyt nedostal do přímého kontaktu s Vaší kůží.)

■ Napájení ze sítě

Důležité!

- Adaptér se běžně při používání zahřívá.
- Když kalkulačtor nepoužíváte, odpojte adaptér od sítě.
- Když připojujete nebo odpojujete adaptér, zajistěte, aby byl kalkulačtor vypnut.
- Použití jiného adaptéru než AD-A60024 může Váš kalkulačtor poškodit.



■ Vstupní buffer (vyrovnávací paměť)

Vstupní buffer tohoto kalkulačtoru je schopen pojmout až 15 klávesových operací; toto umožňuje pokračovat ve vkládání pomocí kláves i když je právě zpracovávána jiná operace.



■ Tlačítko RESET

- Stisknutím tlačítka RESET se vymaže obsah nezávislé paměti, nastavení kurzů, nastavení výše daně atd. Nezapomeňte si provést nezávislý záznam všech důležitých nastavení a numerických dat, abyste se vyhnuli jejich nechtěné ztrátě.
- Kdykoli kalkulačtor nepracuje správně, stiskněte tlačítko RESET na zadní straně, abyste jej vrátili do normálního provozu. Pokud stisknutí tlačítka RESET neobnoví správnou funkci kalkulačtoru, spojte se s původním nebo nejbližším prodejcem Vašeho přístroje.

■ Chyby

Symbol "E" se objeví na displeji z následujících důvodů. Vymažte chybu dle uvedeného postupu a pokračujte dál.

- Integerová část výsledku je delší než 12 míst. Posuňte desetinné místo zobrazeného výsledku o 12 míst doprava pro přibližný výsledek. Stiskněte **AC** pro vymazání výpočtu.
- Integerová část paměti celkové hodnoty je delší než 12 míst. Stiskněte **AC** pro vymazání výpočtu.

Ochrana paměti:

Obsah paměti je chráněn proti chybám, přičemž paměť je vyvolána klávesou **MRC** poté, co je kontrola přeplnění uvolněna klávesou **AC**.

■ Automatické vypínání

Váš kalkulátor se automaticky vypne po cca 6 minutách od poslední provedené operace. Pro opětovné spuštění stiskněte **ON/AC**. Obsah paměti a nastavení režimu desetinné čárky jsou zachovány.



Polski

INDEKS

UWAGA	41
■ Obsługiwanie kalkulatora	41
■ Działanie baterii	41
■ Zasilanie prądem zmiennym	42
■ Odnośnie bufora wejściowego	42
■ Przycisk RESET	42
■ Błędy	43
■ Automatyczne wyłączanie zasilania	43
NASTAWIENIA	44
■ Aby włożyć baterie	44
■ Zasilanie prądem zmiennym (z sieci)	47
■ Wymienianie rolki barwiącej (IR-40)	50
■ Wkładanie rolki papieru	51
PORADNIK OGÓLNY	54
■ Komutacja pomiędzy drukowaniem i niedrukowaniem	60
■ Jedynie wyniki drukowania	61
■ Drukowanie numeru odnośnika i daty	63
■ Tryb dziesiętnych	66
■ Obliczenia	68
■ Dane techniczne	86

- Upewnij się, czy posiadasz całą dokumentację użytkownika, w celu otrzymania niezbędnych informacji.

UWAGA

■ Obsługiwanie kalkulatora

- Nigdy nie próbuj rozmontowywać kalkulatora.
- Używając papier, upewnij się, że został prawidłowo włożony.
- Zaciśnięcia papieru są wskazane przez "P". Popraw jak najszybciej problem.

■ Działanie baterii

Którykolwiek z następujących objawów wskazuje niskie naładowanie baterii. Wyłącz zasilanie i wymień baterie, aby przywrócić normalne działanie.

- Przyciemniony wyświetlacz
- Problemy drukarskie

Ważne!

Zapamiętaj to, co następuje, aby uniknąć przeciekania baterii i uszkodzenia urządzenia.

- Nigdy nie mieszaj baterii różnego typu.
- Nigdy nie mieszaj starych baterii z nowymi.
- Nigdy nie pozostawiaj zużytych baterii w pomieszczeniu na baterie.
- Usuń baterie, jeśli nie planujesz używać kalkulatora przez dłuższy okres czasu.
- Nie narażaj baterii na nagrzewanie, skrócenie ich żywotności, lub też próbę rozbierania ich na części.

(Gdyby baterie przeciekały, oczyść natychmiast pomieszczenie na baterie. Nie dopuść do bezpośredniego kontaktu płynu baterii z Twoją skórą.)

■ Zasilanie prądem zmiennym

Ważne!

- Zazwyczaj adapter nagrzewa się w trakcie używania.
- Wyjmij wtyczkę adaptera z gniazdka prądu zmiennego, gdy nie używasz kalkulatora.
- Upewnij się, że zasilanie kalkulatora jest wyłączone, gdy podłączasz lub wyłączasz adapter.
- Używanie innego adaptera niż AD-A60024 może uszkodzić kalkulator.

■ Odnośnie bufora wejściowego

Bufor wejściowy kalkulatora może posiadać do 15 operacji klawisza, dlatego też możesz kontynuować wprowadzanie danych, nawet gdy wykonywana jest inna operacja.

■ Przycisk RESET

- Naciśnięcie przycisku RESET usuwa zawartość pamięci niezależnej, nastawienia kursu konwersji, nastawienia stopy podatkowej, itd. Zachowaj oddzielnie kopie wszystkich ważnych nastawień danych numerycznych, aby zabezpieczyć się, w wypadku ewentualnej ich straty.
- Naciśnij przycisk RESET, znajdujący się z tyłu kalkulatora, jeśli kalkulator nie funkcjonuje normalnie, aby przywrócić normalne funkcjonowanie. Jeśli naciśnięcie przycisku RESET nie przywróci normalnego funkcjonowania, zwróć się do Twojego dostawcy lub najbliższego sprzedawcy.

■ Błędy

To, co następuje, powoduje ukazanie się na wyświetlaczu symbolu błędu "E". Skasuj błąd jak zostało wskazane i kontynuuj.

- Liczba całkowita wyniku jest dłuższa niż 12 cyfr. Przesuń miejsce dziesiętne wyświetlonej wartości dla wyniku przybliżonego o 12 miejsc w prawo. Naciśnij **AC**, aby skasować obliczenie.
- Liczba całkowita sumy w pamięci jest dłuższa niż 12 cyfr. Naciśnij **AC**, aby skasować obliczenie.

Zabezpieczenie pamięci:

Zawartość pamięci jest zabezpieczona od błędów i przywołane jest to klawiszem **MR** po uwolnieniu klawiszem **AC** kontroli przekroczenia zakresu.

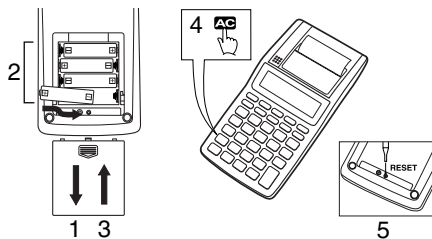
■ Automatyczne wyłączanie zasilania

Kalkulator jest wyłączany po upływie około 6 minut od chwili dokonania ostatniej operacji. Naciśnij **ON/AC**, aby ponownie go uruchomić. Zawartości pamięci i nastawienie trybu dziesiętnych są zachowane w pamięci.



SETTINGS	KÄYTTÖKUNTOON
EINSTELLUNGEN	LAITTAMINEN
OPERATIONS	INDSTILLINGER
AJUSTES	AJUSTES
REGOLAZIONI	НАСТРОЙКА
INSTÄLLNINGAR	BEÁLLÍTÁSOK
INSTELLINGEN	NASTAVENÍ
INNSTILLINGER	NASTAWIENIA

- To Load Batteries
- Einsetzen der Batterien
- Chargement des piles
- Para colocar las pilas
- Per sostituire le pile
- Isättning av batterier
- Vervangen van de batterijen
- Isetting av batteriene
- Paristojen asetus
- Hvordan batterierne sættes i
- Colocação das Pilhas
- Установка батарей
- Az elemek behelyezése
- Vložení baterií
- Aby włożyć baterie



Be sure that $\oplus$ and $\ominus$ poles of each battery are facing in the proper direction.

Darauf achten, dass die einzelnen Batterien mit richtiger Polung ($\oplus$ und $\ominus$) eingesetzt werden.

Assurez-vous que les poles $\oplus$ et $\ominus$ de chaque pile sont bien orientés dans la bonne direction.

Asegúrese que los polos $\oplus$ y $\ominus$ de cada pila se orientan en la dirección adecuada.

Accertarsi che i poli $\oplus$ e $\ominus$ delle pile siano rivolti nella direzione corretta.

Var noga med att sätta i varje batteri så att polerna $\oplus$ och $\ominus$ är vända åt rätt håll.

Zorg ervoor dat de $\oplus$ en $\ominus$ polen van elke batterij in de juiste richting wijzen.

Pass på at batterienes $\oplus$ og $\ominus$ poler vender riktig vei.

Varmista että paristojen $\oplus$ ja $\ominus$ navat osoittavat oikeaan suuntaan.

Husk at $\oplus$ og $\ominus$ polerne på batterierne skal vende i den rigtige retning.

Certifique-se de que as polaridades $\oplus$ e $\ominus$ estejam nas direções corretas.

Вставлять батареи так, чтобы их положительные ($\oplus$) и отрицательные ($\ominus$) полюсы были ориентированы правильно.

Győződjön meg róla, hogy az egyes elemek $\oplus$ és $\ominus$ pólusa megfelelő irányba mutat.

Vždy zajistěte správnou orientaci pólů $\oplus$ a $\ominus$ u všech baterií.

Upewnij się, że bieguny $\oplus$ i $\ominus$ każdej baterii zwrócone są w odpowiednim kierunku.

Important!

- Replacing batteries causes independent memory contents to be cleared, and also returns the tax rate and conversion rates to their initial defaults.

Wichtig!

- Durch das Austauschen der Batterien werden der Inhalt des unabhängigen Speichers gelöscht und der Steuersatz sowie die Umrechnungskurse auf ihre anfänglichen Vorgaben zurückgestellt.

Important!

- Les mémoires indépendantes sont vidées et les réglages par défaut des taux de taxation et de conversion sont rétablis lors du remplacement des piles.

¡Importante!

- El reemplazo de las pilas ocasionará el borrado de los contenidos de la memoria independiente, y también restituye la tasa de impuestos y las tasas de conversión a sus valores iniciales por omisión.

Importante!

- La sostituzione delle pile causa la cancellazione del contenuto della memoria indipendente, e riporta anche l'importo dell'imposta e i tassi di conversione alle rispettive impostazioni di default iniziali.

Viktigt!

- Tänk på att batteribyte gör att innehållet i det oberoende minnet raderas och att skattesatsen och växelkurserna återställs till deras grundinställningar.

Belangrijk!

- Door de batterijen te vervangen wordt de onafhankelijke geheugeninhoud gewist waarbij tevens het belastingspercentage en de wisselkoersen teruggesteld worden tot hun oorspronkelijke waarden.

Viktig!

- Utsifting av batteriene forårsaker at innholdet i det uavhengige minnet slettes, og at innstillingene for valutakurser og avgiftsrater stilles tilbake til standardinnstillingene.

Tärkeää!

- Paristoja vaihdettaessa itsenäisen muistin sisältö tyhjenee ja vero- sekä muunnosarvot palaavat alkuperäisiin asetuksiinsa.

Vigtigt!

- Udsifting af batterierne vil bevirke, at den uafhængige hukommelse slettes. Desuden returneres skattesatsen og vekselkursen til deres oprindelige indstillinger.

Importante!

- Trocar as pilhas faz que o conteúdo da memória independente seja apagado, e também retorna a taxa de imposto e taxas de conversão a seus valores originais predefinidos.

Внимание!

- Замена батарей приводит к очистке независимой памяти и восстанавливает исходные значения ставки налога и обменных курсов.

Fontos!

- Az elemek cseréjekor a független memória tartalma törlődik, és az adókulcs, valamint az árfolyamok visszaállnak kiindulási értékükre.

Důležité!

- Výměna baterií způsobí vymazání obsahu nezávislé paměti a vrátí nastavení hodnoty daně a převodových poměrů na jejich původní hodnoty.

Ważne!

- Wymiana baterii powoduje skasowanie zawartości pamięci niezależnej jak również przywraca stopę podatkową i kursy konwersji do ich początkowych nastawień standardowych.



■ AC Operation

■ Netzbetrieb

■ Alimentation secteur

■ Operación por CA

■ Funzionamento a corrente alternata (CA)

■ Nätanslutning

■ Werking op netspanning

■ Tilkopling til nettet

■ Käyttö vaihtovirralla

■ Anvendelse med lysnettet

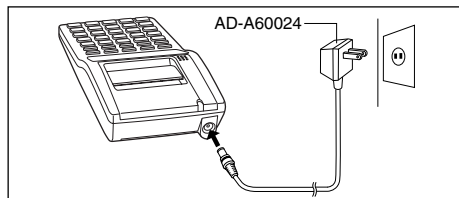
■ Operação com Corrente Alternada

■ Работа от сети

■ Működtetés hálózatról

■ Napájení ze sítě

■ Zasilanie prądem zmiennym (z sieci)



■ Replacing the Ink Roller (IR-40)

- The ink roller (IR-30) installed in this product when you purchase it is used at the factory for test purposes. When ink roller replacement is necessary, use an IR-40 (*not IR-30*) ink roller purchased from your nearest CASIO dealer.

■ Austauschen der Farbbrolle (IR-40)

- Die beim Kauf in dieses Produkt eingesetzte Farbbrolle (IR-30) wird im Werk für Prüfzwecke verwendet. Wenn die Farbbrolle ausgetauscht werden muss, eine Farbbrolle IR-40 (*nicht IR-30*) verwenden, die bei Ihrem CASIO Fachhändler erhältlich ist.

■ Remplacement du rouleau encreur (IR-40)

- Le rouleau encreur (IR-30) en place à l'achat de ce produit a été utilisé en usine pour les essais. Si le rouleau encreur doit être remplacé, utilisez un IR-40 (*pas IR-30*) que vous trouverez en vente auprès de votre revendeur CASIO.

■ Cambiando el rodillo entintado (IR-40)

- El rodillo entintado (IR-30) instalado en este producto en el momento de la compra es para ser usado en la fábrica con el propósito de prueba. Cuando sea necesario reemplazar el rodillo entintado, utilice el rodillo entintado IR-40 (*no el IR-30*) que puede comprar en su concesionario CASIO más cercano a su domicilio.

■ Sostituzione del rullo inchiostatore (IR-40)

- Il rullo inchiostatore (IR-30) installato in questo prodotto al momento dell'acquisto è stato usato in fabbrica per i test. Quando è necessario sostituire il rullo inchiostatore,

usare un rullo inchiostatore IR-40 (*non un IR-30*) acquistato presso il più vicino rivenditore CASIO.

■ Byte av färgbandet (IR-40)

- Färgbandet (IR-30) som är isatt i enheten vid inköpet har använts på fabriken för teständamål. När färgbandet behöver bytas bör du använda färgbandet IR-40 (*inte IR-30*). Detta färgband kan köpas hos närmaste CASIO-handlare.

■ Vervangen van de inktrol (IR-40)

- De inktrol (IR-30) die bij aankoop in dit product was aangebracht is bij de fabriek gebruikt voor testdoeleinden. Wanneer vervanging van de inktrol nodig is, gebruik dan een IR-40 (*geen IR-30*) inktroller, te verkrijgen bij uw CASIO handelaar.

■ Utsifting av fargerullen (IR-40)

- Fargerullen (IR-30) som finnes i enheten ved innkjøp har blitt anvendt på fabrikken til testformål. Når det blir nødvendig å skifte ut fargerullen bør du benytte fargerullen IR-40 (*ikke IR-30*) som kan kjøpes hos nærmeste CASIO-forhandler.

■ Värítelan vaihto (IR-40)

- Ostohetkellä laitteessa olevaa värítelaa (IR-30) on tehtaalla käytetty koetarkoituksiin. Kun värítelan vaihto on ajankohtainen, käytä IR-40-värítelaa (*ei IR-30*), jonka saat lähimmältä CASIO-edustajalta.

■ Hvordan der skiftes farvevalse (IR-40)

- Farvevalsen (IR-30), der sidder i dette produkt ved leveringen, er på fabrikken anvendt til afprøvningsformål. Anvend en IR-40 (*ikke IR-30*) farvevalse, som købes hos nærmeste CASIO forhandler, når farvevalsen skal skiftes ud.

■ Substituição do Rolo de Tinta (IR-40)

- O rolo de tinta (IR-30) instalado neste produto ao comprá-lo é usado na fábrica para propósito de teste. Quando for preciso substituir o rolo de tinta, utilize um rolo de tinta IR-40 (*não IR-30*) encontrado à venda nos revendedores de produtos CASIO.

■ Замена красочного валика (IR-40)

- Красочный валик (IR-30), вставленный в изделие на момент его покупки, использовался на производстве в целях испытаний. При необходимости замены его



нужно заменять на красочный валик IR-40 (а не IR-30), который можно приобрести у ближайшего торгового агента «Касио».

■ A festékhenger (IR-40) cseréje

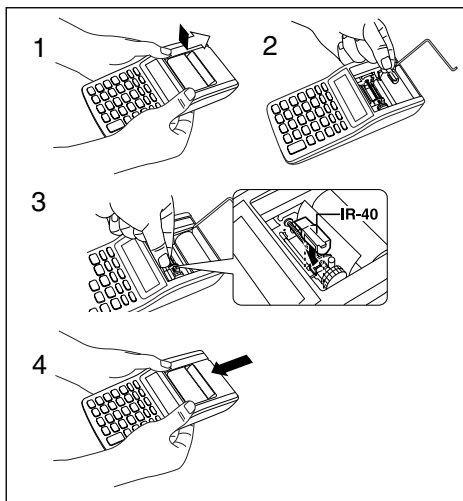
- A termékbe gyárilag behelyezett festékhenger (IR-30) ellenőrzési célokat szolgál. Amikor a festékhenger cseréjére van szükség, használjon a legközelebbi CASIO kereskedőtől vásárolt IR-40-et (nem IR-30) típust.

■ Výměna inkoustové rolky (IR-40)

- Inkoustová rolka (IR-30) instalovaná v tomto výrobku, když jej zakoupíte, je použita u výrobce pro testovací účely. Pokud je třeba inkoustovou rolku vyměnit, použijte inkoustovou rolku IR-40 (ne IR-30), kterou zakoupíte u nejbližšího prodejce CASIO.

■ Wymienianie rolki barwiącej (IR-40)

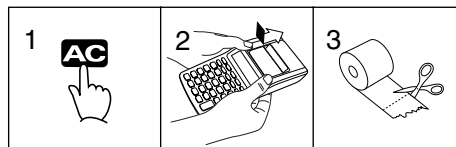
- Gdy go kupujesz ten produkt, zainstalowana w nim rolka barwiąca (IR-30) używana jest w fabryce w celu próbnym. Gdy konieczna jest wymiana rolki barwiącej, używaj rolki barwiącej IR-40 (nie IR-30) kupionej u Twojego najbliższego sprzedawcy CASIO.

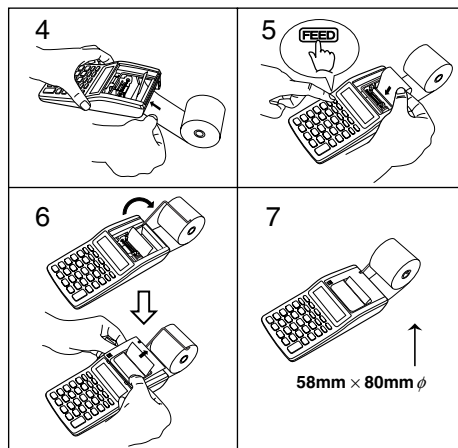


- Loading the Paper Roll
- Einsetzen der Papierrolle
- Chargement du rouleau de papier
- Colocación del rollo de papel
- Caricamento del rotolo di carta
- Isättning av pappersrullen
- Inleggen van de papierrol
- Isetting av papirrullen
- Paperirullan asetus
- Isætning af papirrullen
- Colocação do Rolo de Papel
- Установка рулона бумаги
- A papírtekercs betöltése
- Nasazení papírové rolky
- Wkładanie rolki papieru



- | | |
|-----------------------|--------------------|
| • External Roll | • Ulkorulla |
| • Externe Papierrolle | • Udvendig rulle |
| • Rouleau extérieur | • Rolo Externo |
| • Rollo externo | • Наружный рулон |
| • Rotolo esterno | • Külső tekercs |
| • Yttre rulle | • Externí rolka |
| • Uitwendige rol | • Rolka zewnętrzna |
| • Utvendig rull | |





• Internal Roll

58 mm × 25 mmø roll paper can be enclosed in the calculator's case.

• Interne Papierrolle

58 mm × 25 mmø Papierrolle kann in das Rechnergehäuse eingesetzt werden.

• Rouleau interne

Le rouleau papier de 58 mm × 25 mmø peut se ranger dans l'étui de la calculatrice.

• Rollo interno

El papel de 58 mm × 25 mmø puede estar encerrado en la caja de la calculadora.

• Rotolo interno

Il rotolo di carta (58 mm × 25 mmø) può essere incluso nella custodia della calcolatrice.

• Inre rulle

Pappersrulle på 58 mm × 25 mmø kan inrymmas i räknarens hölje.

• Inwendige rol

De 58 mm × 25 mmø papierrol past in de calculatorbehuizing.



- **Innvendig rull**

En papirrull på 58 mm × 25 mmø kan legges inn.

- **Sisärulla**

Papirrulla (58 mm × 25 mmø) sopii laskimen koteloon.

- **Indvendig rulle**

58 mm × 25 mmø rullepapir kan anbringes i regnemaskinen.

- **Rolo Interno**

Um rolo de papel de 58 mm × 25 mmø pode ser colocado na caixa da calculadora.

- **Внутренний рулон**

В корпус калькулятора помещается рулон бумаги размером 58 мм × 25 мм ø.

- **Belső tekercs**

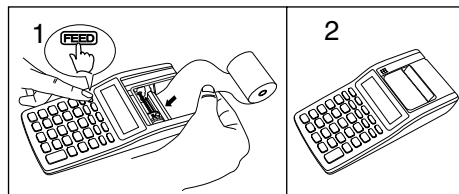
58 mm × 25 mm-es tekercspapír tehető be a számológép tokjába.

- **Interní rolka**

Papírová rolka 58 mm × 25 mm může být založena ve skříňce kalkulátoru.

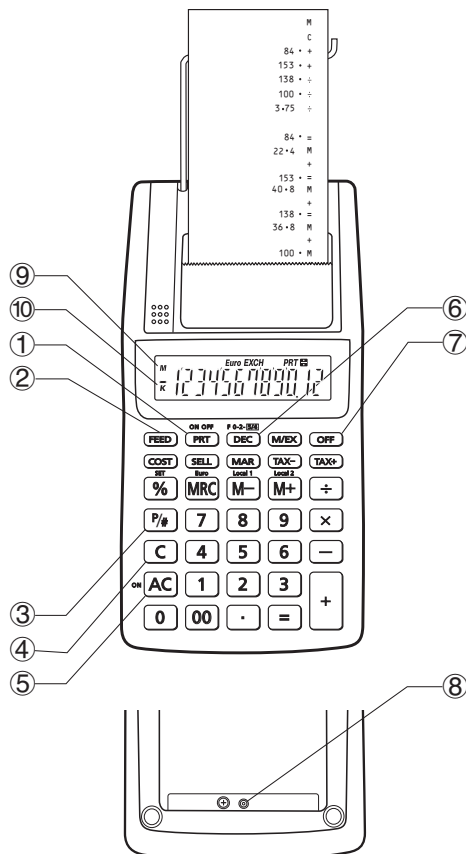
- **Rolka wewnętrzna**

Rolka papieru 58mm x 25mm ø może być włożona do pomieszczenia kalkulatora.



**GENERAL GUIDE
ALLGEMEINE ANLEITUNG
GUIDE GENERAL
GUÍA GENERAL
GUIDA GENERALE
ALLMÄN ÖVERSIKT
ALGEMENE GIDS
GENERELL VEILEDNING
YKSITYISKOHTAISET TIEDOT
GENEREL VEJLEDNING
GUIA GERAL
ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ
ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ
VŠEOBECNÝ PRŮVODCE
PORADNIK OGÓLNY**





- ① Print ON/OFF switch key
 - ② Paper feed key
 - ③ Print key
 - ④ Clear key
 - ⑤ Power ON/All Clear key
 - ⑥ Decimal Mode key
 - ⑦ OFF key
 - ⑧ RESET button
 - ⑨ Memory indicator
 - ⑩ Constant indicator
-

- ① Drucker-Ein/Aus-Schaltertaste
 - ② Papiervorschubtaste
 - ③ Druckausgabetaste
 - ④ Löschtaste
 - ⑤ Strom-Ein/Gesamtlöschtaste
 - ⑥ Dezimalmodustaste
 - ⑦ Ausschalttaste
 - ⑧ RESET-Knopf
 - ⑨ Speicheranzeige
 - ⑩ Konstantenanzeige
-



- ① Touche activation/désactivation d'impression (ON/OFF)
 - ② Touche d'avance papier
 - ③ Touche d'impression
 - ④ Touche d'effacement
 - ⑤ Touche d'effacement général/mise sous tension
 - ⑥ Touche de mode décimal
 - ⑦ Touche mise hors tension
 - ⑧ Bouton RESET
 - ⑨ Indicateur de mémoire
 - ⑩ Indicateur de constante
-



- ① Tecla de activación/desactivación de impresión
 - ② Tecla de avance de papel
 - ③ Tecla de impresión
 - ④ Tecla de borrado
 - ⑤ Tecla de encendido (ON)/borrado total
 - ⑥ Tecla de modo decimal
 - ⑦ Tecla de apagado (OFF)
 - ⑧ Botón RESET
 - ⑨ Indicador de memoria
 - ⑩ Indicador de constante
-

- ① Tasto di attivazione/disattivazione stampa
 - ② Tasto di avanzamento carta
 - ③ Tasto di stampa
 - ④ Tasto di annullamento
 - ⑤ Tasto di accensione/annullamento completo
 - ⑥ Tasto di modo decimale
 - ⑦ Tasto di spegnimento
 - ⑧ Pulsante di azzeramento (RESET)
 - ⑨ Indicatore di memoria
 - ⑩ Indicatore di costante
-

- ① Utskriftsomkopplare ON/OFF
 - ② Pappersmatartangent
 - ③ Utskriftstangent
 - ④ Raderingstangent
 - ⑤ Tillslagstangent ON/komplett radering
 - ⑥ Decimallägestangent
 - ⑦ Frånslagstangent OFF
 - ⑧ Nollställningsknapp RESET
 - ⑨ Minnesindikator
 - ⑩ Konstantindikator
-



- ① Afdrukken in/uitschakeltoet (ON/OFF)
 - ② Papierinvoertoets
 - ③ Afdruktoets
 - ④ Wistoets
 - ⑤ Spanning in/wistoets
 - ⑥ Decimale functietoets
 - ⑦ Uitschakeltoets (OFF)
 - ⑧ Terugsteltoets (RESET)
 - ⑨ Geheugenindicator
 - ⑩ Constante-indicator
-



- ① Utskrift på (ON)/av (OFF) tast
 - ② Papirmatetast
 - ③ Utskriftstast
 - ④ Slettetast
 - ⑤ Strøm på (ON)/Slett alt tast
 - ⑥ Desimalinnstillingstast
 - ⑦ Avtast (OFF)
 - ⑧ Nullstillingsknappen RESET
 - ⑨ Minneindikator
 - ⑩ Konstantindikator
-

- ① Tulostuksen kytkentä/katkaisu (ON/OFF)-näppäin
 - ② Paperin syöttönäppäin
 - ③ Tulostusnäppäin
 - ④ Poistonäppäin
 - ⑤ Virran kytkentä (ON)/kaikkien tietojen poisto (AC)-näppäin
 - ⑥ Desimaalimoodin näppäin
 - ⑦ Virran katkaisunäppäin (OFF)
 - ⑧ Nollausnäppäin (RESET)
 - ⑨ Muistin ilmainen
 - ⑩ Vakion ilmainen
-

- ① Tast til aktivering/deaktivering af udskrivning
 - ② Papirføremføringstast
 - ③ Udskrivningstast
 - ④ Annulleringstast
 - ⑤ Tænde/hukommelsesannullerings-knap
 - ⑥ Decimalfunktionstast
 - ⑦ Afbrydertast (OFF)
 - ⑧ Nulstillingsknap (RESET)
 - ⑨ Indikator for hukommelsen
 - ⑩ Konstant-indikator
-

- ① Tecla ON/OFF (ativação/desativação) de impressão
 - ② Tecla de alimentação de papel
 - ③ Tecla de impressão
 - ④ Tecla de cancelamento
 - ⑤ Tecla ON/AC (ligar/cancelamento total)
 - ⑥ Tecla de modo decimal
 - ⑦ Tecla OFF (desligar)
 - ⑧ Botão RESET
 - ⑨ Indicador da memória
 - ⑩ Indicador de constante
-

- ① клавиша включения-включения функции печати
 - ② клавиша подачи бумаги
 - ③ клавиша печати
 - ④ клавиша очистки
 - ⑤ клавиша включения и полной очистки
 - ⑥ клавиша режима округления
 - ⑦ клавиша выключения
 - ⑧ кнопку «RESET»
 - ⑨ индикатор памяти
 - ⑩ индикатор константы
-

- ① Nyomtatás BE/KI kapcsológomb
 - ② Papíradagolás gomb
 - ③ Nyomtatás gomb
 - ④ Törlés gomb
 - ⑤ Bekapcsolás/Összes törlése gomb
 - ⑥ Tizedes mód gomb
 - ⑦ OFF gomb
 - ⑧ RESET gomb
 - ⑨ Memória jelző
 - ⑩ Konstans jelző
-

- ① Klávesa tisku ZAP/VYP
 - ② Klávesa posuvu papíru
 - ③ Klávesa tisku
 - ④ Klávesa mazání
 - ⑤ Klávesa zapnutí kalkulátoru ZAP/celkového mazání
 - ⑥ Klávesa režimu desetinné čárky
 - ⑦ Klávesa vypnutí kalkulátoru
 - ⑧ Tlačítko RESET
 - ⑨ Indikace paměti
 - ⑩ Indikace konstanty
-

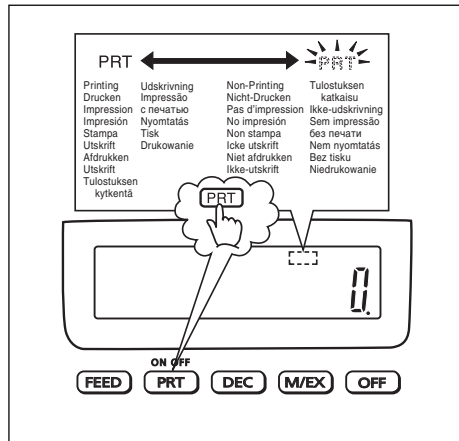


- ① Klawisz włączania/wyłączania drukowania (ON/OFF)
 - ② Klawisz posuwania papieru
 - ③ Klawisz drukowania
 - ④ Klawisz kasowania
 - ⑤ Klawisz kasowania ogólnego/włączania zasilania
 - ⑥ Klawisz trybu dziesiętnego
 - ⑦ Klawisz wyłączania zasilania
 - ⑧ Przycisk RESET
 - ⑨ Wskaźnik pamięci
 - ⑩ Wskaźnik stałej
-

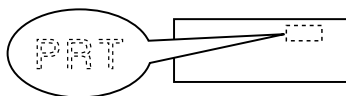


- Switching between Printing and Non-Printing
- Umschalten zwischen Drucken und Nicht-Drucken
- Pour activer/désactiver l'impression
- Cambio entre modo de impresión y no impresión
- Per attivare e disattivare il modo di stampa
- Att skifta mellan utskrift och icke-utskrift
- Overschakelen tussen afdrukken en niet-drukken
- Skifting mellom utskrifts- og ikke-utskriftsinnstilling
- Tulostuksen kytkentä ja katkaisu
- Skift mellem udskrivning og ikke-udskrivning
- Comutação entre Impressão e sem Impressão
- Переключение между режимами с печатью и без печати
- Átkapcsolás nyomtatás és nem nyomtatás között
- Přepínání mezi tiskem a bez tisku
- Komutacja pomiędzy drukowaniem i niedrukowaniem

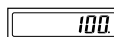




- Printing Results Only
- Ausdrucken nur der Ergebnisse
- Impression des résultats seulement
- Impresión de resultados solamente
- Per stampare solo i risultati
- Utskrift av enbart resultat
- Afdrukken van enkel resultaten
- Utskrift av kun svarene
- Ainoastaan laskutulosten tulostaminen
- Udskrivning af udelukkende facitter
- Impressão Apenas dos Resultados
- Распечатка только результатов
- Csak az eredmények nyomtatása
- Tisk pouze výsledků
- Jedynie wyniki drukowania

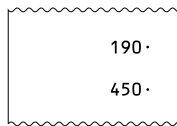


Example:	Esimerkki:	123
Beispiel:	Eksempel:	456
Exemple:	Exemplo:	-) 389
Ejemplo:	Пример:	260
Esempio:	Példa:	450
Exempel:	Příklad:	
Voorbeeld:	Przykład:	
Eksempel:		



"C"

123
 456
 389
 260



123.
579.
190.
190.
450.
450.

- Date and Reference Number Printing
- Ausdrucken von Datum und Referenznummern
- Impression des numéros de référence et de la date
- Impresión de número de referencia y fecha
- Per stampare data e numeri di riferimento

- Utskrift av datum och referensnummer
- Afdrukken van datum en referentienummer
- Dato- og referansenumrutskriving
- Päivämäärän ja viitenumeron tulostaminen
- Udskrivning af dato og henvisningsnumre
- Impressão da Data e do Número de Referência
- Распечатка даты и номеров для ссылок
- Csak a dátum és a hivatkozási szám nyomtatása
- Tisk data a referenčního čísla
- Drukowanie numeru odnośnika i daty



① 15/08/2006
② #10022

① 1508 2 00 6 P/P
② 1 00 22 P/P

#1508.2006.....
#10022.....

1°508.2006
10°022.

■ Decimal Mode

F: Floating decimal

0-5/4: Round off results to 0 or 2 decimal places, applying floating decimal for input and intermediate results.

■ Dezimalmodus

F: Fließender Dezimalpunkt

0-5/4: Rundung der Ergebnisse auf 0 oder 2 Dezimalstellen, wobei ein fließender Dezimalpunkt für Eingabe und Zwischenergebnisse verwendet wird.

■ Mode décimal

F: Point décimal flottant

0-5/4: Résultats arrondis à 0 au 2 décimales en appliquant la virgule flottante pour l'entrée et les résultats intermédiaires.

■ Modo decimal

F: Decimal flotante

0-5/4: Redondeo por defecto a 0 o 2 lugares decimales, aplicando el decimal flotante para el ingreso y los resultados intermedios.

■ Modo decimale

F: Decimale a virgola mobile

0-5/4: Per arrotondare i risultati a 0 o a 2 cifre decimali, applicando la virgola decimale mobile all'introduzione e ai risultati intermedi.

■ Decimalläge

F: Flytande decimal

0-5/4: Avrundar resultat till noll eller två decimaler. Flytande decimal tillämpas för inmatning och delsvar.

■ Decimale functie

F: Drijvende komma

0-5/4: Rond af op 0 of 2 decimale plaatsen en gebruik daarbij een drijvende decimaal voor invoeren en tussenuitkomsten.

■ Desimalinnstilling

F: Flytende desimal

0-5/4: Avrunder svarene til 0 eller 2 desimaler med

2-5/4 flytende desimal for innmating og midlertidige svar.

■ Desimaalimoodi

F: Kelluva desimaalipilkku

0-5/4: Pyöristä tulokset 0:aan tai kahdeksi kymmenyssiaksi

2-5/4 käyttämällä kelluvaa desimaalipilkkaa syöttöön ja väliaikaistuloksiin.

■ Decimalfunktion

F: Flydende decimal

0-5/4: Afrund facitter til 0 eller 2 med anvendelse af

2-5/4 flydende decimal for indlæsning og mellemfacitter.

■ Modo Decimal

F: Decimal flutuante

0-5/4: Arredonda os resultados a 0 ou 2 casas decimais,

2-5/4 empregando o decimal flutuante para a entrada e resultados intermediários.

■ Режим округления

F Плавающая десятичная запятая.

0-5/4, Округление результатов до нуля или двух

2-5/4 десятичных знаков с применением плавающей десятичной запятой для ввода и для промежуточных результатов.

■ Tizedes mód

F: Lebegőpontos tizedes

0-5/4: Eredmények kerekítése 0 vagy 2 tizedes jegyre,

2-5/4 lebegőpontos tizedest alkalmazva bevitelhez és közbeszó eredményekhez.

■ Režim desetinné čárky

F: Pohyblivá desetinná čárka

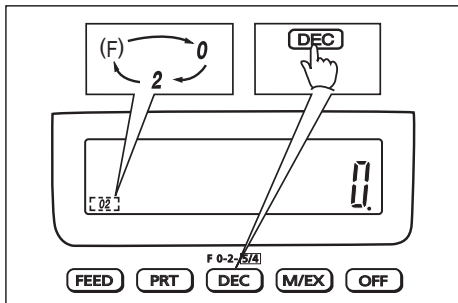
0-5/4: Zaokrouhlování výsledků na 0 nebo 2 desetinná

2-5/4 místa při aplikaci pohyblivé desetinné čárky pro vkládání a mezivýsledky.

■ Tryb dziesiętnych

F: Dziesiętna zmiennopozycyjna

0-5/4: Wyniki zaokrąglone do 0 lub 2 miejsc dziesiętnych,
2-5/4 stosując dziesiętną zmiennopozycyjną dla wejścia
i wyników pośrednich.



“F” indicator does not appear on the display.

Der “F”-Indikator erscheint nicht am Display.

Le voyant “F” n’apparaît pas sur l’afficheur.

El indicador “F” no aparece sobre la presentación.

L’indicatore “F” non appare sul display.

Indikeringen “F” visas inte på skärmen.

“F” indicator verschijnt niet in de display.

“F”-indikatoren vil ikke vises i displayet.

“F”-ilmaisn ei näy näytössä.

“F” indikatoren kommer ikke frem på displayet.

O indicador “F” não aparece no mostrador.

Индикатор «F» на дисплее отсутствует.

Az “F” jelző nem jelenik meg a kijelzőn.

Indikace “F” se na displeji neobjeví.

Wskaźnik “F” nie ukazuje się na wyświetlaczu.

Example:
 Beispiel:
 Exemple:
 Ejemplo:
 Esempio:

Exempel:
 Voorbeeld:
 Eksempel:
 Esimerkki:
 Eksempel:

Exemplo:
 Пример:
 Pélida:
 Příklad:
 Przykład:

$$7894 \div 6 = 1315.6666666...$$

"PRT"

"F"

7894 $\div$
 6 $=$

7,894 $\div$
 6 $=$
 1,315,66666666 *

7'894.
 1'315.66666666

"0-5/4"

7894 $\div$
 6 $=$

7,894 $\div$
 6 $=$
 1,316 *

7'894.
 1'316.

"2-5/4"

7894 $\div$
 6 $=$

7,894 $\div$
 6 $=$
 1,315,67 *

7'894.
 1'315.67



■ Calculations
■ Berechnungen
■ Calculs
■ Cálculos
■ Calcoli
■ Beräkningar
■ Berekeningen
■ Beregninger
■ Laskutoimenpiteet
■ Udregninger
■ Cálculos
■ Вычисления
■ Számítások
■ Výpočty
■ Obliczenia



- Basic calculations
- Grundrechnungsarten
- Calculs de base
- Cálculos básicos
- Calcoli fondamentali
- Grundläggande beräkningar
- Basisberekningen
- Grunnleggende beregninger
- Peruslaskutoimenpiteet
- Grundlæggende udregninger
- Cálculos básicos
- Основные вычисления
- Alapvető számítások
- Základní výpočty
- Obliczenia podstawowe



$$(-45) \times 89 + 12 = -3993$$

"F"

AC	0. C	0.
-	0. -	
45 X	45. x	-45.
89 +	89. +	-4'005.
12 =	12. =	-3'993.
	-3.993. *	

- Constant calculations
- Konstantenrechnungen
- Calculs avec constantes
- Cálculos con constante
- Calcoli con costanti
- Beräkningar med konstanter
- Constanteberekeningen
- Konstantberegninger
- Vakiolaskut
- Konstantudregninger
- Cálculo de constantes
- Вычисления с константой
- Konstansszámítások
- Výpočty s konstantami
- Obliczenia ze stałymi

$$3 + 1.2 = 4.2$$

$$6 + 1.2 = 7.2$$

"F"

1 □ 2 +	1.2 +	1.2
+	1.2 +	κ 1.2
3 =	3. =	κ 4.2
	4.2 *	
6 =	6. =	κ 7.2
	7.2 *	

$$2.3 \times 12 = 27.6$$

$$4.5 \times 12 = 54$$

“F”

12 ☐ ☒

☒

2 ☐ 3 ☐

4 ☐ 5 ☐

12 · ×

12 · ×

2 · 3 =

27 · 6 *

4 · 5 =

54 · *

12.

κ 12.

κ 27.6

κ 54.

$$2.5^2 = 6.25$$

$$2.5^3 = 15.625$$

$$2.5^4 = 39.0625$$

“F”

2 ☐ 5 ☒

☒

☐

☐

☐

2 · 5 ×

2 · 5 ×

2 · 5 =

6 · 25 *

6 · 25 =

15 · 625 *

15 · 625 =

39 · 0625 *

2.5

κ 2.5

κ 6.25

κ 15.625

κ 39.0625



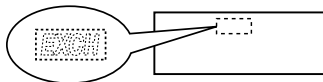
- Memory calculations
- Speicherrechnungen
- Calculs en mémoire
- Cálculos con memoria
- Calcoli con la memoria
- Minnesräkning
- Geheugenberekeningen
- Minneberegninger
- Muistilaskut
- Hukommelsesudregninger
- Cálculos da memória
- Вычисления с памятью
- Memóriaszámítások
- Výpočty s pamětí
- Obliczenia w pamięci

$$\begin{array}{r}
 53+6= 59 \\
 23-8= 15 \\
 56\times 2=112 \\
 +) 99\div 4= 24.75 \\
 \hline
 210.75
 \end{array}$$



EXCH ↔

M/EX



"F"

AC

0 · C

0.

MRC MRC

0 · M

M

C

53 +

53 · +

53.

6 M+

6 · =

M 59.

59 · M

+

23 -

23 · -

M 23.

8 M+

8 · =

M 15.

15 · M

+

56 X

56 · x

M 56.

2 M+

2 · =

M 112.

112 · M

+

99 ÷

99 · ÷

M 99.

4 M+

4 · =

M 24.75

24 · 75 M

+

MRC

210 · 75 M

M 210.75

$$7+7-7+(2\times3)+(2\times3)=19$$

"F"

AC

0 · C

0.

MRC MRC

0 · M

M

C

7 M+

7 · M

M 7.

M+

7 · M

M 7.

M-

7 · M

M 7.

-

2 X

2 · x

M 2.

3 M+

3 · =

M 6.

6 · M

+

M+

6 · M

M 6.

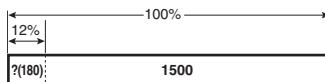
+

MRC

19 · M

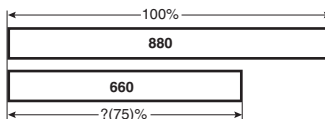
M 19.

- Percentage calculations
- Prozentrechnungen
- Calculs de pourcentages
- Cálculos de porcentaje
- Calcoli di percentuale
- Procenträkning
- Percentageberekeningen
- Prosentberegninger
- Prosenttilaskut
- Procentudregninger
- Cálculos de porcentagem
- Вычисления с процентами
- Százalékszámítások
- Výpočty s procenty
- Obliczenia procentów



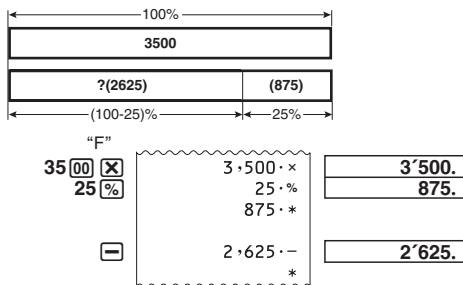
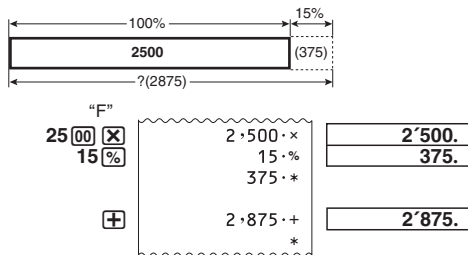
"F"

15	00	X	1	500	×	1'500.
12	%			12	· %	180.
				180	· *	



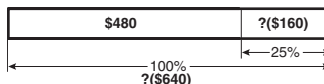
"F"

660	÷	660	÷	660.
880	%	880	· %	75.
		75	· *	



- Mark-ups
- Preisaufschläge
- Majoration
- Alzas
- Rialzi
- Prishöjning
- Winstmarge
- Prisforhøyelser
- Korotukset
- Prisforhøyelser
- Remarções para cima
- Маржи
- Áremelések
- Povýšení
- Zwyżka

Purchase Price/Einkaufspreis/Prix d'achat/ Precio de compra/Prezzo d'acquisto/ Inköpspris/Inkooprijs/Innkjøpspris/ Ostohinta/Købspris/Preço de Compra/ Закупочная цена/Vételár/Nákupní cena/ Cena zakupu	\$480
Profit/Gewinn/Bénéfice/Ganancia/ Profitto/Vinst/Winst/Fortjeneste/Voitto/ Profit/Lucro/Прибыль/Haszon/Zisk/Zysk	25% ? (\$160)
Selling Price/Verkaufspreis/Prix de vente/ Precio de venta/Prezzo di vendita/ Försäljningspris/Verkooprijs/Salgspris/ Muuntihinta/Salgspris/Preço de Venda/ Продажная цена/Eladási ár/ Prodejní cena/Cena sprzedaży	? (\$640)



"F"
480 $\oplus$
25 %

$\ominus$

$$\begin{array}{r}
 480 \cdot + \\
 25 \cdot \% \\
 640 \cdot * \\
 \\
 160 \cdot - \\
 *
 \end{array}$$

480.
640.

160.



- Increase/Decrease
- Erhöhung/Verminderung
- Augmentation/diminution
- Aumento/disminución
- Aumento/diminuzione
- Ökning/minskning
- Verhoging/verlaging
- Forhøyelse/nedsettelse
- Lisäys/vähennys
- Øgning/formindskelse
- Aumento/Diminuição
- Увеличение, уменьшение
- Növelés/csökkentés
- Zvýšení/snížení
- Podwyżka/Obniżka

Amount 1/Betrag 1/Montant 1/Monto 1/ Importo 1/Summa 1/Hoeveelheid 1/ Beløp 1/Näärä 1/Beløb 1/Quantidade 1/ Сумма 1/1. összeg/Cástka 1/Kwota 1	80
Amount 2/Betrag 2/Montant 2/Monto 2/ Importo 2/Summa 2/Hoeveelheid 2/ Beløp 2/Näärä 2/Beløb 2/Quantidade 2/ Сумма 2/2. összeg/Cástka 2/Kwota 2	100
Increase/Erhöhung/Augmentation/ Aumento/Aumento/Ökning/Verhoging/ Forhøyelse/Lisäys/Øgning/Aumento/ Увеличение/Növelés/Zvýšení/Podwyżka	? (25%)

$$\frac{100-80}{80} \times 100 = 25\%$$

“F”

1 00 = 80 %

100 -
80 · %
25 · *

100.
25.
(%)

- Pro-rating
- Anteilsverteilung
- Pro-rating
- Prorratio
- Proporzioni
- Proportionsräkning
- Verhouding
- Pro rata
- Suhteellinen jako
- Pro-rating
- Rateio
- Пропорциональное распределение
- Arányos osztás
- Procentuální ohodnocení
- Dzielenie proporcjonalne

84	153	138
← ?(22.4%) →	← ?(40.8%) →	← ?(36.8%) →
100% (375)		

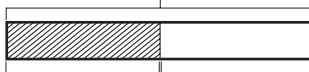


"F"		
AC	0 · C	0.
MRC MRC	0 · M	
	M	
	C	
84 +	84 · +	84.
153 +	153 · +	237.
138 ÷	138 · ÷	375.
1 00 ÷	100 · ÷	3.75
÷	3 · 75 ÷	κ 3.75
84 M+	84 · =	℥ 22.4
	22 · 4 M	
	+	
153 M+	153 · =	℥ 40.8
	40 · 8 M	
	+	
138 M+	138 · =	℥ 36.8
	36 · 8 M	
	+	
MRC	100 · M	℥ 100.



- Cost, selling price, and margin calculations
 - Kosten, Verkaufspreis, Gewinnspannenberechnungen
 - Coût, prise de vente et calculs de marge
 - Cálculos de costo, precio de venta y margen
 - Calcoli del costo, prezzo di vendita e margine
 - Beräkning av kostnad, försäljningspris och marginal
 - Kostprijs, verkoopprijs, winst berekening
 - Beregninger av kostnad, salgspris og margin
 - Kustannusten, myyntihinnan ja voiton laskutoimitukset
 - Udregninger med omkostning, salgspris, fortjeneste
 - Cálculos de custo, preço de venda e margem de lucro
 - Вычисление стоимости, продажной цены и розничной наценки
 - Költség, eladási ár és haszonkulcs számítások
 - Výpočty nákladů, prodejní ceny a marže
 - Koszt, cena zbytu i obliczenia marży
-

Selling Price (\$2000) / Verkaufspreis (\$2000) / Prix de vente (2000 \$)
 Precio de venta (\$2000) / Prezzo di vendita (\$2000) / Försäljningspris (\$2000)
 Verkoopprijs (\$2000) / Salgspris (\$2000) / Myyntihinta (\$2000)
 Salgspris (2000 \$) / Preço de venda (\$2000) / продажная цена (2000 дол.)
 Eladási ár (\$2000) / Prodejní cena (2000 \$) / Cena sprzedaży (\$2000)



Cost (\$1000)	Margin? (50%)
Kosten (\$1000)	Gewinnspanne? (50%)
Coût (1000 \$)	Marge? (50%)
Costo (\$1000)	¿Margin? (50%)
Costo (\$1000)	Margine? (50%)
Kostnad (\$1000)	Marginal? (50%)
Kostprijs (\$1000)	Winst? (50%)
Kostnad (\$1000)	Margin? (50%)
Kustannukset (\$1000)	Voitto? (50%)
Omkostning (1000 \$)	Fortjeneste? (50%)
Custo (\$1000)	Margem? (50%)
стоимость (1000 дол.)	розничная наценка? (50 %)
Költség (\$1000)	Haszonkulcs? (50%)
Náklady (1000 \$)	Marže? (50%)
Koszt (\$1000)	Marża? (50%)

"F"

AC

1 000 0 COST

2 000 0 SELL

0 · C

1 · 000 · ◇

◇

2 · 000 · *

*

50 · M

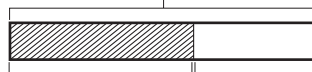
%

0.

~~COST~~
1'000.

MAR %
50.

Selling Price? (\$200) / Verkaufspreis? (\$200) / Prix de vente? (200 \$)
 ¿Precio de venta? (\$200) / Prezzo di vendita? (\$200) / Försäljningspris? (\$200)
 Verkooppprijs? (\$200) / Salgspris? (\$200) / Myyntihinta? (\$200) /
 Salgspris? (200 \$) / Preço de venda? (\$200) / продажная цена? (200 дол.)
 Eladási ár? (\$200) / Prodejní cena? (200 \$) / Cena sprzedaży? (\$200)



Cost (\$120)
 Kosten (\$120)
 Coût (120 \$)
 Costo (\$120)
 Costo (\$120)
 Kostnad (\$120)
 Kostprijs (\$120)
 Kostnad (\$120)
 Kustannukset (\$120)
 Omkostning (120 \$)
 Custo (\$120)
 стоимость (120 дол.)
 Költség (\$120)
 Náklady (120 \$)
 Koszt (\$120)

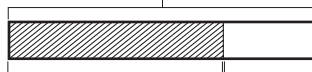
Margin (40%)
 Margin Amount? (\$80)
 Gewinnspanne (40%)
 Gewinnspannenbetrag?
 (80 \$)
 Marge (40%)
 Montant de la marge?
 (80 \$)
 Margen (40%)
 ¿Importe de margen?
 (\$80)
 Margine (40%)
 Ammontare del margine?
 (\$80)
 Marginal (40%)
 Marginalbelopp? (\$80)
 Winst (40%)
 Winstbedrag? (\$80)
 Margin (40%)
 Marginbelop? (\$80)

Voitto (40%)
 Voittosumma? (\$80)
 Fortjeneste (40%)
 Fortjeneste (beløb)?
 (80 \$)
 Margem (40%)
 Quantia da margem?
 (\$80)
 розничная наценка
 (40 %)
 сума розничной
 наценки? (80 дол.)
 Haszonkulcs (40%)
 Haszonkulcs mértéke?
 (\$80)
 Marže (40%)
 Hodnota marže? (80 \$)
 Marža (40%)
 Kwota marży? (\$80)



"F"		
AC	0 · C	0.
120 COST	120 · ◇	~~COST~~ 120.
40 MAR	40 · M	SELL 200.
	%	
	200 · *	
	*	
MAR	40 · M	MAR 80.
	%	
	80 · M	
SELL	T	SELL 200.

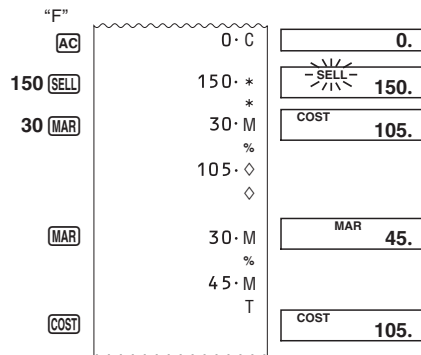
Selling Price (\$150) / Verkaufspreis (\$150) / Prix de vente (150 \$)
 Precio de venta (\$150) / Prezzo di vendita (\$150) / Försäljningspris (\$150)
 Verkoopprijs (\$150) / Salgspris (\$150) / Myyntihinta (\$150)
 Salgspris (150 \$) / Preço de venda (\$150) / продажная цена (150 дол.)
 Eladási ár (\$150) / Prodejní cena (150 \$) / Cena sprzedaży (\$150)



Cost? (\$105)
 Kosten? (\$105)
 Coût? (105 \$)
 ¿Costo? (\$105)
 Custo? (\$105)
 Kostnad? (\$105)
 Kostprijs? (\$105)
 Kostnad? (\$105)
 Kustannukset? (105 \$)
 Omkostning? (105 \$)
 Custo? (\$105)
 стоимость? (105 дол.)
 Költség? (\$105)
 Náklady? (105 \$)
 Koszt? (\$105)

Margin (30%)
 Margin Amount? (\$45)
 Gewinnspanne (30%)
 Gewinnspannenbetrag?
 (\$45)
 Marge (30%)
 Montant de la marge?
 (45 \$)
 Margen (30%)
 ¿Importe de margen?
 (\$45)
 Margine (30%)
 Ammontare del margine?
 (\$45)
 Marginal (30%)
 Marginalbelopp? (\$45)
 Winst (30%)
 Winstbedrag? (\$45)
 Margin (30%)
 Marginbelo? (\$45)

Voiitto (30%)
 Voittosumma? (\$45)
 Fortjeneste (30%)
 Fortjeneste (beløb)?
 (45 \$)
 Margem (30%)
 Quantia da margem?
 (\$45)
 розничная наценка
 (30 %)
 сумма розничной
 наценки? (45 дол.)
 Haszonkulcs (30%)
 Haszonkulcs mértéke?
 (\$45)
 Marže (30%)
 Hodnota marže?
 (45 \$)
 Marża (30%)
 Kwota marży? (\$45)



■ Specifications

Ambient temperature range:

0°C to 40°C (32°F to 104°F)

Power supply:

AC: AC adaptor (AD-A60024)

DC: Four AA-size manganese batteries provide approximately 390 hours of continuous display (540 hours with type R6P (SUM-3)); or printing of approximately 3,100 consecutive lines of "55555M+" with display (8,500 lines with type R6P (SUM-3)).

Dimensions: 41.1mmH×99mmW×196mmD

(1⁵/₈"H×3⁷/₈"W×7¹/₁₆"D) excluding roll holder.

Weight: 340 g (12.0 oz) including batteries.

■ Technische Daten

Zul. Umgebungstemperatur: 0°C bis 40°C

Stromversorgung:

Wechselstrom: Netzgerät (AD-A60024)

Gleichstrom:

Vier Mignon-Manganbatterien gewährleisten etwa 390 Stunden kontinuierlicher Anzeige (540 Stunden mit Typ R6P (SUM-3)) oder Ausdrucken von etwa 3.100 aufeinanderfolgenden Zeilen von "55555M+" mit Anzeige (8.500 Zeilen mit Typ R6P (SUM-3))

Abmessungen (H×B×T): 41,1×99×196 mm

(ausschließlich Rollenhalter)

Gewicht: 340 g (einschließlich Batterien)

■ Fiche technique

Plage de température de travail: 0°C à 40°C

Alimentation:

Secteur: Adaptateur secteur (AD-A60024)

CC: Quatre piles au manganèse AA apportent environ 390 heures d'affichage continu (540 heures avec le type R6P (SUM-3)); ou l'impression de 3 100 lignes consécutives de "55555M+" avec affichage (8 500 lignes avec le type R6P(SUM-3))

Dimensions: 41,1 mm H×99 mm P×196 mm D, sans support de rouleau.

Poids: 340 g, dont les piles.

■ Especificaciones

Gama de temperatura ambiente: 0°C a 40°C

Fuente de alimentación:

CA: Adaptador de CA (AD-A60024)

CC: Cuatro pilas de manganeso de tamaño AA proporcionan aproximadamente 390 horas de presentación continua (540 horas con las pilas de tipo R6P (SUM-3)); o impresión de aproximadamente 3.100 líneas consecutivas de "55555M+" con presentación (8.500 líneas con las pilas de tipo R6P (SUM-3))

Dimensiones: 41,1 mm (Al) × 99 mm (An) × 196 mm (Pr)
sin el soporte de rollo.

Peso: 340 g con las pilas.

■ Caratteristiche tecniche

Gamma della temperatura ambiente: Da 0°C a 40°C

Alimentazione:

CA: Trasformatore CA (AD-A60024)

CC: Quattro pile al manganese di formato AA forniscono circa 390 ore di visualizzazione continua (540 ore con pile di tipo R6P (SUM-3)); oppure approssimativamente 3.100 righe di stampa continua di "55555M+" con visualizzazione (8.500 righe con pile di tipo R6P (SUM-3)).

Dimensioni (A × L × P): 41,1 mm × 99 mm × 196 mm
portarotolo escluso.

Peso: 340 g pile incluse.

■ Tekniska data

Omgivande temperatur: 0° till 40°C

Strömförsörjning:

Växelström: Nätadapter (AD-A60024)

Likström:

Fyra manganbatterier av storlek AA sörjer för cirka 390 timmars kontinuerlig drift (540 timmar med typen R6P (SUM-3)); eller utskrift av cirka 3.100 rader i följd av "55555M+" med visning på skärmen (8.500 rader med typen R6P (SUM-3))

Mått (H × B × D): 41,1 × 99 × 196 mm
hållare för pappersrulle.

Vikt: 340 g inklusive batterier.

■ Technische gegevens

Omringende temperatuursbereik: 0°C tot 40°C

Stroomvoorziening:

Wisselspanning: Netadapter (AD-A60024)

Gelijkspanning:

De 4 manganbatterijen maat AA geven ca. 390 uren stroom voor het display bij doorlopend gebruik (540 uren bij type R6P (SUM-3)) of het afdrucken van 3.100 achtereenvolgende regels met "55555M+" inclusief het aangeven via de display (8.500 lijnen met type R6P (SUM-3))

Afmetingen: 41,1 mm × 99 mm × 196 mm (H × B × D)
zonder rolhouder.

Gewicht: 340g inclusief batterijen.

■ Spesifikasjoner

Omgivelsestemperatur: 0°C til 40°C

Strømforsyning:

Vekselstrøm: Nettadapter (AD-A60024)

Likestrøm:

Fire størrelse AA manganbatterier gir ca. 390 timers sammenhengende displayvisning (540 timer med type R6P (SUM-3)); eller 3.100 sammenhengende linjeutskrift av "55555M+" med displayvisning (8.500 linjer med type R6P (SUM-3)).

Dimensjoner: 41,1 mm × 99 mm × 196 mm (H × B × D)
uten rulleholder.

Vekt: 340g inkl. batterier.

■ Tekniset tiedot

Sopiva lämpötila: 0 astetta C — 40 astetta C

Virran saanti:

Vaihtovirta: Vaihtovirtasovitin (AD-A60024)

Tasavirta:

Neljä (4) AA-kokoista mangaaniparistoa kestää noin 390 tuntia jatkuvalla näytömuodolla (540 tuntia tyyppillä R6P (SUM-3)) tai tulostaa noin 3100 peräkkäistä riviä lukua "55555M+" näkyen samalla näytössä (8500 riviä tyyppillä R6P (SUM-3)).

Mitat: 41,1 mm (K) × 99 mm (L) × 196 mm (S)
lukuunottamatta rullanpidintä.

Paino: 340 g paristot mukaanlukien.

■ Specifikationer

Omgivelsestemperatur: 0°C til 40°C

Strømforsyning:

AC: Lysnetadapter (AD-A60024)

DC: Fire manganbatterier af AA-størrelse giver ca. 390 timers uafbrudt angivelse (540 timer med type R6P (SUM-3)); eller udskrivning af ca. 3100 på hinanden følgende "55555M+" linier med angivelse (8500 linier med type R6P (SUM-3))

Mål: 41,1 mm (H) × 99 mm (B) × 196 mm (D), eksklusiv rulleholder.

Vægt: 340 g inklusive batterier.

■ Especificações

Faixa de temperatura ambiente: 0°C a 40°C

Fornecimento de energia:

CA: Adaptador de CA (AD-A60024)

CC: Quatro pilhas de manganês de tamanho AA proporcionam aproximadamente 390 horas de exibição contínua (540 horas com o tipo R6P (SUM-3)); ou impressão de aproximadamente 3.100 linhas consecutivas de "55555M+" com exibição (8.500 linhas com o tipo R6P (SUM-3)).

Dimensões: 41,1 mm (A) × 99 mm (L) × 196 mm (P) (excluindo o sujeitador do rolo)

Peso: 340 g (incluindo as pilhas)

■ Технические характеристики

Диапазон рабочих температур — 0—40°C

Питание

Переменный ток: сетевой адаптер (AD-A60024)

Постоянный ток:

4 марганцевые батареи размера AA обеспечивают ок. 390 часов (в случае батарей типа (R6P (SUM-3) – ок. 540 часов) непрерывной индикации или печати ок. 3100 последовательных строк «55555M+» (в случае батарей типа (R6P (SUM-3) – ок. 8500 строк) с индикацией.

Размеры — 41,1 мм (В) × 99 мм (Ш) × 196 мм (Т)
без держателя рулона

Масса — 340 г с батареями

■ Műszaki adatok

Környezeti hőmérséklettartomány: 0°C-tól 40°C-ig

Tápellátás:

Hálózatról: Hálózati adapter (AD-A60024)

Elemről: Négy AA méretű mangánelem körülbelül 390 óra folyamatos kijelzést biztosít (540 órát R6P (SUM-3) típusnál); illetve körülbelül 3 100 egymást követő "555555M+" sort kijelzéssel (8 500 sort R6P (SUM-3) típusnál).

Méretek: 41,1 mm Ma × 99 mm Sz × 196 mm Mé, a tekercstartó nélkül

Súly: 340 g elemekkel együtt

■ Technické údaje

Rozsah provozních teplot: 0°C až 40°C

Napájení:

Strídavé: AC adaptér (AD-A60024)

Stejnoseměrné:

čtyři zinkouhlíkové baterie velikosti AA poskytují přibližně 390 hodin nepřetržitého zobrazení (540 hodin u typu R6P (SUM-3)); nebo vytištění přibližně 3100 po sobě jdoucích řádků "555555M+" se zobrazením (8500 řádků u typu R6P (SUM-3)).

Rozměry: V 41,1 mm × Š 99 mm × D 196 mm, bez držáku rolky

Hmotnost: 340 g včetně baterií

■ Dane techniczne

Zakres temperatury otoczenia: 0°C do 40°C

Zasilanie:

AC: Adapter AC (AD-60024)

DC: Cztery baterie manganowe o wymiarze-AA dostarczają około 390 godzin ciągłego wyświetlania (540 godzin z typem R6P(SUM-3)); lub drukowanie około 3 100 linii z rzędu "555555M+" z wyświetlaniem (8 500 linii z typem R6P(SUM-3)).

Wymiary: 41,1 mm (wys.) × 99 mm (szer.) × 196 mm (dł.) bez uchwytu rolki

Waga: 340 g włącznie z bateriami

MEMO



MEMO



MEMO



MEMO



MEMO



MEMO





CASIO COMPUTER CO., LTD.

6-2, Hon-machi 1-chome
Shibuya-ku, Tokyo 151-8543, Japan

SA0602-A

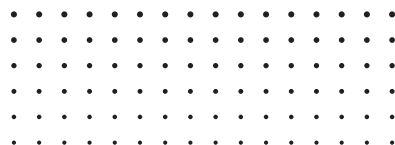
Printed in China
Imprimé en Chine



EURO Currency Conversion and Tax Calculations
EURO-Währungsumwandlung und
Steuerberechnungen

Conversion en EUROS et Calculs de taxe
Conversión de divisa EURO y cálculos de impuestos
Conversione di valute in/da euro e calcoli di imposte
EURO Valutaomvandling och skatteräkning
EURO wisselkoers omrekening en BTW berekening
EURO valutakonvertering og skatte-/avgiftsberegninger
Euro-valuutan muuntaminen ja verolaskut
Omregning af euro-valuta og skatte-udregninger
Conversões de moeda EURO e cálculos de imposto
Пересчет евро и вычисления с налогами
EURÓ valutaátváltás és adószámítások
Převod měny Euro a daňové výpočty
Konwersja na walutę EURO i obliczanie podatków

User's Guide	Käyttäjän opas
Bedienungsanleitung	Brugsvejledning
Mode d'emploi	Guia do Usuário
Guía del usuario	Инструкция по
Guida dell'utilizzatore	эксплуатации
Instruktionshäfte	Felhasználói Útmutató
Gebruiksaanwijzing	Návod k použití
Bruksanvisning	Instrukcja Obsługi




English

INDEX

Euro Currency Conversion	1
Tax Calculations	2
Currency Conversion Examples	31
■ Local → Euro	31
■ Euro → Local	35
■ Local → Local	39
Conversion Calculation Formulas	44
Tax Calculation Examples (Tax Rate = 5%)	53

- Rate assignments are retained in memory even when the calculator is turned off, as long as battery power or AC power is being supplied to the calculator. All assignments will be deleted whenever power to the calculator is cut off (due to low battery power, the AC power cord being unplugged, power outage, etc.)

Euro Currency Conversion

• Entering the Conversion Mode

Each press of **M/EX** toggles between the Conversion Mode and the Memory Mode. Use the Conversion Mode for currency conversion calculations.

- The “EXCH” indicator on the display indicates the Conversion Mode. You are in the Memory Mode when “EXCH” is not on the display.
- Stored values and exchange rate settings are retained in memory even when you change to another mode and when you press **AC**.

■ Setting a Conversion Rate

Example: To set the conversion rate for your local currency as 1 euro = 1.95583 DM (Deutsche marks)

Operation	Printout	Display
1. Press AC .		
	“EXCH, PRT”	
	AC	0. C
2. Hold down SET for about three seconds, until the “SET” indicator appears on the display.		
	SET	#-----
		SET 0.

- Press the key (**Local 1**, **Local 2**) to which you want to assign it.*1
- Input the conversion rate (1.95583) and then press **SET**.

Local 1 1.95583 #1-----1.95583 L1
SET 1.95583

*1 For rates of 1 or greater, you can input up to six digits. For rates less than 1 you can input up to 8 digits, including 0 for the integer digit and leading zeros (though only six significant digits, counted from the left and starting with the first non-zero digit, can be specified).

Examples: 0.123456 0.0123456 0.0012345

- You can check the rate currently assigned to a **Local** key (**Local 1**, **Local 2**) by pressing **AC** and then the key whose settings you want to check. The setting data appears on the display, but is not printed.
- The following are the factory default rate settings.

Local 1 RATE = 1.95583

Local 2 RATE = 6.55957

Tax Calculations

■ Setting a Tax Rate

Example: Tax rate = 5%

Operation	Printout	Display
"PRT"		
AC	0 • C	0.
SET	#-----	SET 0.
(about 3 seconds)		
TAX+5 SET	#-----5 • T	TAX % 5.

- If you make a mistake while inputting a rate, press **C** and then set the correct rate.
- You can check the currently set rate at any time by pressing **AC** and then **TAX+**.

INHALT

Euro-Währungsumrechnung	3
Steuerberechnungen	4
Beispiele für die Währungsumrechnung	31
■ Örtliche Währung → Euro	31
■ Euro → Örtliche Währung	35
■ Örtliche Währung → Örtliche Währung	39
Formeln für die Währungsumrechnung	44
Beispiele für Steuerberechnung (Steuersatz = 5%) ..	53

- Die Wechselkursbelegungen bleiben auch bei Ausschalten des Taschenrechners im Speicher erhalten, solange der Taschenrechner aus Batterie oder Netz mit Strom versorgt ist. Wird die Stromversorgung des Taschenrechners unterbrochen (Entladung der Batterien, Abtrennen des Netzkabels, Stromausfall usw.), werden alle Belegungen gelöscht.

Euro-Währungsumrechnung

• Aufrufen des Umrechnungsmodus

Mit jedem Drücken der **M/EX**-Taste wird zwischen dem Umrechnungsmodus und dem Speichermodus umgeschaltet. Verwenden Sie den Umrechnungsmodus für Währungsumrechnungen.

- Der "EXCH"-Indikator am Display zeigt den Umrechnungsmodus an. Sie befinden sich in dem Speichermodus, wenn der "EXCH"-Indikator nicht am Display angezeigt wird.
- Die gespeicherten Werte und Wechselkurseinstellungen bleiben im Speicher erhalten, wenn Sie auf einen anderen Modus umschalten oder die **AC**-Taste drücken.

■ Einstellung eines Wechselkurses

Beispiel: Einstellen des Wechselkurses für die örtliche Währung als 1 Euro = 1,95583 DM (Deutsche Mark)

Bedienung	Druckausgabe	Display
-----------	--------------	---------

1. Drücken Sie die **AC**-Taste.

"EXCH, PRT"

AC 0.0 0.

2. Halten Sie die **SET**-Taste für etwa drei Sekunden gedrückt, bis der "SET"-Indikator am Display erscheint.

SET

#-----

SET

0.

3. Drücken Sie die Taste (**Local 1**, **Local 2**), der Sie den Wechselkurs zuordnen möchten.*1
4. Geben Sie den Wechselkurs (1,95583) ein und drücken Sie die **SET**-Taste.

Local 1 1.95583

#1-----1.95583

L1

1.95583

SET

*1 Für Wechselkurse von 1 oder größer können Sie bis zu sechs Stellen eingeben. Für Wechselkurse von weniger als 1 können Sie bis zu acht Stellen eingeben, einschließlich der Null für die Ganzzahlstelle und vorangestellte Nullen (aber nur sechs signifikante Stellen, gezählt von links und beginnend mit der ersten Stelle, die nicht Null ist).

Beispiele: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Sie können den derzeit einer **Local**-Taste (**Local 1**, **Local 2**) zugewiesenen Wechselkurs kontrollieren, indem Sie **AC** und dann die zu kontrollierende Taste drücken. Der gespeicherte Datenwert erscheint im Display, wird aber nicht ausgedruckt.
- Nachfolgend sind die werksseitigen Vorgabe-Wechselkurseinstellungen aufgeführt.

Local 1 RATE = 1,95583**Local 2** RATE = 6,55957

Steuerberechnungen

■ Einstellung eines Steuersatzes

Beispiel: Steuersatz = 5%

Bedienung	Druckausgabe	Display
"PRT"		
AC	0°C	0.
SET	#-----	SET 0.
(ca. 3 Sekunden)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Falls Sie während der Eingabe eines Steuersatzes einen Fehler begehen, drücken Sie die **C**-Taste und stellen Sie danach den richtigen Steuersatz ein.
- Sie können den gegenwärtig eingestellten Steuersatz jederzeit durch Drücken der **AC**-Taste gefolgt von der Taste **TAX+** kontrollieren.

Français

INDEX

Conversion en euros	5
Calculs de taxe	6
Exemples de conversion de devise	31
■ Devise locale → Euro	31
■ Euro → Devise locale	35
■ Devise locale → Devise locale	40
Formules de conversion de devises	44
Exemples de calcul de taxe (Taux de taxation = 5%) ...	53

- Les taux affectés restent en mémoire à la mise hors tension de la calculatrice, dans la mesure où celle-ci est alimentée par la pile ou le courant secteur. Tous les taux affectés sont supprimés lorsque l'alimentation de la calculatrice est coupée (faible charge de la pile, cordon d'alimentation secteur débranché ou panne de courant, etc.).

Conversion en euros

• Accès au mode Conversion

A chaque pression de **M/EX** le mode Conversion et le mode Mémoire sont permutés. Utilisez le mode Conversion pour convertir des devises.

- L'indicateur "EXCH" sur l'afficheur indique le mode Conversion. Vous êtes dans le mode Mémoire lorsque "EXCH" n'est pas affiché.
- Les valeurs et taux de change stockés sont conservés même si vous changez de mode et appuyez sur **AC**.

■ Réglage d'un taux de conversion

Exemple: Fixer le taux de conversion de la devise locale à 1 euro = 1,95583 DM (marks allemands)

Opération	Impression	Affichage
-----------	------------	-----------

1. Appuyez sur **AC**.

"EXCH, PRT"

AC

0 • c

0.

2. Maintenez la touche **SET** enfoncée pendant trois secondes environ, jusqu'à apparition du voyant "SET" sur l'afficheur.

SET

#-----

SET

0.

3. Appuyez sur la touche (**Local 1**, **Local 2**) à laquelle vous voulez effectuer l'affectation.*1
4. Entrez le taux de conversion (1,95583) et appuyez ensuite sur **SET**.

Local 1 1.95583 #1-----1.95583 L1
1.95583
SET

*1 Pour les taux égaux ou supérieurs à 1, vous pouvez indiquer jusqu'à six chiffres. Pour les taux inférieurs à 1, vous pouvez indiquer jusqu'à 8 chiffres, y compris le 0 pour l'entier et les zéros en tête (bien que six chiffres significatifs seulement puissent être spécifiés, à compter de la gauche et en commençant par le premier chiffre qui n'est pas un zéro).

Exemples: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Vous pouvez vérifier le taux actuellement affecté à une touche **Local** (**Local 1**, **Local 2**) en appuyant sur **AC** puis sur la touche dont vous voulez vérifier les réglages. Les données apparaissent sur l'afficheur mais elles ne peuvent pas être imprimées.
- Les réglages de taux par défaut sont les suivants.

Local 1 RATE = 1,95583

Local 2 RATE = 6,55957

Calculs de taxe

■ Réglage d'un taux de taxation

Exemple: Taux de taxation = 5%

Opération	Impression	Affichage
"PRT"		
AC	0.0	0.
SET	#-----	SET 0.
(après 3 secondes environ)		
TAX+5 SET	#-----5.T	TAX % 5.

- En cas d'erreur de saisie de taux, appuyez sur **C** puis indiquer le taux correct.
- Vous pouvez contrôler le taux actuellement préréglé n'importe quand en appuyant sur **AC** puis sur **TAX+**.

ÍNDICE

Conversión de la divisa Euro	7
Cálculos de impuesto	8
Ejemplos de conversión de divisa	31
■ Local → Euro	31
■ Euro → Local	35
■ Local → Local	40
Fórmulas de conversión de divisa	44
Ejemplos de cálculo de impuesto (Tasa de impuesto = 5%)	53

- Las asignaciones de las tasas quedan retenidas en la memoria aunque se apague la calculadora, siempre y cuando se le suministre energía de la pila o alimentación de CA. Todas las asignaciones se borran cuando se deje de suministrar energía a la calculadora (debido a baja energía de la pila baja, desconexión del cable de alimentación de CA, corte de energía eléctrica, etc.).

Conversión de la divisa Euro

• Ingresando el modo de conversión

A cada presión de **M/EX** alterna entre el modo de conversión y el modo de memoria. Utilice el modo de conversión para los cálculos de conversión de divisa.

- El indicador "EXCH" sobre el display indica el modo de conversión. Cuando "EXCH" no se encuentra sobre el display se encuentra en el modo de memoria.
- Los valores almacenados y ajustes de tasas de cambio quedan retenidos en la memoria aun cuando cambia a otro modo y cuando presiona **AC**.

■ Ajustando una tasa de conversión

Ejemplo: Para ajustar la tasa de conversión para su divisa local como 1 euro = 1,95583 DM (marcos alemanes)

Operación	Impresión	Display
1. Presione AC . "EXCH, PRT"	AC	0.

- Mantenga presionado **SET** durante unos tres segundos, hasta que el indicador "SET" aparezca sobre el display.

SET

#-----

SET

0.

3. Presione la tecla (**Local 1, Local 2**) a la cual desea asignarla.*1
4. Ingrese la tasa de conversión (1,95583) y luego presione **SET**.

Local 1 1.95583

#1-----1.95583

SET

L1

1.95583

*1 Para tasas de 1 o mayores, puede ingresar hasta seis dígitos. Para tasas menores de 1 puede ingresar hasta 8 dígitos, incluyendo 0 para el dígito entero y ceros a la izquierda (aunque solamente se pueden especificar seis dígitos significantes, contados desde la izquierda y comenzando con el primer dígito que no sea cero).

Ejemplos: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Puede verificar la tasa actualmente asignada a una tecla **Local (Local 1 o Local 2)** presionando la tecla **AC** y luego la tecla cuyos ajustes desea verificar. Los datos de ajuste aparecen sobre el display, pero no se imprimen.
- Los siguientes son los ajustes de tasa fijadas por omisión en la fábrica.

Local 1 RATE = 1,95583**Local 2** RATE = 6,55957

Cálculos de impuesto

■ Ajustando una tasa de impuesto

Ejemplo: Tasa de impuesto = 5%

Operación	Impresión	Display
"PRT"		
AC	0°C	0.
SET	#-----	0.
(alrededor de 3 segundos)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Si comete un error mientras ingresa una tasa, presione **C** y luego ajuste la tasa correcta.
- Puede verificar la tasa ajustada actualmente en cualquier momento presionando **AC** y luego **TAX+**.

INDICE

Conversione della valuta euro	9
Calcoli di imposte	10
Esempi di conversione di valute	31
■ Valuta locale → Euro	32
■ Euro → Valuta locale	35
■ Valuta locale → Valuta locale	40
Formule di calcoli di conversione	44
Esempi di calcoli di imposte (aliquota dell'imposta = 5%)	53

- Le assegnazioni dei tassi rimangono in memoria anche se si spegne la calcolatrice, fino a quando la calcolatrice viene alimentata dalla batteria o dall'alimentazione CA. Tutte le assegnazioni saranno cancellate ogniqualvolta si interrompe l'alimentazione della calcolatrice (a causa della carica debole della pila, scollegamento del cavo di alimentazione CA, interruzione elettrica, ecc.)

Conversione della valuta euro

• Entrata nel modo di conversione

Ogni pressione di **M/EX** consente di passare dal modo di conversione al modo di memoria e viceversa. Usare il modo di conversione per i calcoli di conversione di valute.

- L'indicatore "EXCH" sul display indica il modo di conversione. Ci si trova nel modo di memoria quando "EXCH" non è visualizzato sul display.
- I valori memorizzati e le impostazioni dei tassi di cambio vengono conservati in memoria anche quando si passa ad un altro modo di funzionamento e quando si preme **AC**.

■ Impostazione di un tasso di conversione

Esempio: Per impostare il tasso di conversione per la propria valuta locale su 1 euro = 1,95583 DM (marchi tedeschi)

Operazione	Stampato	Visualizzazione
------------	----------	-----------------

1. Premere **AC**.

"EXCH, PRT"

AC

0 • C

0.

2. Tenere premuto **SET** per tre secondi circa, fino a quando l'indicatore "SET" appare sul display.

SET

#-----

SET

0.

3. Premere il tasto (**Local 1**, **Local 2**) a cui si desidera assegnare il tasso.*¹
4. Introdurre il tasso di conversione (1,95583), e quindi premere **SET**.

Local 1 1.95583

#1-----1•95583

SET

L1

1.95583

*¹ Per i tassi di 1 o superiori, è possibile introdurre fino a sei cifre. Per i tassi inferiori a 1 è possibile introdurre fino a otto cifre, compreso 0 per la cifra intera e gli zero iniziali (anche se possono essere specificate soltanto sei cifre significative, conteggiate a partire da sinistra e iniziando con la prima cifra diversa da zero).

Esempi: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- È possibile controllare il tasso attualmente assegnato ad un tasto **Local** (**Local 1**, **Local 2**) premendo **AC** e quindi il tasto di cui si desidera controllare l'impostazione. I dati di impostazione appaiono sul display, ma non vengono stampati.
- Le seguenti sono le impostazioni dei tassi di default di fabbrica.

Local 1 RATE = 1,95583**Local 2** RATE = 6,55957

Calcoli di imposte

■ Impostazione dell'aliquota dell'imposta

Esempio: Aliquota dell'imposta = 5%

Operazione	Stampato	Visualizzazione
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(3 secondi circa)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Se si commette un errore durante l'introduzione di un'aliquota, premere **C** e quindi impostare l'aliquota corretta.
- È possibile controllare l'aliquota attualmente impostata in qualsiasi momento premendo **AC** e quindi **TAX+**.

INNEHÅLL

Omvandling av Euro-valuta	11
Skatteräkning	12
Exempel på valutaomvandling	31
■ Lokal → Euro	32
■ Euro → Lokal	35
■ Lokal → Lokal	40
Formler för valutaomvandling	44
Exempel på skatteräkning (Skattesats = 5%)	53

- Inställningar för växelkurs och skattesats bevaras i minnet även om räknaren slås av, förutsatt att den strömförsörjs av batterier eller nätspänning. Alla inställningar raderas dock om strömmen till räknaren skärs av (beroende på svaga batterier, att nätkabeln kopplas ur, strömvabrott el.dyl.).

Omvandling av Euro-valuta

• Att gå in i omvandlingsläget

Vart tryck på **M/EX** skiftar mellan omvandlingsläget och minnesläget. Använd omvandlingsläget för räkning med valutaomvandling.

- Indikatorn "EXCH" på skärmen anger omvandlingsläget. När "EXCH" inte visas står enheten i minnesläget.
- Lagrade värden och inställda växelkurser bevaras i minnet även när du skiftar till ett annat läge eller trycker på **AC**.

■ Inställning av en växelkurs

Exempel: Inställning av växelkursen för din lokala valuta som 1 Euro = 1,95583 DM (tyska mark).

Operation	Utskrift	På skärmen
1. Tryck på AC . "EXCH, PRT"		
AC	0°C	0.
2. Håll SET intryckt i cirka tre sekunder, så att indikeringen "SET" visas på skärmen.		
SET	#-----	SET 0.

3. Tryck på den tangent (**Local 1** eller **Local 2**) som ska tilldelas den nya omvandlingskursen.*1
4. Mata in växelkursen (1,95583) och tryck därefter på **SET**.

Local 1 1.95583 #1-----1•95583 **SET** **L1 1.95583**

*1 För en växelkurs på 1 eller högre går det att mata in upp till sex siffror. För en växelkurs under 1 går det att mata in upp till åtta siffror, inklusive 0 för heltalssiffran och inledande nollor (det går dock bara att mata in sex signifikanta siffror, räknat från vänster och med början från den första siffran utöver noll).

Exempel: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Det går att kontrollera kursen som är tilldelad en av tangenterna **Local** (**Local 1**, **Local 2**) genom att trycka på **AC** och sedan tangenten vars inställning du vill kontrollera. Den inställda datan visas på skärmen men skrivs inte ut.
- Följande fabriksinställda växelkurser gäller.

Local 1 RATE = 1,95583

Local 2 RATE = 6,55957

Skatteräkning

■ Inställning av en skattesats

Exempel: Skattesats = 5%

Operation	Utskrift	På skärmen
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(circa 3 sekunder)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Tryck på **C** och mata sedan in den rätta satsen om du gör ett misstag vid inmatning.
- Kontrollera den nu inställda satsen med ett tryck på **AC** och sedan **TAX+**.

Nederlands

INDEX

Euro koersberekeningen	13
BTW berekeningen	14
Koersomrekenvoorbeelden	31
■ Lokaal → Euro	32
■ Euro → Lokaal	35
■ Lokaal → Lokaal	40
Koersomrekening	44
BTW berekeningsvoorbeelden (BTW percentage = 5%)	53

- Toewijzingen van de wisselkoers worden in het geheugen gehouden ook al wordt de calculator uitgeschakeld mits de calculator in stroom wordt voorzien door de batterijen of door netspanning. Alle toewijzingen worden gewist wanneer de stroom afgesneden wordt (doordat de batterijen leeg raken, omdat de netstekker uit het stopcontact wordt getrokken, door uitvallen van de stroom, enz.)

Euro koersberekeningen

• Inschakelen van de omrekenfunctie

Telkens bij indrukken van de **M/EX** toets wordt overgeschakeld tussen de omrekenfunctie en de geheugenfunctie. Gebruik de omrekenfunctie voor munteenheidomrekeningen.

- De "EXCH" indicator in de display geeft de omrekenfunctie aan. De geheugenfunctie staat aan wanneer "EXCH" niet in de display wordt getoond.
- Opgeslagen waarden en instellingen voor wisselkoersen worden in het geheugen behouden zelfs wanneer u naar een andere functie overschakelt en op de **AC** drukt.

■ Instellen van een wisselkoers

Voorbeeld: Om de wisselkoers voor uw plaatselijke valuta in te stellen als 1 euro = DM 1,95583 (Duitse mark).

Bewerking	Afdruk	Display
1. Druk op de AC toets. "EXCH, PRT"	AC 0 • C	0.

2. Houd de **SET** toets voor ca. 3 seconden ingedrukt totdat de "SET" indicator in de display verschijnt.

SET

#-----

SET

0.

3. Druk op de toets (**Local 1**, **Local 2**) waaraan u de koers wilt toewijzen.*1
4. Voer de wisselkoers (1,95583) in en druk vervolgens op **SET**.

Local 1 1.95583

#1-----1•95583

SET

L1

1.95583

- *1 Bij wisselkoersen die groter dan 1 zijn kunt u maximaal zes cijfers invoeren. Bij wisselkoersen kleiner dan 1 is het mogelijk om acht cijfers te gebruiken inclusief de nul voor de komma en eventueel andere voorafgaande nullen (hoewel enkel zes significante cijfers, geteld vanaf links en beginnend met het eerste cijfer dat niet nul is, kunnen worden ingesteld).

Voorbeelden: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- U kunt de wisselkoers die op het moment toegewezen is aan een **Local** toets (**Local 1**, **Local 2**) controleren door op de **AC** toets te drukken en vervolgens op de toets waarvan u de instelling wilt controleren. De ingestelde data verschijnt in de display maar wordt niet afgedrukt.
- Hieronder volgen de koersinstellingen die vooringesteld zijn in de fabriek.

Local 1 RATE = 1,95583**Local 2** RATE = 6,55957

BTW berekeningen

■ Instellen van het BTW percentage

Voorbeeld: BTW percentage = 5%

Bewerking	Afdruk	Display
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(ongeveer 3 seconden)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Maakt u een vergissing tijdens het invoeren van het percentage, druk dan op **C** en stel het juiste percentage in.
- U kunt het huidige percentage op elk gewenst moment instellen door op **AC** te drukken en daarna op **TAX+**.

INDEKS

Konvertering av eurovaluta	15
Beregning av skatt/avgift	16
Eksempler på valutakonverteringer	31
■ Lokal → Euro	32
■ Euro → Lokal	36
■ Lokal → Lokal	40
Formler for valutakonverteringer	44
Eksempler på avgiftsberegning (avgiftsrate = 5%) ...	53

- Rateinnstillingene blir bevart i minnet selv når kalkulatoren slås av så lenge strøm fra batteri eller nettuttak blir forsynt til kalkulatoren. Alle rateinnstillinger vil slettes dersom strømforsyningen blir avbrutt (pga. lavt batterinivå, frakopling av strømledning, strømbrudd e.l.).

Konvertering av eurovaluta

• Iverksetting av konverteringsfunksjonen

Hver gang tasten **M/EX** trykkes vil kalkulatoren skifte mellom konverteringsmodus og minnemode. Bruk konverteringsmodus for valutakonverteringer.

- Indikatoren "EXCH" i displayet indikerer at kalkulatoren er stilt i konverteringsmodus. Kalkulatoren er satt i minnemode når "EXCH" ikke vises i displayet.
- Lagrede verdier og valutakurser vil bevares i minnet selv etter at modusinnstillingen endres eller hvis tasten **AC** trykkes.

■ Innstilling av konverteringskurs

Eksempel: Innstilling av konverteringskursen for din lokale valuta til 1 euro = 1,95583 DM (tyske mark)

Operasjon	Utskrift	Display
1. Trykk AC .		
"EXCH, PRT"		
AC	0°C	0.
2. Hold SET inntrykt i ca. 3 sekunder inntil indikatoren "SET" vises i displayet.		
SET	#-----	0.

3. Trykk på tasten som kursen skal lagres under (**Local 1, Local 2**).^{*1}
4. Tast inn konverteringskursen (1,95583), og trykk deretter **SET**.

Local 1 1.95583 #1-----1•95583 **L1 1.95583**
SET

^{*1} For kurser som er lik 1 eller høyere kan seks sifre tastes inn. For kurser som er mindre enn 1 kan opp til 8 sifre tastes inn inklusive 0 for heltallet og etterfølgende nuller (kun seks signifikante sifre kan imidlertid spesifiseres, startende med første tall som ikke er null).

Eksempler: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Du kan kontrollere kursen som er lagret under en **Local**-tast (**Local 1, Local 2**) ved å trykke **AC** og deretter tasten hvis innstillinger du ønsker å kontrollere. Kursen som har blitt innstilt vil vises på skjermen, men vil ikke bli utskrevet.
- Standardinnstillingene oppført nedenfor er de opprinnelige fabrikkinnstillingene.

Local 1 RATE = 1,95583

Local 2 RATE = 6,55957



Beregning av skatt/avgift

■ Innstilling av avgiftsrate

Eksempel: avgiftsrate = 5%

Operasjon	Utskrift	Display
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(ca. 3 sekunder)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Hvis en gjør en feil ved innmatningen av avgiftsraten kan en trykke **C** og deretter mate inn riktig rate.
- Du kan sjekke den nåværende rateinnstillingen til enhver tid ved å trykke **AC** og deretter **TAX+**.



SISÄLTÖ

Euro-valuutan muuntaminen	17
Verolaskut	18
Esimerkkejä valuutan muuntamisesta	31
■ Paikallisvaluutta → Euro	32
■ Euro → Paikallisvaluutta	36
■ Paikallisvaluutta → Paikallisvaluutta	40
Valuutavaihtokaavat	44
Esimerkki verolaskutoimenpiteistä (veroarvo = 5%) ...	54

- Valuuttasäädöt pysyvät muistissa vaikka laskin kytketään pois päältä, kunhan laskin saa paristovirtaa tai vaihtovirtaa. Kaikki säädöt nollautuvat silloin kun laskimen virta sammuu (paristojen tyhjetessä, vaihtovirtajohdon irtautuessa pistorasiasta, virtakatkosta johtuen jne.).

Euro-valuutan muuntaminen

• Vaihtomuodon kytkeminen

Aina kun painat **M/EX** näppäintä toiminto muuttuu vaihtomuodolta muistimuodolle ja päinvastoin. Käytä vaihtomuotoa valuutanmuuntolaskuihin.

- Näytön "EXCH" ilmaisin tarkoittaa vaihtomuotoa. Toiminto on muistimuodolla, jos ilmaisin "EXCH" ei näy ruudussa.
- Tallennetut arvot ja vaihtokurssit pysyvät muistissa, vaikka vaihdat toiselle muodolle ja painat **AC** näppäintä.

■ Vaihtoarvon asettaminen

Esimerkki: Asetetaan paikalliseksi valuutan vaihtoarvoksi
1 euro = 1,95583 DM (Saksan markkaa)

Toimenpiteet	Tulostus	Näyttö
--------------	----------	--------

1. Paina **AC**-näppäintä.

"EXCH, PRT"

AC

0 • C

0.

2. Pidä **SET**-näppäin painettuna noin kolmen sekunnin ajan, kunnes "SET"-ilmaisin tulee näyttöön.

SET

#-----

SET

0.

3. Paina näppäintä (**Local 1**, **Local 2**), jolle haluat määrätä sen.*¹
4. Syötä vaihtoarvo (1,95583) ja paina sitten **SET**-näppäintä.

Local 1 1.95583 #1-----1•95583 ^{L1}
1.95583
SET

*¹ Lukua 1 isommille arvoille voidaan syöttää maksimi kuusi numeroa. Lukua 1 pienemmille arvoille voidaan syöttää maksimi 8 numeroa, mukaanlukien kokonaisluku 0 ja etunollat (vaikka on mahdollista määrätä ainoastaan kuusi merkittävää lukua laskien vasemmalta ja aloittaen ensimmäisestä ei-nolla-numerosta).

Esimerkkejä: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Voit tarkistaa paikallisvaluutan näppäimelle (**Local 1**, **Local 2**) tällä hetkellä määrätyn arvon painamalla **AC**-näppäintä ja sen jälkeen näppäintä, jonka asetukset haluat tarkistaa. Asetustiedot ilmestyvät ruutuun, mutta ne eivät tulostu.
- Seuraavasta näet tehdasasetukset.
Local 1 RATE = 1,95583
Local 2 RATE = 6,55957



Verolaskut

■ Veroarvon asetus

Esimerkki: Veroarvo = 5%

Toimenpiteet	Tulostus	Näyttö
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(noin 3 sekuntia)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Jos teet virheen syöttötoimenpiteen aikana, paina näppäintä **C** ja aseta oikea arvo.
- Voit tarkistaa senhetkisen arvon milloin tahansa painamalla näppäintä **AC** ja sen jälkeen näppäintä **TAX+**.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Omregning af Euro valuta	19
Skatteudregninger	20
Eksempler på valutaomregning	31
■ Lokal → Euro	32
■ Euro → Lokal	36
■ Lokal → Lokal	40
Formler for valutaomregning	44
Eksempler på skatteudregning (skatterate = 5%) ...	54

- Kurstildelinger bibeholdes i hukommelsen, selv hvis der slukkes for regnemaskinen, så længe denne strømforsynes af batterierne eller lysnettet. Alle tildelinger vil blive slettet, hvis strømmen til regnemaskinen afbrydes (på grund af lav batterieffekt, hvis netledningen ikke er sat i forbindelse, ved strømsvigt o.lign.).

Omregning af Euro valuta

• Aktivering af omregningsindstillingen

Ved hvert tryk på **M/EX** skiftes der mellem omregningsindstillingen og hukommelsesindstillingen. Anvend omregningsindstillingen til udregninger af valutaomregninger.

- "EXCH" indikatoren på displayet angiver omregningsindstillingen. Hukommelsesindstillingen er aktiveret, hvis "EXCH" ikke vises i displayet.
- Lagrede værdier og indstillinger af vekselkurser bevares i hukommelsen, selv hvis der skiftes til en anden indstilling og hvis der trykkes på **AC**.

■ Indstilling af omregningskurs

Eksempel: For at indstille omregningskursen for den lokale valuta til 1 euro = 1,95583 DM (tyske mark)

Operation	Udskrivning	Display
1. Tryk på AC . "EXCH, PRT"	AC	0.

2. Hold **SET** nede i omkring tre sekunder, indtil "SET" indikatoren er kommet frem på displayet.

SET

#-----

SET

0.

3. Tryk på den tast (**Local 1, Local 2**) til hvilken den skal tildeles.*1
4. Indtast omregningskursen (1,95583) og tryk derefter på **SET**.

Local 1 1.95583

#1-----1.95583

SET

L1

1.95583

- *1 For omregningskurser på 1 eller højere, kan du indtaste op til seks cifre. For omregningskurser, som er lavere end 1, kan du indtaste op til 8 cifre, inklusive 0 for heltallet og ikke-betydende nuller (selv om kun seks betydende cifre, regnet fra venstre og begyndende med det første ikke-nul cifre, kan specificeres).

Eksempler: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Det er muligt at kontrollere den omregningskurs, som en **Local** tast er forsynet med (**Local 1, Local 2**) ved at trykke på **AC** og derefter på den tast, hvis indstillinger skal kontrolleres. Indstillingsdataen kommer frem på displayet, men udskrives ikke.
- De følgende omregningskurser er de fabriksindstillede standardkurser.

Local 1 RATE = 1,95583**Local 2** RATE = 6,55957

Skatteudregninger

■ Indstilling af en skatterate

Eksempel: Skatterate = 5%

Operation	Udskrivning	Display
"PRT"		
AC	0°C	0.
SET	#-----	SET 0.
(ca.3 sekunder)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Hvis De kommer til at lave en fejl under indtastning af raten, skal De trykke på **C** og korrigere raten.
- Det er til enhver tid muligt at kontrollere den indstillede rate ved at trykke på **AC** og derefter på **TAX+**.

Português

SUMÁRIO

Conversão de moeda Euro	21
Cálculos de imposto	22
Exemplos de conversão de moeda	31
■ Local → Euro	32
■ Euro → Local	36
■ Local → Local	40
Fórmulas de conversão de moedas	44
Exemplos de cálculo de imposto (Taxa de imposto = 5%)	54

- As designações de taxa são retidas na memória mesmo que a calculadora seja desligada, contanto que a energia das pilhas ou energia de CA seja fornecida para a calculadora. Todas as designações serão apagadas toda vez que a energia para a calculadora for cortada (devido à baixa energia das pilhas, desconexão do cabo de alimentação de CA, corte de energia, etc.).

Conversão de moeda Euro

• Seleção do modo de conversão

Cada pressão de **M/EX** alterna entre o modo de conversão e o modo de memória. Utilize o modo de conversão para fazer cálculos de conversão de moedas.

- O indicador "EXCH" no mostrador indica o modo de conversão. Você está no modo de memória quando "EXCH" não está no mostrador.
- Os valores armazenados e as definições das taxas de câmbio são retidos na memória mesmo que você mude para um outro modo ou mesmo que pressione **AC**.

■ Definição duma taxa de conversão

Exemplo: Para definir a taxa de conversão para sua moeda local como 1 euro = 1,95583 DM (marcos alemães)

Operação	Impressão	Exibição
1. Pressione AC . "EXCH, PRT"	AC	0.0

2. Pressione **SET** durante aproximadamente três segundos, até que o indicador "SET" apareça no mostrador.

SET

#-----

SET**0.**

3. Pressione a tecla (**Local 1**, **Local 2**) para a qual deseja designar a taxa.*1
4. Introduza a taxa de conversão (1,95583) e pressione **SET**.

Local 1 1.95583
SET

#1-----1•95583

L1
1.95583

*1 Para taxas de 1 ou maiores, você pode introduzir até seis dígitos. Para taxas menores de 1, você pode introduzir até 8 dígitos, incluindo 0 para o número inteiro e zeros não-significativos (embora somente seis dígitos significativos, contados a partir da esquerda e começando com o primeiro dígito diferente de zero, possam ser especificados).

Exemplos: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Você pode verificar a taxa designada atualmente para a tecla **Local (Local 1, Local 2)** pressionando **AC** e, em seguida, a tecla cuja definição deseja verificar. Os dados da definição aparecem no mostrador, mas não são impressos.
- As taxas predefinidas de fábrica são as seguintes:

Local 1 RATE = 1,95583**Local 2** RATE = 6,55957

Cálculos de imposto

■ Definição duma taxa de imposto

Exemplo: Taxa de imposto = 5%

Operação	Impressão	Exibição
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(aproximadamente 3 segundos)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Se você cometer um erro ao introduzir uma taxa, pressione **C** e em seguida introduza a taxa correta.
- Você pode verificar a taxa definida atualmente a qualquer momento pressionando **AC** e em seguida **TAX+**.

СОДЕРЖАНИЕ

Пересчет евро	23
Налоговые вычисления	24
Примеры пересчета валют	31
■ Местная валюта → евро	32
■ Евро → местная валюта	36
■ Местная валюта → местная валюта	40
Формулы пересчета	44
Примеры налоговых вычислений (ставка налога 5 %)	54

- При выключении калькулятора ставки налога сохраняются в памяти, пока сохраняется питание от батарей или от сети переменного тока. При прекращении питания калькулятора (вследствие разрядки батарей, отсоединения силового шнура от розетки, перебоев с питанием в сети и т. п.) происходит удаление всех заданных величин.

Пересчет евро

• Вход в режим пересчета валют

Нажатие на клавишу **«M/EX»** обеспечивает переключение с режима пересчета на режим памяти и наоборот. Для пересчета валют используется режим пересчета.

- Индикатор «EXCH» на дисплее указывает на то, что выбран режим пересчета. Если индикатора «EXCH» на дисплее нет, калькулятор находится в режиме памяти.
- При переключении режима и при нажатии на клавишу **«AC»** сохраненные значения и обменные курсы в памяти сохраняются.

■ Задание обменного курса

Пример. Задать обменный курс для своей местной валюты в размере 1 евро = 1,95583 герм. марки.

- | Действие | Распечатка | Индикация |
|--|------------|-----------|
| 1. Нажать на клавишу «AC» .
“EXCH, PRT” | AC | 0.00 |
| 2. Нажать на клавишу «SET» и не отпускать ее примерно три секунды, пока на дисплее не появится индикатор «SET». | | |

SET

#-----

SET

0.

3. Нажать на клавишу («**Local 1**», «**Local 2**»), которой вы хотите присвоить обменный курс.*1
4. Ввести обменный курс (1,95583) и нажать на клавишу «**SET**».

Local 1 1.95583**SET**

#1-----1.95583

L1

1.95583

- *1 Если курс 1 и выше, можно ввести до 6 цифр. Если курс ниже 1, можно ввести до 8 цифр, включая 0 в качестве целого и начальные ноли (но не более 6 значащих цифр, считая слева с первой цифры, отличной от ноля).

Примеры: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Проверить, какой курс присвоен какой-либо из клавиш «**Local**» («**Local 1**», «**Local 2**»), можно путем нажатия на клавишу «**AC**», а затем на клавишу, которую нужно проверить. Присвоенное значение появляется на дисплее, но не распечатывается.
- На заводе введены следующие значения курсов.
Курс «**Local 1**» — 1,95583
Курс «**Local 2**» — 6,55957



Налоговые вычисления

■ Задание ставки налога

Пример: ставка налога 5 %.

Действие	Распечатка	Индикация
“PRT”		
AC	0°C	0.
SET	#-----	SET 0.
(ок. 3 секунд)		
TAX+5 SET	#-----5+T	TAX % 5.

- В случае ошибки при вводе курса нажать на клавишу «**C**» и ввести правильный курс.
- Заданную ставку можно проверить в любое время нажатием на клавишу «**AC**», а затем на клавишу «**TAX+**».

TARTALOMJEGYZÉK

Euró valuta átváltása	25
Adószámítások	26
Valutaátváltási példák	31
■ Helyi → Euró	32
■ Euró → Helyi	36
■ Helyi → Helyi	40
Átváltásszámítási képletek	44
Adószámítási példák (Adókulcs = 5%)	54

- Az árfolyamok akkor is megmaradnak a memóriában, amikor a számológép ki van kapcsolva, mert az elem vagy a hálózat energiája táplálja a számológépet. Minden hozzáréndeles törlődik, amikor a számológép tápellátása megszűnik (gyenge elemenergia, kihúzott hálózati csatlakozókábel vagy áramkimaradás stb. miatt).

Euró valuta átváltása

• Belépés átváltás módba

Az **M/EX** gomb mindegyik megnyomása vált az Átváltás mód és a Memória mód között. Használja az Átváltás módot a valutaátváltási számításokhoz.

- A kijelzőn lévő "EXCH" jelző az Átváltás módot jelzi. Memória módban van, amikor "EXCH" nincs a kijelzőn.
- A tárolt értékek és átváltási árfolyam beállítások akkor is megőrződnek a memóriában, ha más módra vált, vagy megnyomja sz **AC** gombot.

■ Az átváltási árfolyam beállítása

Példa: Helyi valuta árfolyamának beállítása, mint 1 euró = 1,95583 DM (német марка).

Művelet	Nyomatatkép	Kijelzés
1. Nyomja meg a AC -t. "EXCH, PRT"	AC 0.0	0.
2. Tartsa nyomva a SET gombot körülbelül 3 másodpercig, amíg a "SET" jelző meg nem jelenik a képernyőn.	SET #-----	SET 0.

3. Nyomja meg azt a gombot (**Local 1**, **Local 2**), amelyhez hozzá akarja rendelni.*¹
4. Adja meg az átváltási árfolyamot (1,95583), majd nyomja meg a **SET** gombot.

Local 1 1.95583
SET

#1-----1•95583

L1
1.95583

*¹ 1 vagy nagyobb árfolyamoknál legfeljebb hat számjegyet adhat meg. 1-nél kisebb értékeknél legfeljebb 8 számjegyet adhat meg, beleértve az egész számjegyhez való 0-t és a vezető nullákat (csak hat értékes jeggyel, balról számítva és az első nem nulla számjeggyel kezdve adható meg).

Példák: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Ellenőrizheti a **Local** gombhoz (**Local 1**, **Local 2**) éppen hozzárendelt árfolyamot a **AC** és annak a gombnak a megnyomásával, amelyet ellenőrizni akar. A beállítási adatok megjelennek a kijelzőn, de nem nyomtatódnak ki.
- A következők a gyári alapértelmezett árfolyam-beállítások.

Local 1 ÁRFOLY. = 1,95583

Local 2 ÁRFOLY. = 6,55957

Adószámítások

■ Az adókulcs beállítása

Példa: Adókulcs = 5%

Művelet	Nyomtatáskép	Kijelzés
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(kb. 3 másodperc)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Ha adókulcs bevitellekor téveszt, nyomja meg a **C**-t, majd adja meg a helyes értéket.
- Bármikor leellenőrizhető a beállított adókulcs az **AC** és utána a **TAX+** gomb megnyomásával.

OBSAH

Převod měny Euro	27
Daňové výpočty	28
Příklady převodu měny	31
■ Místní měna → Euro	32
■ Euro → Místní měna	36
■ Místní měna → Místní měna	41
Vzorce pro výpočty převodů	44
Příklady daňových výpočtů (výše daně = 5%)	54

- Přiřazené kurzy jsou uchovány v paměti i když je kalkulátor vypnut za předpokladu, že je kalkulátor stále napájen energií z baterií nebo ze sítě. Všechny přiřazené hodnoty budou vymazány, kdykoli je napájení kalkulátoru přerušeno (z důvodu vybitých baterií, odpojení ze sítě, výpadku el. energie atd.)

Převod měny Euro

• Vstup do režimu převodů

Každým stisknutím **M/EX** se přepíná mezi režimem převodů a režimem paměti. Pro výpočty převodů měn použijte režim převodů.

- Indikace "EXCH" na displeji indikuje režim převodů. Pokud není "EXCH" zobrazeno je kalkulátor v režimu paměti.
- Uložené hodnoty a nastavení kurzů jsou uchovány v paměti i když změníte režim kalkulátoru nebo stisknete **AC**.

■ Nastavení kurzu

Příklad: Nastavení kurzu vaší místní měny jako 1 Euro = 1,95583 DM (Německá marka)

Operace	Tisk	Displej
1. Stiskněte AC . "EXCH, PRT"	AC	0. c
2. Stiskněte cca na tři sekundy SET , až se na displeji objeví indikace "SET".	SET	#-----
		SET 0.

- Stiskněte klávesu (**Local 1**, **Local 2**), ke které chcete provést přiřazení.*¹
- Vložte kurz (1,95583) a poté stiskněte **SET**.

Local 1 1.95583 **SET** #1-----1•95583 **L1** **1.95583**

*¹ Pro kurzy 1 a vyšší lze vložit až šest míst. Pro kurzy menší než 1 lze vložit až 8 míst včetně 0 na integerovém místě (před desetinnou čárkou) a nuly na čele za desetinnou čárkou (lze specifikovat pouze šest platných míst počítáno zleva a započato na prvním nenulovém místě).

Příklady: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Kurz přiřazený ke klávese **Local** (**Local 1**, **Local 2**) lze zkontrolovat stisknutím klávesy **AC** a poté stisknutím klávesy jejíž nastavení chcete zkontrolovat. Nastavená data se objeví na displeji, ale nejsou vytištěna.
- Následující řádek ukazuje firemně nastavené kurzy.
Local 1 RATE = 1,95583
Local 2 RATE = 6,55957

Daňové výpočty

■ Nastavení výše daně

Příklad: výše daně = 5%

Operace	Tisk	Displej
"PRT"		
AC	0•C	0.
SET	#-----	SET 0.
(přibližně 3 sekundy)		
TAX+5 SET	#-----5•T	TAX % 5.

- Pokud uděláte chybu při vkládání kurzu, stiskněte **C** a poté vložte správný kurz.
- Právě nastavenou výši daně lze kdykoli zkontrolovat stisknutím **AC**, a poté **TAX+**.

INDEKS

Konwersja na walutę euro	29
Obliczanie podatków	30
Przykłady konwersji walut	31
■ Waluta lokalna → Euro	32
■ Euro → Waluta lokalna	36
■ Waluta lokalna → Waluta lokalna	41
Formułki obliczania konwersji	44
Przykłady obliczeń podatku (stopa podatkowa = 5%)	54

- Przyporządkowania kursu są zachowane w pamięci nawet gdy kalkulator jest wyłączony, tak długo jak zasilanie baterią lub zasilanie prądem zmiennym jest dostarczane do kalkulatora. Wszystkie przyporządkowania zostaną usunięte, ilekroć zasilanie kalkulatora zostanie odcięte (w skutek małej mocy baterii, wyciągniętego sznura zasilania prądem zmiennym, przerwy w dostawie prądu itd.)

Konwersja na walutę euro

• Wchodzenie do trybu konwersji

Każde naciśnięcie **M/EX** przełącza pomiędzy trybem konwersji i trybem pamięci. Używaj trybu konwersji do obliczeń konwersji walut.

- Wskaźnik "EXCH" na wyświetlaczu wskazuje tryb konwersji. Gdy "EXCH" nie jest na wyświetlaczu, oznacza to, że jesteś w trybie pamięci.
- Wprowadzone do pamięci wartości i nastawienia kursu walutowego są zachowane w pamięci nawet gdy zmieniasz na inny tryb i gdy naciśniesz **AC**.

■ Nastawianie kursu konwersji

Przykład: Aby ustawić kurs konwersji dla Twojej waluty lokalnej jako 1 euro = 1,95583 DM (Marki niemieckie)

Operacja	Wydruk	Wyświetlanie
1. Naciśnij AC . "EXCH, PRT"	AC	0.

2. Przytrzymaj przyciśnięty **SET** około trzech sekund, aż do chwili ukazania się wskaźnika "SET" na wyświetlaczu.

SET

#-----

SET

0.

3. Naciśnij klawisz (**Local 1**, **Local 2**) do którego chcesz przyporządkować^{*1}
4. Wprowadź kurs konwersji (1,95583), a następnie naciśnij **SET**.

Local 1 1.95583

SET

#1-----1.95583

L1

1.95583

^{*1} Dla kursów z 1 lub większych, możesz wprowadzać do sześciu cyfr. Dla kursów mniejszych niż 1, możesz wprowadzać do 8 cyfr, włącznie z 0 dla cyfr liczb całkowitych i pierwszych zer (niemniej jednak może być wyszczególnione jedynie sześć cyfr znaczących, liczonych od lewej strony i rozpoczynających się od cyfry, która nie jest zerem).

Przykłady: 0,123456 0,0123456 0,0012345

- Możesz sprawdzić obecny kurs przyporządkowany do klawisza **Local (Local 1, Local 2)** naciskając **AC**, a następnie klawisz, którego nastawienia chcesz sprawdzić. Dane nastawienia pojawiają się na wyświetlaczu, ale nie są drukowane.
- To, co następuje, są to fabryczne nastawienia standardowe kursu.

Kurs **Local 1** = 1,95583Kurs **Local 2** = 6,55957

Obliczanie podatków

■ Nastawianie stopy podatkowej

Przykład: Stopa podatkowa = 5%

Operacja	Wydruk	Wyświetlanie
"PRT"		
AC	0°C	0.
SET	#-----	SET 0.
(około 3 sekund)		
TAX+5 SET	#-----5+T	TAX % 5.

- Jeśli pomylisz się podczas wprowadzania podatku, naciśnij **C**, a następnie nastaw prawidłowy podatek.
- W każdej chwili możesz sprawdzić obecnie wyszczególnioną stopę podatkową, naciskając **AC**, a następnie **TAX+**.

Currency Conversion Examples
Beispiele für die
Währungsumrechnung
Exemples de conversion de devise
Ejemplos de conversión de divisa
Esempi di conversione di valute
Exempel på valutaomvandling
Koersomrekenvoorbeelden
Eksempler på
valutakonvertering
Esimerkkejä valuutan
muuntamisesta
Eksempler på valutaomregning
Exemplos de conversão de moeda
Примеры пересчета валют
Valutaátváltási példák
Příklady převodu měny
Przykłady konwersji walut



■ Local → Euro

To convert DM100 to euros (conversion rate = 1.95583, assigned to **Local 1**)

■ Örtliche Währung → Euro

Zum Umrechnen von DM100 in Euro (Wechselkurs = 1,95583, zugeordnet der **Local 1**-Taste)

■ Devises locale → Euro

Pour convertir 100 DM en euros (taux de conversion = 1,95583, affecté à la touche **Local 1**)

■ Local → Euro

Para convertir 100 DM a euros (tasa de conversión = 1,95583, asignada a **Local 1**)

■ Valuta locale → Euro

Per convertire 100 DM (marchi tedeschi) in euro (tasso di conversione = 1,95583, assegnato a **Local 1**)

■ Lokal → Euro

Omvandla 100 DM till Euro (växelkurs = 1,95583, tilldelad **Local 1**)

■ Lokaal → Euro

Om DM100 om te rekenen naar euro's (wisselkoers = 1,95583, toegewezen aan **Local 1**)

■ Lokal → Euro

Hvordan konvertere 100 tyske mark (konverteringskurs = 1,95583 lagret under **Local 1**)

■ Paikallisvaluutta → Euro

Muunnetaan 100 DM (Saksan markkaa) euroiksi (vaihtoarvo = 1,95583, määrätty näppäimelle **Local 1**)

■ Lokal → Euro

For at omregne DM100 (100 tyske mark) til euro (omregningskurs = 1,95583, tildelt **Local 1**)

■ Local → Euro

Para converter 100 DM em euros (taxa de conversão = 1,95583, designada para **Local 1**)

■ Местная валюта → евро

Перевести 100 герм. марок в евро (обменный курс 1,95583, присвоен клавише «**Local 1**»)

■ Helyi → Euró

100 DM átváltása euróra (árfolyam = 1,95583, **Local 1**-hez hozzárendelve)

■ Místní měna → Euro

Převedení 100 DM na Eura (kurz = 1,95583, přiřazen k **Local 1**)

■ Waluta lokalna → Euro

Aby przeliczyć 100 marek niemieckich na euro (kurs konwersji = 1,95583, przyporządkowany do **Local 1**)



"EXCH, PRT"

AC
1 00 Local 1
Euro

Local 1*2

0°C
100°L
+
#1-----1•95583=
51•13€
100°L
+

0.
100.
51.13
100.

*1
*2

*1 The conversion result is rounded off to two decimal places.

*1 Das Umrechnungsergebnis wird auf zwei Dezimalstellen gerundet.

*1 Le résultat obtenu est arrondi à deux décimales.

*1 El resultado de conversión se redondea por defecto a dos lugares decimales.

*1 Il risultato della conversione viene arrotondato a due cifre decimali.

*1 Omvandlingsresultatet avrundas till två decimaler.

*1 Het omrekenresultaat wordt afgerond tot op twee cijfers achter de komma.

*1 Det viste konverteringssvaret avrundes til to desimaler.

*1 Muuntamistulos pyöristyy kahdeksi kymmenyssijaksi.

*1 Omregningsfacit rundes af til to decimalpladser.

*1 O resultado da conversão é arredondado para duas casas decimais.

*1 Результат перевода округляется до двух десятичных знаков.

*1 Az átváltás eredménye két tizedes helyre lesz kerekítve.

*1 Výsledek převodu je zaokrouhlen na dvě desetinná místa.

*1 Wynik konwersji jest zaokrąglany do dwóch miejsc dziesiętnych.

*2 Pressing **Local 1** again converts back to the original local currency.

*2 Drücken Sie erneut die **Local 1**-Taste, um wiederum zurück in die ursprüngliche örtliche Währung umzurechnen.

*2 Une nouvelle pression sur **Local 1** reconvertit la somme dans la devise locale d'origine.

*2 Presionando de nuevo **Local 1** convierte de nuevo a la divisa local original.

*2 Premendo di nuovo **Local 1** si riconverte nella valuta locale originale.

*2 Ett nytt tryck på **Local 1** omvandlar tillbaka till den

ursprungliga lokala valutan.

*2 Door nogmaals op de **Local 1** toets te drukken wordt teruggerekend naar de oorspronkelijke lokale munteenheid.

*2 Et nytt trykk på **Local 1** vil konvertere tilbake til den opprinnelige lokale valutaen.

*2 Painamalla **Local 1**-näppäintä uudelleen palataan takaisin alkuperäiseen paikallisvaluutaan.

*2 Indtrykning af **Local 1** igen omregner tilbage til den oprindelige, lokale valuta.

*2 Pressionar **Local 1** de novo converte o valor de volta para a moeda local original.

*2 Повторное нажатие на клавишу «**Local 1**» обеспечивает обратный перевод в исходную местную валюту.

*2 A **Local 1** újbóli megnyomása visszavált az eredeti helyi valutára.

*2 Opětovným stisknutím **Local 1** se provede převod zpět na původní místní měnu.

*2 Ponowne naciśnięcie **Local 1**, przelicza powtórnie na pierwotną walutę lokalną.

* Only the input value and conversion result appear on the display. Details of the entire calculation will be included on the printout.

* Nur der Eingabewert und das Umrechnungsergebnis erscheinen im Display. Einzelheiten der gesamten Umrechnung sind in dem Ausdruck enthalten.

* Seuls la valeur saisie et le résultat de la conversion apparaissent sur l'écran. Les détails du calcul complet seront par contre imprimés.

* Sobre el display solamente aparecen el valor ingresado y el resultado de conversión. Los detalles del cálculo entero serán incluidos en la impresión.

* Soltanto il valore introdotto e il risultato della conversione appaiono sul display. I dettagli dell'intero calcolo vengono inclusi sullo stampato.

* Enbart det inmatade värdet och omvandlingsresultatet visas på skärmen. Detaljer om hela beräkningen återfinns på utskriften.

* Alleen de ingevoerde waarde en het omrekenresultaat verschijnen in de display. Details van de gehele berekening zullen wel in de afdruk te zien zijn.

* Kun den inmatete verdien og konverteringssvaret vises i displayet. Utrekningens detaljerte steg vil fremtre på utskriften.

* Ainoastaan syöttöarvo ja muuntamistulos näkyvät ruudussa. Koko laskutoimituksen yksityiskohdat näkyvät tulostuspaperilla.



- * Kun indtastningsværdien og omregningsfacittet vil blive vist på displayet. Detaljer for hele udregningen vil blive inkluderet i udskrivningen.
- * Somente o valor introduzido e o resultado da conversão aparecem no mostrador. Os detalhes do cálculo inteiro serão incluídos na impressão.
- * На дисплее появляются только введенное значение и результат перевода. Подробности вычисления включаются в распечатку.
- * Csak a bevitt érték és az átváltás eredménye jelenik meg a kijelzőn. A teljes számítás részletei a nyomtatásba lesznek belefoglalva.
- * Na displeji se objeví pouze vložená hodnota a výsledek převodu. Podrobnosti celého výpočtu budou uvedeny na výtisku.
- * Jedyne wprowadzona wartość i wynik konwersji ukazują się na wyświetlaczu. Szczegóły całego obliczenia będą zawarte na wydruku.

■ Euro → Local

To convert 110 euros to French francs (conversion rate = 6.55957, assigned to **Local 2**)



■ Euro → Örtliche Währung

Zum Umrechnen von 110 Euro in Französische Franken (Wechselkurs = 6,55957, zugeordnet der **Local 2**-Taste)



■ Euro → Devise locale

Pour convertir 110 euros en francs français (taux de conversion = 6,55957, affecté à **Local 2**)

■ Euro → Local

Para convertir 110 euros a francos franceses (tasa de conversión = 6,55957, asignada a **Local 2**)

■ Euro → Valuta locale

Per convertire 110 euro in franchi francesi (tasso di conversione = 6,55957, assegnato a **Local 2**)

■ Euro → Lokal

Omvandla 110 Euro till franska Francs (växelkurs = 6,55957, tilldelad **Local 2**)

■ Euro → Lokaal

Om 110 euros om te rekenen naar Franse franken (wisselkoers = 6,55957, toegewezen aan **Local 2**)

■ Euro → Lokal

Konvertering av 110 euro til franske franc
(konverteringskurs = 6,55957 lagret under **Local 2**)

■ Euro → Paikallisvaluutta

Muunnetaan 110 euroa Ranskan frangeiksi (vaihtoarvo
= 6,55957, määrätty näppäimelle **Local 2**)

■ Euro → Lokal

Omregning af 110 euro til franske franc (omregningskurs
= 6,55957, tildelt **Local 2**)

■ Euro → Local

Para converter 110 euros para francos franceses (taxa
de conversão = 6,55957, designada para **Local 2**)

■ Евро → местная валюта

Перевести 110 евро во французские франки
(обменный курс 6,55957, присвоен клавише «**Local 2**»)

■ Euró → Helyi

110 euró átváltása francia frankra (átváltási árfolyam =
6,55957, **Local 2**-höz hozzárendelve)

■ Euro → Místní měna

Převedení 110 Euro na Francouzské franky (kurz =
6,55957, přiřazen k **Local 2**)

■ Euro → Waluta lokalna

Aby przeliczyć 110 euro na franki francuskie (kurs
konwersji = 6,55957, przyporządkowany do **Local 2**)



Euro → French francs
 Euro → Französische Franken
 Euro → Francs français
 Euro → Francos franceses
 Euro → Franchi francesi
 Euro → Franska Francs
 Euro → Franse franken
 Euro → Franske franc
 Euro → Ranskan frangi
 Euro → Franske franc
 Euro → Francos franceses
 Евро → французские франки
 Euró → Francia frank
 Euro → Francouzský frank
 Euro → Franki francuskie

“EXCH, PRT, 2-5/4”

AC	0 °C	0.
110 Euro	110 °C	110.
Local 2	#2-----6*55957=	721*55L
		721.55 *3

*3The conversion result is rounded in accordance with Decimal Mode settings.

Normally, the Decimal Mode setting should be set to 5/4 for conversion calculations.

*3Das Umrechnungsergebnis wird gemäß den Einstellungen des Dezimalmodus gerundet.

Normalerweise sollte der Dezimalmodus für Währungsumrechnungen auf 5/4 gestellt sein.

*3Le résultat de la conversion est arrondi selon les réglages du mode décimal.

Normalement, le réglage du mode décimal doit être réglé sur 5/4 pour les calculs de conversion.

*3El resultado de conversión utilizado se redondea de acuerdo con los ajustes del modo decimal.

Normalmente, el ajuste del modo decimal debe ajustarse a 5/4 para los cálculos de conversión.

*3Il risultato della conversione viene arrotondato secondo le impostazioni di modo decimale.

Normalmente, l'impostazione di modo decimale deve essere regolata su 5/4 per i calcoli di conversione.

*3Det uppvisade omvandlingsresultatet avrundas i enlighet med decimallägestangentens inställning.

För omvandlingsberäkningar bör decimallägestangenten vanligtvis stå i läget 5/4.

^{*3} Het aangegeven omrekenresultaat wordt afgerond in overeenstemming met de instellingen van de decimale functie.

Gewoonlijk dient de instelling van de decimale functie in de 5/4 stand te staan voor het berekenen van omrekeningen.

^{*3} Konverteringsresultatet vil avrundes i henhold til desimalinnstillingen.

Normalt bør desimalinnstillingsvelgeren stilles på 5/4 ved konverteringsberegninger.

^{*3} Muunnostulos pyöristyy desimaalimoodin valitsimen säädön mukaan.

Normaalisti desimaalimoodin valitsin asetetaan asentoon 5/4 muunnoslaskuja varten.

^{*3} Omregningsfacittet rundes af i overensstemmelse med indstillingen af decimalfunktion.

Normalt skal indstillingen af decimalfunktion være sat i stilling 5/4 for omregningsudregninger.

^{*3} O resultado da conversão é arredondado de acordo com as definições do modo decimal.

Normalmente, a definição do modo decimal deve ser ajustado para 5/4 para cálculos de conversão.

^{*3} Результат перевода округляется в соответствии с настройкой режима округления.

При переводе валют режим округления обычно следует выставить на «5/4».

^{*3} Az átváltás eredménye kerekítésre kerül a Tizedes mód beállítás szerint.

Általában a Tizedes mód átváltási számításokhoz 5/4-re kell beállítani.

^{*3} Výsledky převodu je zaokrouhlen podle nastavení režimu desetinných čísel.

Běžně by měl být režim desetinných čísel pro výpočty převodů nastaven na 5/4.

^{*3} Wyniki konwersji są zaokrąglane stosownie do ustawień tryb dziesiętnych.

Zazwyczaj, tryb dziesiętnych powinien być ustawiony na 5/4 dla obliczeń konwersji.

* Only the input value and conversion result appear on the display. Details of the entire calculation will be included on the printout.

* Nur der Eingabewert und das Umrechnungsergebnis erscheinen im Display. Einzelheiten der gesamten Umrechnung sind in dem Ausdruck enthalten.

* Seuls la valeur saisie et le résultat de la conversion apparaissent sur l'écran. Les détails du calcul complet seront par contre imprimés.

- * Sobre el display solamente aparecen el valor ingresado y el resultado de conversión. Los detalles del cálculo entero serán incluidos en la impresión.
- * Soltanto il valore introdotto e il risultato della conversione appaiono sul display. I dettagli dell'intero calcolo vengono inclusi sullo stampato.
- * Enbart det inmatade värdet och omvandlingsresultatet visas på skärmen. Detaljer om hela beräkningen återfinns på utskriften.
- * Alleen de ingevoerde waarde en het omrekenresultaat verschijnen in de display. Details van de gehele berekening zullen wel in de afdruk te zien zijn.
- * Kun den innmatede verdien og konverteringssvaret vises i displayet. Uregningens detaljerte punkter vil fremtre på utskriften.
- * Ainoastaan syöttöarvo ja muuntamistulos näkyvät ruudussa. Koko laskutoimituksen yksityiskohdat näkyvät tulostuspaperilla.
- * Kun indtastningsværdien og omregningsfacit vil blive vist på displayet. Detaljer for hele udregningen vil blive inkluderet i udskrivningen.
- * Somente o valor introduzido e o resultado da conversão aparecem no mostrador. Os detalhes do cálculo inteiro serão incluídos na impressão.
- * На дисплее появляются только введенное значение и результат перевода. Подробности вычисления включаются в распечатку.
- * Csak a bevitt érték és az átváltás eredménye jelenik meg a kijelzőn. A teljes számítás részletei a nyomtatásba lesznek belefoglalva.
- * Na displeji se objeví pouze vložená hodnota a výsledek převodu. Podrobnosti celého výpočtu budou uvedeny na výtisku.
- * Jedynie wprowadzona wartość i wynik konwersji ukazują się na wyświetlaczu. Szczegóły całego obliczenia będą zawarte na wydruku.



■ Local → Local

To convert 10,000 DM to French francs using the following settings

■ Örtliche Währung → Örtliche Währung

Zum Umrechnen von 10.000 DM in Französische Franken unter Verwendung der folgenden Einstellungen

■ Devise locale → Devise locale

Pour convertir 10.000 DM en francs français en utilisant les réglages suivants

■ Local → Local

Para convertir 10.000 DM a francos franceses usando los ajustes siguientes

■ Valuta locale → Valuta locale

Per convertire 10.000 DM (marchi tedeschi) in franchi francesi usando le seguenti impostazioni

■ Lokal → Lokal

Omvandla 10.000 DM till franska Francs med hjälp av följande inställningar

■ Lokaal → Lokaal

Om 10.000 DM om te rekenen naar Franse franken m.b.v. de volgende instellingen

■ Lokal→ Lokal

Hvordan konvertere 10.000 DM til franske frank med bruk av følgende innstillinger

■ Paikallisvaluutta→ Paikallisvaluutta

Muunnetaan 10.000 DM (Saksan markkaa) Ranskan frangeiksi käyttäen seuraavia asetuksia

■ Lokal → Lokal

Omregning af 10.000 DM til franske franc ved hjælp af de følgende indstillinger

■ Local → Local

Para converter 10.000 DM para francos franceses usando as seguintes definições

■ Местная валюта → местная валюта

Перевести 10 000 герм. марок во французские франки с применением следующих значений

■ Helyi → Helyi

10 000 DM átváltása francia frankra a következő beállítások segítségével



■ Místní měna → Místní měna

Převedení 10 000 DM na Francouzské franky pomocí následujícího nastavení

■ Waluta lokalna → Waluta lokalna

Aby przeliczyć 10,000 marek niemieckich na franki francuskie używając następujących ustawień

Key/Taste/ Touche/Tecla/ Tasto/Tangent/ Toets/Tast/ Näppäin/Tast/ Tecla/Клавиша/ Gomb/Klávesa/ Klawisz	Current Setting/Derzeitige Einstellung/Réglage actuel/ Ajustes actuales/Impostazione attuale/Nuvarande inställning/ Huidige instelling/Nåværende innstillinger/Tämånhetkinen säättö/Aktuel indstilling/ Definição atual/Zadannoe значение/Aktuális beállítás/ Stávající nastavení/Obecne nastawienie
Local 1	1.95583
Local 2	6.55957



"EXCH, PRT, 2-5/4"



AC
1 00 00 Local 1
Local 2

	0 °C
	10 000 °L
#1-----1	95583=
5	112 91881196€
#2-----6	55957=
33	538 55L

10'000.
33'538.55

*4

*4 The conversion result is rounded in accordance with Decimal Mode settings.

Normally, the Decimal Mode setting should be set to 5/4 for conversion calculations.

*4 Das Umrechnungsergebnis wird gemäß den Einstellungen des Dezimalmodus gerundet.

Normalerweise sollte der Dezimalmodus für Währungsumrechnungen auf 5/4 gestellt sein.

*4 Le résultat de la conversion est arrondi selon les réglages du mode décimal.

Normalement, le réglage du mode décimal doit être réglé sur 5/4 pour les calculs de conversion.

- *4 El resultado de conversión utilizado se redondea de acuerdo con los ajustes del modo decimal.
Normalmente, el ajuste del modo decimal debe ajustarse a 5/4 para los cálculos de conversión.
- *4 Il risultato della conversione viene arrotondato secondo le impostazioni di modo decimale.
Normalmente, l'impostazione di modo decimale deve essere regolata su 5/4 per i calcoli di conversione.
- *4 Det uppvisade omvandlingsresultatet avrundas i enlighet med decimallägestangentens inställning.
För omvandlingsberäkningar bör decimallägestangenten vanligtvis stå i läget 5/4.
- *4 Het aangegeven omrekenresultaat wordt afgerond in overeenstemming met de instellingen van de decimale functie.
Gewoonlijk dient de instelling van de decimale functie in de 5/4 stand te staan voor het berekenen van omrekeningen.
- *4 Konverteringsresultatet vil avrundes i henhold til desimalinnstillingen.
Normalt bør desimalinnstillingsvelgeren stilles på 5/4 ved konverteringsberegninger.
- *4 Muunnostulos pyöristyy desimaalimoodin valitsimen säädön mukaan.
Normaalisti desimaalimoodin valitsin asetetaan asentoon 5/4 muunnoslaskuja varten.
- *4 Omregningsfacittet rundes af i overensstemmelse med indstillingen af decimalfunktionen.
Normalt skal indstillingen af decimalfunktion være sat i stilling 5/4 for omregningsudregninger.
- *4 O resultado da conversão é arredondado de acordo com as definições do modo decimal.
Normalmente, a definição do modo decimal deve ser ajustado para 5/4 para cálculos de conversão.
- *4 Результат перевода округляется в соответствии с настройкой режима округления.
При переводе валют режим округления обычно следует выставить на «5/4».
- *4 Az átváltás eredménye kerekítésre kerül a Tizedes mód beállítás szerint.
Általában a Tizedes mód átváltási számításokhoz 5/4-re kell beállítani.
- *4 Výsledek převodu je zaokrouhlen podle nastavení režimu desetinných čísel.
Běžně by měl být režim desetinných čísel pro výpočty převodů nastaven na 5/4.



*⁴ Wyniki konwersji są zaokrąglane stosownie do nastawień tryb dziesiętnych.
Zazwyczaj, tryb dziesiętnych powinien być nastawiony na 5/4 dla obliczeń konwersji.

* Only the input value and conversion result appear on the display. Details of the entire calculation will be included on the printout.

* Nur der Eingabewert und das Umrechnungsergebnis erscheinen in dem Display. Einzelheiten der gesamten Umrechnung sind in dem Ausdruck enthalten.

* Seuls la valeur saisie et le résultat de la conversion apparaissent sur l'écran. Les détails du calcul complet seront par contre imprimés.

* Sobre el display solamente aparecen el valor ingresado y el resultado de conversión. Los detalles del cálculo entero serán incluidos en la impresión.

* Soltanto il valore introdotto e il risultato della conversione appaiono sul display. I dettagli dell'intero calcolo vengono inclusi sullo stampato.

* Enbart det inmatade värdet och omvandlingsresultatet visas på skärmen. Detaljer om hela beräkningen återfinns på utskriften.

* Enkel de invoerwaarde en het omrekenresultaat verschijnen in de display. Details van de gehele berekening worden wel afgedrukt.

* Kun den innmatede verdien og konverteringssvaret vises i displayet. Utrekningens detaljerte steg vil fremtre på utskriften.

* Ainoastaan syöttöarvo ja muuntamistulos näkyvät ruudussa. Koko laskutoimituksen yksityiskohdat näkyvät tulostuspaperilla.

* Kun indtastningsværdien og omregningsfacit vil blive vist på displayet. Detaljer for hele udregningen vil blive inkluderet i udskrivningen.

* Somente o valor introduzido e o resultado da conversão aparecem no mostrador. Os detalhes do cálculo inteiro serão incluídos na impressão.

* На дисплее появляются только введенное значение и результат перевода. Подробности вычисления включаются в распечатку.

* Csak a bevitt érték és az átváltás eredménye jelenik meg a kijelzőn. A teljes számítás részletei a nyomtatásba lesznek belefoglalva.

* Na displeji se objeví pouze vložená hodnota a výsledek převodu. Podrobnosti celého výpočtu budou uvedeny na výtisku.



* Jedynie wprowadzona wartość i wynik konwersji ukazują się na wyświetlaczu. Szczegóły całego obliczenia będą zawarte na wydruku.

Conversion Calculation Formulas
Formeln für die
Währungsumrechnung
Formules de conversion de devises
Fórmulas de conversión de divisa
Formule di calcoli di conversione
Formler för valutaomvandling
Koersomrekening
Formler for valutakonverteringer
Valuutanvaihtokaavat
Formler for valutaomregning
Fórmulas de conversão de moedas
Формулы пересчета
Átváltásszámítási képletek
Vzorce pro výpočty převodů
Formułki obliczania konwersji



1. From a local currency (Local 1**, **Local 2**) to euros**

Euro amount = A / B

A = Input or displayed value

B = Rate

- Results are calculated up to 12 digits. Fractional amounts are rounded to two places. The display shows up to 12 digits.

1. Von einer örtlichen Währung (Local 1**, **Local 2**) in Euro**

Euro-Betrag = A / B

A = Eingebener oder angezeigter Wert

B = Kurs

- Die Ergebnisse werden mit bis zu 12 Stellen berechnet. Bruchteile werden auf zwei Stellen gerundet. Das Display zeigt bis zu 12 Stellen an.

1. D'une devise locale (Local 1, Local 2) en euros

Montant en euros = A / B

A = Valeur saisie ou affichée

B = Taux

- Les résultats sont calculés jusqu'à 12 chiffres. Les montants fractionnaires sont arrondis à deux chiffres. L'afficheur indique jusqu'à douze chiffres.

1. Desde una divisa local (Local 1, Local 2) a euros.

Importe en euros = A / B

A = Valor de presentación o ingreso

B = Tasa

- Los resultados se calculan hasta 12 dígitos. Los importes con fracciones se redondean a dos lugares. La presentación muestra hasta 12 dígitos.

1. Da una valuta locale (Local 1, Local 2) in euro

Importo in euro = A / B

A = Valore introdotto o visualizzato

B = Tasso

- I risultati vengono calcolati fino ad un massimo di 12 cifre. Gli importi frazionari vengono arrotondati a due cifre. Il display visualizza fino a 12 cifre.

1. Från en lokal valuta (Local 1, Local 2) till euro

Euro-belopp = A / B

A = Inmatat eller uppvisat värde

B = Växelkurs

- Resultat beräknas med upp till 12 siffror. Bråkdelar avrundas till två decimaler. Upp till 12 siffror visas på skärmen.

1. Van een lokale munteenheid (Local 1, Local 2) naar euro's

Euro bedrag = A / B

A = Ingevoerde of aangegeven waarde

B = Wisselkoers

- Resultaten worden berekend tot op 12 cijfers. Breuken worden afgerond tot op twee plaatsen. De display toont maximaal 12 cijfers.

1. Fra en lokal valuta (Local 1, Local 2) til euro

Eurobeløp = A / B

A = innmatet eller vist verdi

B = kurs

- Svarene beregnes med opptil 12 sifre. Brøktall vil avrundes til to desimaler. Displayet vil vise opptil 12 sifre.

1. Paikallisvaluutasta (**Local 1**, **Local 2**) euroiksi

Euromäärä = A / B

A = Syöttö- tai näyttöarvo

B = Kurssi

- Tulokset näkyvät maksimi 12:na lukuna. Murtoluvut pyöristetään kahdeksi kymmenyssijaksi. Näytössä näkyy maksimi 12 numeroa.

1. Fra en lokal valuta (**Local 1**, **Local 2**) til euro

Eurobeløb = A / B

A = Indtastet eller vist værdi

B = Kurs

- Facit udregnes med op til 12 cifre. Beløb med brøker rundes op til to pladser. Displayet viser op til 12 cifre.

1. De uma moeda local (**Local 1**, **Local 2**) para euros

Quantia em euros = A / B

A = Valor introduzido ou exibido

B = Taxa

- Os resultados são calculados até 12 dígitos. As porções fracionárias são arredondadas para duas casas. O mostrador exibe até 12 dígitos.

1. Из местной валюты («**Local 1**», «**Local 2**») в евро

Сумма в евро = A / B

A – значение введенное или отображенное на дисплее

B – курс

- Результат может содержать до 12 цифр. Десятичная часть округляется до двух знаков. На дисплее отображается до 12 цифр.

1. Helyi (**Local 1**, **Local 2**) valutából euróba

Euró összeg = A / B

A = Bevitt vagy megjelenített érték

B = Árfolyam

- Az eredmények 12 számjegyre számíthatódnak ki. A tört összegek két jegyre kerekítődnek. A kijelző legfeljebb 12 jegyet mutat.



1. Z místní měny (**Local 1, Local 2**) na Eura

Částka v Eurech = A / B

A = vložená nebo zobrazená hodnota

B = kurz

- Výsledky jsou vypočítány až na 12 míst. Desetinné hodnoty jsou zaokrouhleny na dvě desetinná místa. Displej zobrazuje až 12 míst.

1. Z waluty lokalnej (**Local 1, Local 2**) na euro.

Kwota w euro = A / B

A = Wartość wprowadzona lub wyświetlona

B = Kurs

- Wyniki są obliczane do 12 cyfr. Kwoty ułamkowe są zaokrąglane do dwóch miejsc dziesiętnych. Wyświetlacz przedstawia do 12 cyfr.

2. Euro to a local currency

Local currency amount = $A \times B$

A = Input or displayed value

B = Rate

2. Von Euro in eine örtliche Währung

Betrag in örtlicher Währung = $A \times B$

A = Eingebener oder angezeigter Wert

B = Kurs

2. Euro en devise locale

Montant en devise locale = $A \times B$

A = Valeur saisie ou affichée

B = Taux

2. Euro a una divisa local

Importe en divisa local = $A \times B$

A = Valor de presentación o ingreso

B = Tasa

2. Da euro in una valuta locale

Importo della valuta locale = $A \times B$

A = Valore introdotto o visualizzato

B = Tasso

2. Euro till en lokal valuta

Belopp för lokal valuta = $A \times B$

A = Inmatat eller uppvisat värde

B = Växelkurs



2. Euro naar een lokale munteenheid

Lokale munteenheid bedrag = $A \times B$

A = Ingevoerde of aangegeven waarde

B = Wisselkoers

2. Fra euro til en lokal valuta

Beløb i lokale valuta = $A \times B$

A = innmatet eller vist verdi

B = kurs

2. Euro paikallisvaluutaksi

Paikallisvaluutan määrä = $A \times B$

A = Syöttö- tai näyttöarvo

B = Kurssi

2. Euro til en lokal valuta

Beløb i lokal valuta = $A \times B$

A = Indtastet eller vist værdi

B = Kurs

2. Euros para uma moeda local

Quantia da moeda local = $A \times B$

A = Valor introduzido ou exibido

B = Taxa

2. Из евро в местную валюту

Сумма в местной валюте = $A \times B$

A – значение введенное или отображенное на дисплее

B – курс

2. Euró helyi valutába

Helyi valuta összeges = $A \times B$

A = Bevitt vagy megjelenített érték

B = Árfolyam

2. Euro na místní měnu

Částka v místní měně = $A \times B$

A = vložená nebo zobrazená hodnota

B = kurz

2. Euro na walutę lokalną

Kwota w walucie lokalnej = $A \times B$

A = Wartość wprowadzona lub wyświetlona

B = Kurs

3. Local currency to another local currency

Local currency amount = $(A / B) \times C$

A = Input or displayed value

B = **Local (X)** rate

C = **Local (Y)** rate

3. Von einer örtlichen Währung in eine andere örtliche Währung

Betrag in örtlicher Währung = $(A / B) \times C$

A = Eingebener oder angezeigter Wert

B = **Local (X)** Kurs

C = **Local (Y)** Kurs

3. Devise locale en une autre devise locale

Montant en devise locale = $(A / B) \times C$

A = Valeur saisie ou affichée

B = Taux **Local (X)**

C = Taux **Local (Y)**

3. Divisa local a otra divisa local

Importe en divisa local = $(A / B) \times C$

A = Valor de presentación o ingreso

B = Tasa **Local (X)**

C = Tasa **Local (Y)**

3. Da una valuta locale in un'altra valuta locale

Importo della valuta locale = $(A / B) \times C$

A = Valore introdotto o visualizzato

B = Tasso di **Local (X)**

C = Tasso di **Local (Y)**

3. Lokal valuta till annan lokal valuta

Belopp för lokal valuta = $(A / B) \times C$

A = Inmatat eller uppvisat värde

B = Växelkurs för **Local (X)**

C = Växelkurs för **Local (Y)**

3. Lokale munteenheid naar een andere lokale munteenheid

Lokale munteenheid bedrag = $(A / B) \times C$

A = Ingevoerde of aangegeven waarde

B = **Local (X)** koers

C = **Local (Y)** koers

3. Fra en lokal valuta til en annen lokal valuta

Beløp i lokale valuta = $(A / B) \times C$

A = inmatet eller vist verdi

B = **Local (X)** kurs

C = **Local (Y)** kurs

3. Paikallisvaluutta toiseksi paikallisvaluutaksi

Paikallisvaluutan määrä = $(A / B) \times C$

A = Syöttö- tai näyttöarvo

B = **Local (X)** kurssi

C = **Local (Y)** kurssi

3. Lokal valuta til en anden lokal valuta

Beløb i lokal valuta = $(A / B) \times C$

A = Indtastet eller vist værdi

B = **Local (X)** kurs

C = **Local (Y)** kurs

3. Moeda local para uma outra moeda local

Quantia da moeda local = $(A / B) \times C$

A = Valor introduzido ou exibido

B = Taxa **Local (X)**

C = Taxa **Local (Y)**

3. Из одной местной валюты в другую

Сумма в местной валюте = $(A / B) \times C$

A – значение введенное или отображенное на дисплее

B – курс **Local (X)**

C – курс **Local (Y)**

3. Helyi valuta más helyi valutába

Helyi valuta összeges = $(A / B) \times C$

A = Bevitt vagy megjelenített érték

B = Helyi **(X)** árfolyam

C = Helyi **(Y)** árfolyam

3. Z místní měny na jinou místní měnu

Částka v místní měně = $(A / B) \times C$

A = vložená nebo zobrazená hodnota

B = kurz místní měny **(X)**

C = kurz místní měny **(Y)**

3. Waluta lokalna na inną walutę lokalną

Kwota waluty lokalnej = $(A / B) \times C$

A = Wartość wprowadzona lub wyświetlona

B = Kurs lokalny **(X)**

C = Kurs lokalny **(Y)**

Complies with (EC) Rule No. 1103/97

The number of significant digits of this product is 11.

Errors may be generated in currency conversion calculations that produce results greater than the values shown below.

Korrekte Umrechnung gemäß

EG-Verordnung Nr.1103/97

Die Anzahl der höchstwertigen Stellen dieses Produkts ist 11.

Wenn bei der Kalkulation einer Währungsumwandlung Beträge entstehen, die die untenstehenden Werte

überschreiten, kann unter Umständen eine Fehlermeldung ausgegeben werden.

Conforme au règlement (CE) No. 1103/97

Le nombre de chiffres significatifs de ce produit est 11.
Des erreurs peuvent se produire lors des calculs de conversion de devises produisant des résultats plus grands que les valeurs indiquées ci-dessous.

Cumple con el reglamento (CE) N° 1103/97

El número de dígitos significantes de este producto es 11.
Los errores pueden generarse en los cálculos de conversión de divisas que producen resultados mayores que los valores mostrados a continuación.

Conforme alla norma (CE) n. 1103/97

Il numero di cifre significative di questo prodotto è 11.
Possono essere generati degli errori nei calcoli di conversione di valute che producono risultati maggiori dei valori mostrati qui sotto.

Överensstämmer med (EG) regel nr. 1103/97

Antal signifikanta siffror hos denna produkt är 11.
Fel kan uppstå i beräkningar med valutaomvandling som framställer resultat större än värdena som anges nedan.

Voldoet aan (EG) regel nummer 1103/97

Het aantal significante cijfers van dit product is 11.
Er kunnen fouten gegenereerd worden bij koersomrekeningen waarbij resultaten worden verkregen die groter zijn dan de onderstaande waarden.

Overensstemmer med (EF) regulasjon nr. 1103/97

Antallet signifikante sifre for dette produktet er 11.
Feil kan oppstå ved utføring av valutakonverteringer som gir større svar enn verdiene vist nedenfor.

Noudattaa (EY) sääntöä nro 1103/97

Tämän tuotteen merkitsevien lukujen määrä on 11.
Virheitä saattaa ilmetä, jos valuutanmuunnoksen tulokset ovat suurempia kuin alla näytetyt arvot.

I overensstemmelse med (EF) regel nr. 1103/97

Antallet af dette produkts betydende cifre er 11.
Der kan opstå fejl i udregninger af valutaomregninger,



som giver resultater, der er større end værdierne vist herunder.

Cumpre com a Regra (CE) N° 1103/97

O número de dígitos significativos deste produto é 11.
Podem ocorrer erros nos cálculos de conversão de moeda que produzem resultados maiores do que os valores mostrados abaixo.

Соответствует правилу CE № 1103/97

Число значащих цифр для этого изделия — 11.
Если при пересчете валют получаются результаты, превышающие значения, приведенные ниже, возможно возникновение ошибок.

Megfelel a 1103/97 sz. CE előírásnak

A termék értékes jegyeinek száma 11.
Hibák keletkezhetnek az olyan valutaátváltási számításokban, amelyek az alábbi értékeknél nagyobb eredményeket állítanak elő.

Splňuje (CE) Vyhlášku č. 1103/97

Počet platných míst tohoto výrobku je 11.
Chyby ve výpočtech s převodem měny mohou vznikat, když jsou produkovány výsledky větší než hodnoty uvedené níže.

Zgodnie z przepisem (CE) No. 1103/97

Liczba cyfr znaczących tego produktu wynosi 11.
W trakcie wykonywania obliczeń konwersji walut, mogą zaistnieć błędy dające wyniki większe niż te, które zostały poniżej przedstawione.

	€ 1.00 =	€ → Local*
DEM	1.95583	511,291,881.19 → 999,999,999.99
FRF	6.55957	152,449,017.23 → 999,999,999.95
ITL	1936.27	51,645,689.90 → 99,999,999,983
ESP	166.386	601,012,104.38 → 99,999,999,999
NLG	2.20371	453,780,216.08 → 999,999,999.98
BEF	40.3399	2,478,935,247.71 → 99,999,999,999
PTE	200.482	498,797,897.06 → 99,999,999,998
ATS	13.7603	72,672,834.16 → 999,999,999.89
FIM	5.94573	168,187,926.46 → 999,999,999.99
IEP	0.787564	1,269,738,078.42 → 999,999,999.99
LUF	40.3399	2,478,935,247.71 → 99,999,999,999
GRD	340.750	293,470,286.13 → 99,999,999,999

	€ 1.00 =	Local* → €
DEM	1.95583	1,955,830,000.00 → 1,000,000,000.00
FRF	6.55957	6,559,570,000.00 → 1,000,000,000.00
ITL	1936.27	999,999,999,999 → 516,456,899.09
ESP	166.386	166,386,000,000 → 1,000,000,000.00
NLG	2.20371	2,203,710,000.00 → 1,000,000,000.00
BEF	40.3399	40,339,900,000 → 1,000,000,000.00
PTE	200.482	200,482,000,000 → 1,000,000,000.00
ATS	13.7603	13,760,300,000.00 → 1,000,000,000.00
FIM	5.94573	5,945,730,000.00 → 1,000,000,000.00
IEP	0.787564	787,564,000.00 → 1,000,000,000.00
LUF	40.3399	40,339,900,000 → 1,000,000,000.00
GRD	340.750	340,750,000,000 → 1,000,000,000.00

* Local Currency/Örtliche Währung/Devise locale/Divisa local/Valuta locale/Lokal valuta/Plaatselijke valuta/Lokal valuta/Paikallinen valuutta/Lokal valuta/Moeda local/Местная валюта/Helyi valuta/Místní měna/Waluta lokalna



Tax Calculation Examples

(Tax Rate = 5%)

Beispiele für Steuerberechnung

(Steuersatz = 5%)

Exemples de calcul de taxe

(Taux de taxation = 5%)

Ejemplos de cálculo de impuesto

(Tasa de impuesto = 5%)

Esempi di calcoli di imposte

(aliquota dell'imposta = 5%)

Exempel på skatteräkning

(Skattesats = 5%)

BTW berekeningsvoorbeelden

(BTW percentage = 5%)

Eksempler på avgiftsberegning

(avgiftsrate = 5%)



Esimerkki verolaskutoimenpiteistä

(veroarvo = 5%)

Eksempler på skatteudregning

(skatterate = 5%)

Exemplos de cálculo de imposto

(Taxa de imposto = 5%)

Примеры налоговых вычислений

(ставка налога 5 %)

Adószámítási példák

(Adókulcs = 5%)

Příklady daňových výpočtů

(výše daně = 5%)

Przykłady obliczeń podatku

(stopa podatkowa = 5%)



1. Original cost = \$150

Calculate the price-plus-tax.

1. Originalpreis = \$150

Berechnen Sie den Preis plus Steuer.

1. Coût original = 150 \$

Calculer le prix taxe comprise.

1. Costo original=\$150

Calcular el precio más el impuesto.

1. Costo originale = \$150

Calcolare il prezzo più imposta.

1. Ursprunglig kostnad = \$150

Beräkna pris-plus-skatt.

1. Oorspronkelijke prijs = \$150

Bereken de prijs-plus-BTW.

1. Opprinnelig pris = \$150

Beregn pris-pluss-avgift.

1. Alkuperäinen hinta = \$150

Laske verollinen hinta.

1. Oprindeligt pris = \$150

Udregn pris-plus-skat.



1. Custo original = \$150

Calcule o preço mais imposto.

1. Первоначальная цена 150 дол.

Вычислить цену с налогом.

1. Eredeti ár = \$150

Ár + adó számítása.

1. Původní cena = 150 \$

Vypočítejte cenu s daní.

1. Cena pierwotna = \$150

Oblicz cenę z podatkiem.

"PRT, 2-5/4"

AC	0 • c	0.
150 TAX+	150 • T - 5 • T % 7 • 50T 157 • 50T + *5 *6	157.50

*5 Tax/Steuer/Taxe/Impuesto/Imposta/Skatt/BTW/Avgift/
Vero/Skat/Imposto/налог/Adó/Daň/Podatek

*6 Price-plus-tax/Preis plus Steuer/Prix taxe comprise/
Precio más impuesto/Prezzo più imposta/Pris-plus-skatt/
Prijs-plus-BTW/Pris-pluss-avgift/Verollinen hinta/Pris-
plus-skat/Preço mais imposto/цена с налогом/Ár + adó/
Cena s daní/Cena z podatkiem

2. Price-plus-tax = \$100

Calculate price-less-tax and tax amount.

2. Preis plus Steuer = \$100

Berechnen Sie den Preis ohne Steuer und den Steuerbetrag.

2. Prix taxe comprise = 100 \$

Calculer le prix taxe non comprise et le montant de la taxe.

2. Precio más impuesto = \$100

Calcular el precio menos el impuesto y el importe del impuesto.

2. Prezzo più imposta = \$100

Calcolare il prezzo meno imposta e l'importo dell'imposta.

2. Pris-plus-skatt = \$100

Beräkna pris-utan-skatt och skattebelopp.

2. Prijs-plus-BTW = \$100

Bereken de prijs-min-BTW en de hoeveelheid BTW.

2. Pris-pluss-avgift = \$100

Beregn pris-minus-avgift og skattebeløp.

2. Verollinen hinta = \$100

Laske veroton hinta ja veromäärä.

2. Pris-plus-skat = \$100

Udregn pris-uden-skat og skattebeløb.

2. Preço mais imposto = \$100

Calcule o preço menos imposto e a quantia do imposto.

2. Цена с налогом 100 дол.

Вычислить цену без налога и сумму налога.

2. Ár + adó = \$100

Az ár – adó és az adó értékének a kiszámítása.

2. Cena s daní = 100 \$

Vypočíte cenu bez daně a hodnotu daně.

2. Cena z podatkiem = \$100

Oblicz cenę bez podatku i kosztu podatku.



"PRT, 2-5/4"



AC	0 • c	0.
100 TAX-	100 • T + 5 • T 4 • 76 T — *7 95 • 24 T — *8 -	95.24

*7 Tax/Steuer/Taxe/Impuesto/Imposta/Skatt/BTW/Avgift/
Vero/Skat/Imposto/налог/Adó/Daň/Podatek

*8 Price-less-tax/Preis ohne Steuer/Prix taxe non comprise/
Precio menos impuesto/Prezzo meno imposta/Pris-utan-
skatt/Prijs-min-BTW/Pris-uten-avgift/Veroton hinta/Pris-
uden-skat/Preço menos imposto/цена без налога/
Ár – adó/Cena bez daně/Cena bez podatku

MEMO



MEMO



MEMO



MEMO

